

CA1
CC
- B74

no. 40-41

Canada Council

Bulletin



The Canada Council
Conseil des Arts du Canada



BULLETIN

Between 1986 and 1991, the cultural labour force grew from 316,610 to 361,430, or by 14 per cent. The number of women grew by 19 per cent and men by 10 per cent. In 1991, women made up 46 per cent of the force compared with 31 per cent in 1971.

Merger update

Bill C-93, the legislation for the merger of the Canada Council, the Social Sciences and Humanities Research Council (SSHRC) and the international cultural and academic relations programs of External Affairs and International Trade Canada was defeated on Thursday, 10 June by a tie vote on third reading in the Senate. The bill had been tabled in the House of Commons on 26 November 1992 and had passed the normal stages of a bill through Parliament up until the final vote in the Senate.

Following the vote, the Council was informed that the government did not intend to re-introduce enabling legislation for the merger. The Canada Council will therefore remain a separate, arm's-length agency and will continue its operations on a "business as usual" basis. The Director, Paule Leduc, will retain her positions as Director of the Canada Council and as President of the SSHRC. ■

Grants budget update

In the past eight months, the government has presented two economic statements, which have affected the Council's grants budget. The first was the Fiscal and Economic Statement of 2 December, and the second was the April 1993 budget.

In the December statement, the Council's grants budget was reduced by 10 per cent or \$8.7 million in 1993-94 and frozen at that reduced level for 1994-95.

In April 1993, the government, while imposing further cuts to cultural grants and contributions within other

departments and agencies, undertook to increase the Council's grants budget by 1.5 per cent in 1995-96 and by 1.5 per cent in 1996-97. These increases will be applied to the reduced level of the grants budget.

How the cuts were made: Council

Director explains

In March, Council Director Paule Leduc announced details of the cuts emphasizing that although all of the Council's arts budgets are affected with a cut of the

3
Council news

3
Staff changes

4
Program news

7
Council prizes

11
Competition closing dates

List of grants (included)

BULLETIN No. 40

ISSN 0846-4723

magnitude of \$8.7 million, it had done its best to minimize the impact of the cuts on programs that are crucial to the Council's mandate.

The Director said that the Council had decided not to support a 10 per cent cut across the board, feeling that priority had to be given to those activities that relate directly to the Council's mandate. The Council's two essential activities, identified as priorities within the context of its long-range planning exercise, are **support to individual artists for the creation and production of new work; and assistance to arts organizations which perform, publish and exhibit the arts.**

The Council then grouped together all of its programs within broad categories to develop a budget scenario that reflected its priorities. Through this process, Council applied a

fixed percentage cut to each category in order to minimize, wherever possible, the negative impact on creation and production.

These reductions, however, weren't enough to cover the \$8.7 million cut to the grants budget. The Council therefore examined each of its programs according to the extent that each contributed to the Council's priorities, the impact of each on its clientele, its *raison d'être* as a distinct program, the possibility of offering the same type of support under revised and enlarged programs and the availability of support through other Council or federal programs.

The Council is committed to a comprehensive organizational review in order to increase administrative savings, which could then be redirected to programs. The Council also intends to undertake, as part of

its planning process, a review of its programs in order to meet as effectively as possible the needs of the arts community. Included in this review will be an examination of program structure and procedures, as well as more flexible financial management, primarily through the creation of a multi-year assessment and funding process. The review will take place in consultation with members of the arts community.

The cuts took effect on 1 April 1993. The table below shows how the categories of programs were affected. There are also suspensions and reductions affecting 60 programs in every discipline across the Council. A detailed list of all programs, including those affected by the reductions, may be obtained by calling 1-800-263-5588, ext. 4136. ■

The *Bulletin* is published by the Communications Section of the Canada Council. This is a report on the Council's winter/spring activities. It contains a list of grants approved by or reported to the Council at the meeting held on 8 and 9 March 1993. The list of grants is compiled after each Ottawa Council meeting, and the figures represent maximum amounts approved by the Council. Release of all grants is contingent on the meeting of certain conditions by the recipients.

Please let us know your views. Write to us at the address below or call us at 1-800-263-5588, ext. 4143, or (613) 598-4371.

Editor: Claudia Buckley
Translation: Michel Boisvert,
Francine Gauthier
Production: Kim Lymburner
Communications Section
The Canada Council
P.O. Box 1047
Ottawa, Ontario
K1P 5V8

Printed in Canada on recycled paper.

CUTS TO CATEGORIES OF PROGRAMS

Individual artists for creation and production	5%
Organizations that produce, perform, exhibit or publish the arts	5%
Artists and organizations for the distribution, dissemination, touring and promotion of the arts	10%
Grants for training	10%
National arts service organizations	20%
International activities	10%
Payments through the Public Lending Right Commission and grants provided by the Canadian Commission for UNESCO	10%

COUNCIL NEWS

Wayne Nygren reappointed to Investment Committee

Upon the recommendation of the Minister of Communications, the Prime Minister reappointed **Wayne Nygren** to the Council's Investment Committee for a period of one year, effective 25 January 1993. The other members of the Investment Committee are Allan Gotlieb, Chairman of the Council and ex-officio member of the Committee; Jacques E. Lefebvre, of Montreal, Vice-Chairman of the Council and Chairman of the Committee; Susan Curry, of Montreal, Member of the Council; Arthur Gelgoot, C.A., of Toronto, Principal of Arthur Gelgoot and Associates; and Michel Thérout, C.A., of Montreal, President of Groupe Equidev Inc. The Investment Committee, under Section 16 of the *Canada Council Act*, oversees the management of the investments of the Council's Endowment Fund.

Council moves to new premises in November

The Council is moving into new offices at Constitution Square, 350 Albert Street, in downtown Ottawa by the end of November 1993. All arts organizations will be notified of the new mailing address and telephone number(s) in the fall. ■

STAFF CHANGES

Transfers and appointments

JOANNE MORROW has been appointed Acting Director of the Arts Division, replacing JOCELYN HARVEY, who has transferred to the position of Special Advisor to the Director. Ms. Morrow comes to the position from the Music and Opera Section, which she has headed for the past three years. The Finance Officer of the Music and Opera Section, LUC CHARLEBOIS, has been appointed Acting Head of the Music and Opera Section.

ELLEN BUSBY has moved from the Dance Section as Finance Officer to the Director of the Arts Division's office to become the director's assistant. Ms. Busby has been replaced by

BRUNO JEAN, who has been the Finance Officer of the Arts Awards Service since 1990.

ROBERT ALLEN, formerly of the Writing and Publishing Section, responsible for the National Book Festival, has transferred to the Arts Awards Service to become Theatre Officer.

In the Touring Office, ROGER GAUDET has been appointed Theatre Officer and LYNE LANTHIER, Dance Officer. A graduate of the University of Victoria and the National Theatre School, Gaudet has extensive experience in francophone theatre in Canada, both in British Columbia and Quebec. Lanthier comes to the Touring Office from Montreal where she was director of

touring for Montréal Danse. Prior to her work with Montréal Danse, she worked with Festival Danse Canada. A graduate in psychology of the University of Ottawa, Lanthier studied dance at Simon Fraser University and at the Université du Québec à Montréal. Lanthier has also worked as a dancer with the Karen Jamieson Dance Company of Vancouver.

YASMIN KARIM has joined the Media Arts Section as Officer responsible for the Video, Audio and Computer-Integrated Media programs. A graduate of the University of Toronto, Karim has worked as media workshop coordinator for the Women's Film, Television and Video Network, of London, England, and as a consultant with the Project Consortium, of Toronto, where she was involved in planning computer interactive projects for local, national and international museums and exhibits. Since 1990, Karim has been a member of Full Frame Video and Film Distribution, of Toronto.

In the Music and Opera Section, RUSSELL KELLEY has been appointed Music Officer, filling the position vacated by Carol Ann Curry. Kelley joined the Council one year ago as an intern in preparation for a career in arts administration. Raised in Montreal, Kelley received his training in classical music. Prior to joining the Council he was working as a performer, singer and songwriter and record producer in Halifax. He was also a member of the board of the Atlantic Federation of Musicians.

At the Canadian Commission for UNESCO, TERRY O'GRADY has been appointed Information Officer.

For the past five years, he was director of communications at the national office of the New Democratic Party of Canada and had previously worked as a

press officer with the NDP caucus and as a writer/editor at External Affairs and International Trade Canada. ■

Canadian authors receive \$6.9 million
in 1993 through the Public Lending

Right Commission

The Public Lending Right (PLR) Commission has reported that it has mailed out 8,393 cheques for a total of \$6,890,845 to Canadian authors in its 1993 mailing. The PLR anticipates that with the recent government cuts payments in 1994 will fall by approximately 18 per cent. The average PLR Commission payment is expected to fall by another 8 per cent in each of the following two years.

One of 12 countries to implement a program to compensate authors for the use of their books in libraries across the country, Canada has seen the program double in the number of authors from the initial 4,553 in 1986, when the program was launched by the present government, to the current number of 8,801 registered authors.

Widely praised as an important cultural initiative, the PLR Commission receives annual funding from Parliament and operates under the administrative aegis of the Canada Council. Composed mainly of writers, the Commission represents national organizations of writers, librarians and publishers and is responsible for setting the general policies of the program.

For more information about the program, write the Commission at:

99 Metcalfe Street
P.O. Box 1047
Ottawa, Ontario
K1P 5V8.
Telephone: (613) 598-4378;
facsimile: (613) 598-4390.

PROGRAM NEWS

Report on Small Ensembles program,

Music and Opera Section

Two years ago, the Music and Opera Section established the Small Ensembles Program in response to the needs of small ensembles working in such diverse fields as classical forms of music of all cultures of the world, First Peoples music, folk and world music, jazz and musique actuelle. Since ensemble playing is a common denominator of most genres of music, the Council determined that a program offering assistance to professional ensembles to rehearse and self-produce concerts would stimulate artistic growth and respond to the needs of the various music communities of Canada.

In the first competition, in December 1991, 113 groups applied in all categories for grants of up to \$10,000. Among the successful applicants were George and Annie Kappianak, Inuit throat singers from Igloodik, NWT, the Sylvain Gagnon Quartet, of Montreal (jazz) and, in the world music category, Kin-lalat Guatemala, a five-member ensemble based in Vancouver.

The second competition saw an increase in applications of

30 per cent, with the largest increase in the folk and world music categories. This was due in part to the program becoming better known in the various communities and to the modifications made to the guidelines to clarify the intent of the program following the first competition.

In the second competition, a total of \$276,344 was awarded to 36 applicants. The highest number of successful applicants were in the classical category with ten, followed by jazz with seven, musique actuelle, folk and world music, all with six, and finally First Peoples music with one. In the last category, the successful applicant was the group Wabanoag Chanters, an ensemble from New Brunswick which performs with the sacred drum at gatherings in the community around Fredericton. The group received \$9,400, which enabled it to bring elders to Fredericton from Nova Scotia, Maine and Ontario to teach the group songs and chants, especially those that are indigenous to the area, and then to rehearse and prepare for the summer solstice celebration. Because the Maliseet language is in danger of disappearing, the group is also interested in documenting the chants and songs to preserve them on video and cassette.

Art Bank purchases in 1992-93

The Art Bank in 1992-93 added 1,104 works to its collection, representing the work of 776 artists. In an effort to increase its collection of works on paper and to make its Purchase Program more accessible to Canadian artists in all provinces and Territories, the Art Bank modified its purchase procedures in 1992. A total of 20 regional juries met in Victoria, Vancouver, Whitehorse, Edmonton, Calgary, Winnipeg, London, Ottawa, Toronto, Montreal, Quebec City, Saint John (New Brunswick), Halifax, Charlottetown, St. John's and Cape Dorset to view works submitted for purchase. For the first time Whitehorse and Pangnirtung were visited by an Art Bank jury.

Out of a total of 12,189 works submitted to the juries, 1,104 were recommended for purchase for a total cost of \$788,826. Three hundred and five artists had a work purchased for the first time. Canadian senior artists from whom works were purchased include Kenojuak Ashevak, David Blackwood, Ian Carr-Harris, Joe Fafard, Yves Gaucher, Guido Molinari, Pudlo Pudlat, Jack Shadbolt and Michael Snow.

In addition to the 20 regional juries, the Art Bank held two competitions for direct purchases in Ottawa, one jury for works on paper only, and the other for films and videotapes.

On 1 April, the Art Bank resumed its regular purchase program procedures of juries making studio and gallery visits throughout the country on the recommendation of submissions considered by a pre-selection jury.

For more information about the Art Bank or *Art Bank at Work*

exhibitions, contact the Art Bank in Ottawa at 1-800-263-5588, extension 4602 or call (613) 598-4359.

Calgary, Edmonton and Montreal host

Art Bank at Work exhibitions

The Art Bank is holding exhibitions of works from its collection in Calgary, Edmonton and Montreal this year. The *Art Bank at Work* exhibitions, each of approximately 500 works and featuring over 350 artists, provide Art Bank rental clients with an opportunity to select contemporary Canadian art for their working environments.

The country's largest collection of contemporary Canadian art, the Art Bank offers works from its collection for rental to government departments and agencies, schools, airports, hospitals and other nonprofit organizations. To date, the Art Bank has purchased over 17,000 works since it was established in 1972 to recognize and promote professional Canadian artists through the purchase and diffusion of their work. Seventy per cent of the collection is currently in circulation in Canada and abroad.

The *Art Bank at Work* exhibition in Calgary was held for four weeks in March/April and will take place in Edmonton in September and in Montreal in November.

Theatre Section implements changes to programs

The Theatre Section has implemented a change in its support to theatre organizations in order to make the best use of its resources in the present climate of fiscal restraint and

budget cuts. The Section now offers grants to producing organizations through two programs, Operating Grants to Professional Theatre Companies and Production Project Grants to Professional Theatre Organizations, which includes the former New Company Competition. With this consolidation of Production Projects and New Company programs, the Theatre Section believes that it can react with more flexibility to the innovative work of the theatre community, and at the same time respond to the quality of work produced by companies receiving operating support.

This change also marks the culmination of a three-year review of the Section's grant programs, which was completed this year under the direction of the new Head, Catherine O'Grady. The two other programs of the Theatre Section, Operating Grants to Service Organizations and Operating Grants to Professional Training Institutions, remain unchanged.

For more information about the changes or about the Theatre Section's grants to theatre organizations, please call 1-800-263-5588 and ask for extension 4481, or call (613) 598-4346. ■

Canadian Commission for UNESCO

Of human rights

The Canadian Commission for Unesco recently hosted, on behalf of the Government of Canada, a major human rights conference that attracted some 250 educators, legal experts and human rights advocates from around the world. The International Congress on Education for Human Rights and Democracy was held from 8 to 11 March in Montreal. It was a joint conference of UNESCO and the United Nations Centre for Human Rights.

Delegates to the Congress adopted a World Plan of Action on Education for Human Rights and Democracy, which was presented by the Director-General of UNESCO, Dr. Federico Mayor, to the UN's

World Conference on Human Rights in Vienna in June 1993. The Plan was prepared with an awareness of the increasing number of human rights violations around the world. The action-oriented Plan is adapted to both the South and the North and addresses the special role that education can play in promoting human rights. The UN Conference in Vienna provided an opportunity to revamp, revise and make more relevant the Universal Declaration of Human Rights of 1948.

Of 50th anniversaries

The United Nations will be 50 years old in 1995. UN Secretary-General Boutros

Boutros-Ghali has called on Member States to establish national committees to consider ways of underscoring this important anniversary. The Canadian committee, chaired by former ambassador for disarmament Douglas Roche, is examining how Canada and Canadians can celebrate the organization's first half century with a forward-looking approach. Because of Canada's size and the variety of UN issues that are of interest to Canadians, satellite committees will focus on education, policy research, arts and culture, youth and government liaison. Viviane F. Launay, the Canadian Commission's Secretary-General, is a member of the executive group. ■

Arts literacy study completed

The first comprehensive study on the state of arts literacy in Canada has been completed, marking the culmination of a one-year review by a team of scholars from the University of Victoria and the University of British Columbia. Of special interest to educators, artists and arts organizations, researchers and policy makers, the study provides a survey of current research on arts literacy and education and identifies areas that require special stimulus to improve Canada's research capacity in the field. It also provides recommendations for programs aimed at raising

the level of arts literacy among children and adults.

A joint initiative of the Canada Council and the Social Sciences and Humanities Research Council, the study was directed by Dale McIntosh, Chairman of the Department of Arts in Education at the University of Victoria. The principal researchers were Betty Hanley, University of Victoria, Patrick Verriour, University of British Columbia, and Geraldine Van Guy, University of Victoria. Consultants to the research team were Marie Chouinard, dancer and choreographer, Montreal; Evelyn Hannon, filmmaker and specialist in women's art, Montreal; Mary Ellen Herbert,

National Gallery of Canada, Ottawa; singer and actress Kennedy Jensen, Edmonton; art historian Suzanne Lemerise, Montreal; writer, playwright and former chairman of the Canada Council Mavor Moore, Victoria; arts critic and musician Stephen Pedersen, Halifax; visual artist Carole Sabiston, Victoria; broadcaster Lister Sinclair; and Native author/publisher Jordan Wheeler, Winnipeg.

Entitled *The State of the Art: Arts Literacy in Canada*, the report is available for \$30 from Beach Holme Publishers Ltd., 4252 Commerce Circle, Victoria, BC, V8Z 4M2. ■

COUNCIL PRIZES

Every year, the Canada Council awards some 35 prizes to Canada's leading artists and researchers. Over the years, these prizes have enabled the Council to honour Canadians who have made their mark

on our lives by changing our perceptions about ourselves and the world we inhabit. During the past months the Canada Council has presented prizes to ten Canadians, some at the early stages of their careers who show exceptional promise and others with a lifetime of achievement.

The two Molson Prizes, each worth \$50,000 and awarded for lifetime contributions to the cultural and intellectual life of this country, are presented annually, one in the arts and the other in the social sciences and humanities. DOUGLAS CARDINAL, the architect who designed the Canadian Museum of Civilization, was presented with the 1993 Molson Prize in the Arts at a ceremony held in the Museum in March, and FERNAND DUMONT, the Quebec sociologist, was awarded the Molson Prize in the Social Sciences and Humanities in Quebec City, also in March. The Molson Prizes were established in 1964 through an endowment given to the Canada Council by the Molson Family Foundation.



Douglas Cardinal, winner of the 1992 Molson Prize in the Arts, with Council Chairman Allan Gottlieb. In presenting the Prize to Douglas Cardinal, Allan Gottlieb noted that Cardinal "designed the Museum of Civilization to serve the purposes of a great urban institution, while at the same time relate it to the land around it, to the river, and to the adjacent cities....After decades of adherence to the dogma of imposition on the landscape, in a world of ruler-straight boxes of steel and glass, of anorexic skyscrapers, we may rejoice that Cardinal has given us a building that speaks to us of the ancient processes of nature on our continent, and of our ultimate matrix, the land itself."



Sociologist Fernand Dumont shown with Council Director Paule Leduc, upon receiving the 1992 Molson Prize in the Humanities and Social Sciences. Professor of sociology at l'Université Laval and former director of the university's Institut supérieur des sciences humaines, Dumont is an internationally renowned sociologist and philosopher, recognized for his research and teachings on the sociology of knowledge, the theory of culture, and the epistemology of the social sciences. He is noted for the contribution he has made to the advancement of the social sciences and to cultural issues, and his work has had a significant impact on the development of Quebec sociology.



André Roch Lecours (2nd from left) with Council Director Paule Leduc, received the Izaak Walton Killam Memorial Prize for his extraordinary contribution to neuropsychology, specifically the relation between the brain and language. His work on the cerebral representation of language and the effect of brain lesions on language has been carried out in a unique interdisciplinary context, combining neurology, linguistics and psychology.

The Izaak Walton Killam Memorial Prizes, each worth \$50,000, were presented this year to ANDRÉ ROCH LECOURS, Director of the Research Centre at the Centre hospitalier Côte-des-Neiges; ALAN G. DAVENPORT, Professor of Civil Engineering at the University of Western Ontario; and PETER W. HOCHACHKA, Professor of Zoology at the University of British Columbia. The \$50,000 Killam Prizes are Canada's most distinguished annual awards, recognizing world-class achievement in any of the disciplines in the natural sciences, health sciences and engineering. They were established in 1981 and are financed through funds donated to the Canada Council by Mrs. Dorothy J. Killam before her death.

Video artists LISA STEELE and KIM TOMCZAK were this year's winners of the **Bell Canada Award in Video Art**, established in 1990 by Bell Canada to recognize leading artists who are contributing to the advancement of video art in Canada. The \$10,000 prize is awarded annually.



The University of Western Ontario was the setting for the presentation of the Izaak Walton Killam Memorial Prize for Engineering to Dr. Alan G. Davenport (left), shown here with Dr. George Pedersen (centre), President and Vice-Chancellor, University of Western Ontario, and Dr. François Duchesneau, Chairman of the Killam Selection Committee and Vice-Dean of Planning, Université de Montréal. Davenport is considered one of the world's leading authorities on wind engineering and has acted as a consultant to some two-thirds of the world's tallest buildings, including the World Trade Centre (New York), the CN Tower (Toronto) and the Sears Building (Chicago).



Vancouver biologist Dr. Peter Hochachka is recognized internationally for opening up the area of physiological and environmental biochemistry. Shown here (2nd from left) receiving the Izaak Walton Killam Memorial Prize for Natural Sciences with Council member Patricia Bovey, Hochachka is a world expert in the metabolism of deep-diving seals and other species living in oxygen-deprived conditions. He is also studying adaptation to high altitudes in mountain dwellers. The impact of his research is felt in various other areas, including sports medicine and ecology.



Lisa Steele and Kim Tomczak shown with Council member John McKellar, of Toronto, at the presentation of the Bell Canada Award in Video Art. Both Steele and Tomczak have had their videotapes exhibited nationally and internationally in Europe and North America. A founding director of V Tape (Toronto), a national information and distribution service for independent video, Steele is currently collaborating with video curator and critic Peggy Gale on an anthology of articles about Canadian video art. Kim Tomczak is a multi-disciplinary artist known primarily for his work in performance art, photography and video. Since 1983, Lisa Steele and Kim Tomczak have worked together producing videotapes, performance art and photo/text works.



The winner of the 1992 Jules Léger Prize for New Chamber Music, John Rea, has led a career as a composer, teacher and concert producer. Seen here with Paule Leduc, Director of the Council, at the New Music Festival in Winnipeg in February where his award-winning composition was performed. Rea currently teaches music and composition at McGill University, where he was dean of the music faculty from 1986 to 1991. Rea's work has been performed throughout Canada, the United States and in Europe.



The 25th winner of the Jacqueline Lemieux Prize, Linde Howe-Beck, is planning to use her grant to write a biography of Ludmilla Chirioeff, founder of Les Grands Ballets Canadiens. Howe-Beck is originally from Toronto and began her career as a professional journalist in 1961. From 1968 to 1989, she wrote for The Gazette in Montreal, becoming its dance critic in 1975. Her articles have also been published in dance periodicals in Canada, the United States, England and France.



At the age of 21, Corey Cerovsek, recipient of the 1992 Virginia P. Moore Prize, has already been making his mark on the international music scene. Since his orchestral debut with the Calgary Philharmonic, Cerovsek has appeared with orchestras in North America and abroad and has given recitals in Boston, Washington, D.C., Toronto and Montreal. The young violinist has also been featured in the award-winning CBC documentary "Master Class with Menuhin," on the PBS special "Musical Encounters" and on "The Tonight Show."

Winnipeg's New Music Festival was the setting for the presentation of the Canada Council's **Jules Léger Prize for New Chamber Music**. The 49-year-old composer JOHN REA, currently living in Montreal, won the \$7,500 prize for his composition *Objets perdus*, which the prize jury called "a striking gem of a piece...very inventive, very exciting...written by a very original aesthetic voice...." Established in 1978 by the Right Honourable Jules Léger, then Governor General of Canada, the Jules Léger Prize is a national award that is designed to encourage Canadian composers to write for chamber music groups and to foster the performance of Canadian chamber music by these groups.

The 21-year-old violinist COREY CEROVSEK was chosen as the recipient of this year's **Virginia P. Moore Prize**, which was established in 1982 by the late Colonel T.A.G. Moore and his wife Virginia, to encourage young performers of outstanding talent and musicianship. Described as a "young man of remarkable intellectual and artistic attainment," Cerovsek began piano at age four and violin at five. By the time he was 14, he had graduated from university with Bachelor of Science degrees in music and mathematics.

The Council awarded its **Jacqueline Lemieux Prize** to the Montreal journalist and dance critic LINDE HOWE-BECK. The Prize, which consists of a medal and a cheque for \$3,000, is awarded twice a year in memory of Jacqueline Lemieux, teacher, administrator and member of the Council's Advisory Arts Panel. ■

Competition closing dates

Application for certain Canada Council programs can be made any time throughout the year. The closing date for applications that must be considered by Council meetings is normally two months before the next meeting. Other Canada Council programs have specific closing dates. The programs whose deadlines fall between 1 September and 31 December 1993 are listed below. The information given below is subject to change in the event of budgetary or policy modifications.

Call us if you wish any information about programs or deadlines or would like the names and telephone numbers of officers. Our number is 1-800-263-5588, ext. 4138. Our facsimile number is (613) 598-4390.

1 September

Arts Awards Short-Term Grants and Travel Grants: dance and music (singers and instrumentalists in classical music of all cultures and all non-classical musicians)

Commissioning of Canadian Compositions

Exhibition Assistance Program

Grants to National Associations of Writers and Publishers (English- and French-language)

Grants for National Conferences Hosted in Canada (English- and French-language writers and publishers)

Grants for the Promotion and Distribution of Canadian Books and Periodicals (English- and French-language)

Grants to Professional Dance Organizations (applicants currently funded by the Dance Section)

Operating Grants to Professional Theatre Companies (English-language only)

10 September

Public Readings by Canadian Writers in Canada (readings between 1 November and 28 February)

15 September

Arts Awards Arts Grants "B": visual arts

Arts Awards Short-Term Grants and Travel Grants: film, theatre (including playwriting) and writing (fiction, poetry, drama, children's literature)

Explorations Program

Video Production Grants

1 October

Architecture Residencies Abroad

Arts Awards Arts Grants "A": architecture, criticism and curating (visual arts and media arts), dance, film, interdisciplinary work and

performance art, music, photography, video and visual arts

Arts Awards Arts Grants "B": architecture, criticism and curating (visual arts and media arts), dance, film, interdisciplinary work and performance art, music (choral conductors), photography and video

Arts Awards Short-Term Grants and Travel Grants: architecture, criticism and curating (visual arts and media arts), interdisciplinary work and performance art, music (composers of classical music of all cultures and choral conductors) and video

Programming Assistance to Public Art Museums and Galleries

Ronald J. Thom Award for Early Design Achievement

15 October

Arts Awards Arts Grants "A": writing (fiction, poetry, drama and children's literature)

Arts Awards Arts Grants "B": theatre (including playwriting) and writing (fiction, poetry, drama and children's literature)

Arts Awards Short-Term Grants and Travel Grants: dance and photography

Computer-Integrated Media Research and Production Grants and Audio Production Grants

1 November

Art Bank Purchase Program (works on paper)

Equipment Purchase Assistance to Film Organizations

Operating Assistance to Film Production Cooperatives

Touring Office Theatre Touring Grants

15 November

Arts Awards Arts Grants "B", Short-Term Grants and Travel Grants: nonfiction writing

Arts Awards Short-Term Grants: visual arts

Film Production Grants

1 December

Art Bank Purchase Program (film and video)

Arts Awards Arts Grants "B": music (singers and instrumentalists in classical music of all cultures and opera stage directors)

Block Grants and Project Grants to Book Publishers

Equipment Purchase Assistance to Electronic Media Arts Organizations

Grants to English- and French-Language Periodicals (visual arts and interdisciplinary)

Grants to Professional Dance Organizations (applicants currently funded by the Dance Section)

Operating Grants to Professional Theatre Companies (English- and French-language companies)

Production Project Grants to Professional Theatre Organizations (English- and French-language organizations; this program includes the former New Company Competition)

Operating Grants to Professional Theatre Service Organizations (English- and French-language organizations)

Operating Grants to Professional Theatre Training Institutions (English- and French-language institutions)

Operating Assistance to Film, Video and Audio Distribution Organizations

Paris Studios: singers and instrumentalists in classical music of all cultures

Touring Office Classical Music Touring Grants

15 December

Arts Awards Short-Term Grants and Travel Grants: music (all non-classical musicians)

Grants for National Conferences Hosted in Canada (French-language writers and publishers only)

Grants for the Promotion and Distribution of Canadian Books and Periodicals (French-language only)

Grants to National Associations of Writers and Publishers (French-language only)

Small Ensembles Program

Touring Office Jazz/Folk Music Touring Grants

Touring Office Travel Assistance for Managers, Agents and Artists' Representatives (for Contacts/Showcases between 1 April and 31 July)

Visiting Foreign Artists Program

31 December

Operating Grants and Project Grants to Opera Companies



Bulletin No./n° 40

Grants and Awards
(approved by or
reported to the
Council, Spring 1993)

**Subventions et
bourses (approuvées
par le conseil
d'administration au
printemps 1993)**

The Canada Council
99 Metcalfe Street
P.O. Box 1047
Ottawa, Ontario
K1P 5V8

Telephone:
(613) 237-3400
Facsimile:
(613) 598-4390

Conseil des Arts du
Canada
99, rue Metcalfe
Ottawa (Ontario)
K1P 5V8

Téléphone :
(613) 237-3400
Télécopieur :
(613) 598-4390

Dance

GRANTS TO PROFESSIONAL DANCE COMPANIES

Grants to professional
nonprofit dance
companies for selected
activities, or as a con-
tribution towards
general operations.

SUBVENTIONS AUX COMPAGNIES DE DANSE PROFESSIONNELLES

Subventions aux compa-
gnies professionnelles
de danse à but non lucra-
tif pour des activités
choisies, ou pour venir
en aide à leur fonction-
nement général.

Alberta Ballet
Calgary, Alta
65 000

Ballet British Columbia
Vancouver, BC
100 000

Ballets Jazz de Montréal
Montréal, Québec
35 000

Carré des Lombes
Montréal, Québec
25 000

Création Isis
Montréal, Québec
12 500

Danny Grossman
Dance Company
Toronto, Ont.
130 000

Danse-Cité
Montréal, Québec
27 500

Desrosiers Dance
Theatre
Toronto, Ont.
87 500

Fortier Danse-Création
Montréal, Québec
37 500

Grands Ballets canadiens
Montréal, Québec
521 500

Groupe Danse Partout
Québec, Québec
45 000

Judith Marcuse Dance
Company
Vancouver, BC
82 500

JumpStart Performance
Society
Vancouver, BC
40 000

Kokoro Dance Theatre
Society
Vancouver, BC
35 000

La La La Human Steps
Montréal, Québec
50 000

MC2 Extase
Montréal, Québec
45 000

Montanaro Dance
Montréal, Québec
55 000

Montréal Danse
Montréal, Québec
92 500

National Ballet of
Canada/Ballet national
du Canada
Toronto, Ont.
1 072 500

O Vertigo danse
Montréal, Québec
110 000

Royal Winnipeg Ballet
Winnipeg, Man.
521 500

GRANTS TO PROFESSIONAL BALLET SCHOOLS

Grants to professional
ballet schools for
selected activities, or as
a contribution towards
general operations.

SUBVENTIONS AUX ÉCOLES PROFESSIONNELLES DE BALLET

Subventions aux écoles
professionnelles de bal-
let pour des activités
choisies, ou pour venir
en aide à leur fonction-
nement général.

National Ballet
School/École nationale
de ballet
Toronto, Ont.
871 000

GRANTS TO PROFESSIONAL MODERN DANCE SCHOOLS

Grants to professional
modern dance schools
for selected activities, or
as a contribution
towards general opera-
tions.

SUBVENTIONS AUX ÉCOLES PROFESSIONNELLES DE DANSE MODERNE

Subventions aux écoles
professionnelles de
danse moderne pour des
activités choisies, ou
pour venir en aide à leur
fonctionnement général.

Groupe de la Place
Royale
Ottawa, Ont.
105 000

School of
Contemporary Dancers
Winnipeg, Man.
25 000

School of Toronto
Dance Theatre
Toronto, Ont.
34 000

GRANTS TO SERVICE ORGANIZATIONS

Grants to national service organizations that serve and promote the interests of the professional dance community in Canada.

SUBVENTIONS AUX ORGANISMES DE SOUTIEN

Subventions aux organismes nationaux dont l'objet est de servir et de promouvoir les intérêts de la danse professionnelle au Canada.

Canadian Association of Professional Dance Organizations (CAPDO)/Association canadienne des organisations professionnelles de la danse (ACOPD)
Ottawa, Ont.
6 500

Dancer Transition Centre
Toronto, Ont.
50 000

Music and Opera

Musique et opéra

OPERATING GRANTS TO OPERA COMPANIES

Grants to professional nonprofit opera companies or opera-producing units for their overall activities.

SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT AUX COMPAGNIES D'OPÉRA

Subventions aux compagnies d'opéra professionnelles à but non lucratif ou groupes de production d'opéra pour l'ensemble de leurs activités.

Calgary Opera Association
Calgary, Alta
180 500

Canadian Opera Company
Toronto, Ont.
1 567 500

Edmonton Opera
Edmonton, Alta
332 500

Manitoba Opera Association
Winnipeg, Man.
190 000

Opera Hamilton
Hamilton, Ont.
76 000

Opéra de Montréal
Montréal, Québec
817 000

Opéra de Québec
Québec, Québec
76 000

Pacific Opera Victoria
Victoria, BC
80 750

Vancouver Opera Association
Vancouver, BC
484 500

PROJECT GRANTS TO OPERA COMPANIES

Grants to professional nonprofit opera companies or opera-producing units for one or more of their regular activities or for a particular special activity (also available to those companies receiving operating grants).

SUBVENTIONS DE PROJET AUX COMPAGNIES D'OPÉRA

Subventions de projet aux compagnies d'opéra à but non lucratif ou groupes professionnels de production d'opéra pour un élément ou plus de l'ensemble de leurs activités habituelles ou pour une activité spéciale. (Les organismes qui reçoivent une subvention de fonctionnement sont aussi admissibles.)

Opéra Atelier
Toronto, Ont.
28 500

Opera Lyra
Ottawa, Ont.
16 150

GRANTS TO NATIONAL SUPPORT AND SERVICE ORGANIZATIONS

Grants to national associations and organizations serving professional musicians and supporting the activities of professional and nonprofessional nonprofit musical ensembles and organizations.

SUBVENTIONS AUX ASSOCIATIONS NATIONALES ET ORGANISMES DE SOUTIEN

Subventions aux associations nationales et aux organismes de soutien qui offrent des services à la communauté musicale professionnelle et qui soutiennent les activités d'ensembles et d'organismes professionnels et non professionnels de musique à but non lucratif.

Canadian Music Centre/Centre de musique canadienne
Toronto, Ont.
425 000

Encyclopedia of Music in Canada/Encyclopédie de la musique au Canada
Toronto, Ont.
10 000

GRANTS FOR CONTEMPORARY MUSIC

Grants to professional nonprofit ensembles or organizations whose activities are primarily

devoted to the development and/or presentation of the contemporary Canadian concert repertoire.

SUBVENTIONS À LA MUSIQUE CONTEMPORAINE

Subventions aux formations de musique contemporaine professionnelles à but non lucratif et autres associations dont les activités visent principalement le développement et/ou la présentation de pièces du répertoire canadien contemporain.

Arraymusic
Toronto, Ont.
37 000

Canadian League of Composers/Ligue canadienne de compositeurs
Toronto, Ont.
9 000

Chamber Concerts Canada/Concerts de chambre du Canada
Toronto, Ont.
21 000

Classical Accordion Society of Canada
Mississauga, Ont.
10 000

GRANTS FOR CHAMBER MUSIC

Grants to professional nonprofit ensembles or organizations whose activities are primarily devoted to the development and/or presentation of chamber music.

SUBVENTIONS À LA MUSIQUE DE CHAMBRE

Subventions aux organismes ou formations de musique de chambre professionnels à but non lucratif pour des activités visant principalement le développement et/ou la présentation de musique de chambre.

Quatuor à cordes Arthur-Leblanc
Moncton, N.-B.
25 000

Studio de musique ancienne de Montréal
Montréal, Québec
35 000





GRANTS TO AID THE DEVELOPMENT OF YOUNG CANADIAN MUSICIANS

Grants to nonprofit music societies and organizations which, through their activities, contribute significantly to the career development of young Canadian musicians.

SUBVENTIONS D'AIDE AU PERFECTIONNEMENT DE JEUNES MUSICIENS CANADIENS

Subventions aux sociétés et organismes de musique à but non lucratif qui, par leurs activités, contribuent de façon importante à la carrière de jeunes musiciens canadiens.

Debut Atlantic Society
Halifax, NS
27 500

Festival Concert Society
Vancouver, BC
58 500

Jeunesses musicales du Canada/Youth and Music Canada
Montréal, Québec
180 000

National Youth Orchestra Association of Canada/Orchestre national des jeunes du Canada
Toronto, Ont.
200 000

Scotia Chamber Players
Halifax, NS
10 800

COMMISSIONING OF CANADIAN COMPOSITIONS
Grants to performing artists or organizations to cover the composer's fee and copying costs of works commissioned for public performance.

COMMANDE DE COMPOSITIONS CANADIENNES

Subventions permettant à des interprètes ou organismes de commander et de faire transcrire des oeuvres musicales destinées à être jouées en public.

Arcana Ensemble
Toronto, Ont.
(Linda C. Smith)
3 756

L'Arsenal à musique
Mont-Royal, Québec
(Yves Daoust)
5 000

Association pour la création et la recherche électroacoustiques du Québec (ACREQ)
Outremont, Québec
(Bernard Bonnier)
5 100
(Randall Smith)
5 610
10 710

Banff Centre
Banff, Alta
(Allan Bell)
4 695
(Denys Bouliane)
4 695
9 390

Simon Bertrand
Pontoise, France
(Jacques Tremblay)
7 480

Blue Rider Ensemble
Kitchener, Ont.
(Peter Hatch)
9 300

Jean-Guy Boisvert
Outremont, Québec
(Jean Piché)
4 410

Brouhaha Danse
Montréal, Québec
(Michel F. Côté)
8 000

Canadian Chamber Ensemble
Kitchener, Ont.
(Peter Koprowski)
9 600

Canadian Music Centre/Centre de musique canadienne
Toronto, Ont.
75 000

Coucoux Bénévoles
Toronto, Ont.
(Rudolf Komorous)
4 564

Marc Destrube
West Vancouver, BC
(Peter Hannan)
5 610

Anne-Marie Donovan
Kitchener, Ont.
(John Oswald)
2 848

Elmer Iseler Singers
Toronto, Ont.
(Oskar Morawetz)
3 600

Ensemble Contemporain de Montréal
Montréal, Québec
(Jacques A. Desjardins)
7 840

Esprit Orchestra
Toronto, Ont.
(Sergio Barroso)
7 200

Evergreen Club Gamelan Ensemble
Toronto, Ont.
(Nic Gotham)
2 797

Fifth Species
Woodwind Quintet
Toronto, Ont.
(Peter Hannan)
4 069

Harmonia Nova
Vienna, Austria
(Ted Dawson)
9 600

Hemispheres Music Projects
Toronto, Ont.
(Michael J. Baker)
4 488

François Houle
Vancouver, BC
(Paul Dolden)
5 610

Kokoro Dance
Vancouver, BC
(Robert J. Rosen)
9 000

Mascall Dance
Vancouver, BC
(John Burke)
5 020

National Youth Orchestra Association of Canada/Orchestre national des jeunes du Canada
Toronto, Ont.
(Omar Daniel)
5 700

Nouvel Ensemble Moderne (NEM)
Montréal, Québec
(Denys Bouliane)
3 765
(Denis Gougeon)
7 200
10 965

Penderecki String Quartet
Kitchener, Ont.
(Randolph Peters)
4 500

Shirley Sawatzky
Toronto, Ont.
(T. Patrick Carrabré)
1 250

Scotia Chamber Players
Halifax, NS
(R. Murray Schafer)
7 500

Société de musique contemporaine du Québec (SMCQ)
Montréal, Québec
(René Lussier)
5 340
(Serge Provost)
5 340
10 680

Symphony Nova Scotia
Halifax, NS
(Peter Lieberman)
9 600

Thira
Winnipeg, Man.
(Harry Freedman)
6 000

Thunder Bay Symphony Orchestra Association
Thunder Bay, Ont.
(Elizabeth Raum)
4 320

Vancouver New Music Society
Vancouver, BC
(Serge Arcuri)
4 488
(Arne Eigenfeldt)
5 610
10 098

GRANTS FOR SOUND RECORDING

Grants for the production of professional recordings of the music of Canadian composers in the following genres: contemporary classical (all cultures), musique actuelle, contemporary jazz and ethnographic music.

**SUBVENTIONS À
L'ENREGISTREMENT
SONORE**

Subventions pour la production d'enregistrements professionnels de musique écrite par des compositeurs canadiens dans les genres suivants : classique contemporaine (toutes les cultures), musique actuelle, jazz contemporain et musique ethnographique.

Arraymusic
Toronto, Ont.
15 000

Harry Block/Peter
Cragg
Peterborough, Ont.
21 000

Centrediscs/
Centrediscques
Toronto, Ont.
36 000

Diffusion i média
Montréal, Québec
53 300

Robert Frayne
Ottawa, Ont.
16 000

JWD Music
Grimsby, Ont.
9 000

David Keane
Scarborough, Ont.
16 500

Jacek Kochan
Toronto, Ont.
17 500

Pat La Barbera
Thornhill, Ont.
7 000

Michel
Lambert/Michael White
Toronto, Ont.
14 000

Claude Lamothe
Montréal, Québec
3 000

Laurel MacDonald
Toronto, Ont.
16 000

Les Pois Z'ont Rouges
Montréal, Québec
3 850

Musicworks
Toronto, Ont.
22 000

Scott Parsons
Charlottetown, PEI
8 000

Réjean Poirier
Montréal, Québec
16 700

Techni-Sonore .
Montréal, Québec
27 000

**CONDUCTORS-IN-
RESIDENCE WITH MAJOR
SYMPHONY ORCHESTRAS**
Residency with a major symphony orchestra, under the direction of the Music Director and General Manager, for the purposes of professional development.

**CHEFS D'ORCHESTRE
RÉSIDENTS POUR GRANDS
ORCHESTRAS
SYMPHONIQUES**
Séjour chez un grand orchestre symphonique, sous la direction du directeur musical et du directeur général, pour fins de perfectionnement professionnel.

Vancouver Symphony
Society
Vancouver, BC
17 500

**GRANTS FOR INNOVATIONS
IN CANADIAN MUSIC
PROGRAMMING FOR
ORCHESTRAS**
Grants to professional Canadian orchestras to carry out special initiatives beyond their regular programming in their presentation of Canadian music.

**SUBVENTIONS À
L'INNOVATION DANS LA
PROGRAMMATION DE
MUSIQUE ORCHESTRALE
CANADIENNE**
Subventions aux orchestres canadiens professionnels pour entreprendre des initiatives ou activités qui s'ajoutent à leur programme régulier de musique canadienne.

Edmonton Symphony
Orchestra
Edmonton, Alta
20 000

Orchestra London
London, Ont.
15 000

Orchestre symphonique
du Saguenay-Lac-Saint-
Jean
Chicoutimi, Québec
5 000

Tafelmusik Baroque
Orchestra
Toronto, Ont.
15 000

Thunder Bay
Symphony Orchestra
Thunder Bay, Ont.
15 000

Vancouver Symphony
Society
Vancouver, BC
25 000

Victoria Symphony
Society
Victoria, BC
5 000

Windsor Symphony
Society
Windsor, Ont.
7 500

Winnipeg Symphony
Orchestra
Winnipeg, Man.
25 000

**GRANTS FOR THE
PRODUCTION OF NEW
WORKS IN OPERA AND
MUSIC THEATRE**
Grants to professional nonprofit Canadian opera companies, musical organizations, theatre companies and other producing groups for the creation of new original Canadian works in opera and music theatre.

**SUBVENTIONS À LA
PRODUCTION DE
NOUVELLES OEUVRES
D'OPÉRA ET DE THÉÂTRE
MUSICAL**
Subventions aux compagnies d'opéra, société de concert, compagnies de théâtre et autres groupes de production de nouvelles oeuvres canadiennes originales d'opéra et de théâtre musical.

Autumn Leaf
Performance
Toronto, Ont.
50 000

Canadian Music
Centre/Centre de
musique canadienne
Toronto, Ont.
20 000

Chants libres
Outremont, Québec
70 000

Jeunesse
Northumberland Girls'
Choir
Cobourg, Ont.
20 000

Muskoka Festival
Gravenhurst, Ont.
14 071

Nouveau théâtre
expérimental
Montréal, Québec
15 000

Productions le prix
Beaconsfield, Québec
50 000

Savage Media
Burnaby, BC
20 000

Tapestry Music Theatre
Toronto, Ont.
10 000

Vancouver Opera
Association
Vancouver, BC
15 000





Theatre Théâtre

OPERATING GRANTS TO THEATRE ORGANIZATIONS

Grants to professional nonprofit theatre organizations towards the costs of general operations.

**SUBVENTIONS DE
FONCTIONNEMENT AUX
ORGANISMES DE THÉÂTRE**
Subventions aux organismes de théâtre professionnels à but non lucratif pour leurs frais généraux de fonctionnement.

Les Amis de Chiffon
Chicoutimi, Québec
18 000

Association
L'UniThéâtre
Edmonton, Alta
15 000

Autumn Leaf
Performance
Toronto, Ont.
25 000

Blyth Festival
Blyth, Ont.
130 000

L'Illusion, théâtre de
marionnettes
Montréal, Québec
37 500

Jest in Time Theatre
Halifax, NS
43 000

Kawartha Summer
Theatre
Lindsay, Ont.
10 000

Mermaid Theatre of
Nova Scotia
Windsor, NS
130 000

Nightcap Productions
Saskatoon, Sask.
25 000

Productions Ondinnok
Montréal, Québec
12 000

Ship's Company Theatre
Parrsboro, NS
45 000

Stephenville Festival
Stephenville, Nfld
26 000

Sunshine Theatre
Company
Kelowna, BC
52 000

Théâtre de L'Aubergine
Québec, Québec
40 000

Théâtre de la Dame de
Coeur
Upton, Québec
32 000

Théâtre l'Escaouette
Moncton, N.-B.
55 000

Twenty Fifth Street
Theatre Centre
Saskatoon, Sask.
50 000

Upper Canada
Playhouse
Morrisburg, Ont.
25 000

PROJECT GRANTS TO THEATRE ORGANIZATIONS

Grants to professional nonprofit theatre organizations towards the costs of a specified project.

SUBVENTIONS DE PROJET AUX ORGANISMES DE THÉÂTRE

Subventions aux organismes de théâtre professionnels à but non lucratif pour les frais d'un projet précis.

Arbour Theatre
Company
Peterborough, Ont.
5 000

Bill Miner Society for
Cultural Advancement
Armstrong, BC
3 000

Festival de théâtre des
Amériques
Montréal, Québec
15 000

Firehall Theatre Society
Vancouver, BC
5 000

Imago Theatre
Montréal, Québec
10 000

Lighthouse Festival
Theatre
Port Dover, Ont.
19 500

Muskoka Festival
Gravenhurst, Ont.
10 000

Ship's Company Theatre
Parrsboro, NS
5 000

Théâtre de Carton
Longueuil, Québec
20 000

Vancouver Moving
Theatre
Vancouver, BC
10 000

FIRST AND SECOND OPERATING GRANTS TO THEATRE COMPANIES

Grants to professional nonprofit theatre companies not previously (or not recently) subsidized by Council, towards the costs of general operations.

PREMIÈRES SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT AUX COMPAGNIES DE THÉÂTRE

Subventions aux compagnies de théâtre professionnelles à but non lucratif qui n'ont pas précédemment (ou récemment) été subventionnées par le Conseil des Arts, pour leurs frais généraux de fonctionnement.

Carré-théâtre du Vieux
Longueuil
Longueuil, Québec
10 550

Great West Summer
Theatre
Fort Macleod, Alta
10 000

Nanaimo Festival
Nanaimo, BC
10 000

Productions À tour de
rôle
Carleton, Québec
15 000

Smile Theatre Company
Toronto, Ont.
10 000

Theatre Projects
Winnipeg, Man.
15 500

FIRST AND SECOND PROJECT GRANTS TO THEATRE COMPANIES

Grants to professional nonprofit theatre companies not previously (or not recently) subsidized by the Council, towards the costs of a specified project.

PREMIÈRES SUBVENTIONS DE PROJET AUX COMPAGNIES DE THÉÂTRE

Subventions aux compagnies de théâtre professionnelles à but non lucratif qui n'ont pas précédemment (ou récemment) été subventionnées par le Conseil des Arts pour les frais d'un projet précis.

Banshee Theatre
Toronto, Ont.
6 000

Compleat Theatre
Toronto, Ont.
7 000

Golden Horseshoe
Players
Toronto, Ont.
8 500

Groupe
multidisciplinaire de
Montréal
Montréal, Québec
10 000

Modern Times Stage
Company
Toronto, Ont.
4 500

Pennatus Primus
Laboratory Theatre
Winnipeg, Man.
30 000

Pigeons International
Montréal, Québec
12 000

Puppetmongers Powell
Toronto, Ont.
25 000

Rag and Bone Puppet
Theatre
Ottawa, Ont.
5 000

Rumble Productions
Society
Vancouver, BC
12 000

Sen'Klip Native
Theatre Company
Vernon, BC
10 000

Street People Theatre
Montréal, Québec
10 000

Teatro La Quindicina
Edmonton, Alta
20 000

Theatre WUM
Toronto, Ont.
15 000 (for/pour
1992-1993)
30 000 (for/pour
1993-1994)

Théâtre Blanc
Québec, Québec
12 000

Théâtre du Double
Signe
Sherbrooke, Québec
10 000

**OPERATING GRANTS TO
PROFESSIONAL TRAINING
OR PROFESSIONAL
DEVELOPMENT PROGRAMS**
Grants to professional
training or professional
development programs
(including schools) with
a national mandate to
train and develop
theatre professionals,
towards the costs of
general operations.

**SUBVENTIONS DE
FONCTIONNEMENT AUX
PROGRAMMES DE
FORMATION OU DE
PERFECTIONNEMENT
PROFESSIONNELS**
Subventions aux pro-
grammes de formation
ou de perfectionnement
professionnels (y com-
pris les écoles) dont l'ob-
jet national est de
former et de perfection-
ner les professionnels du
théâtre, pour leurs frais
généraux de fonctionne-
ment.

Equity Showcase
Theatre
Toronto, Ont.
55 000

**PROJECT GRANTS TO
PROFESSIONAL TRAINING
OR PROFESSIONAL
DEVELOPMENT PROGRAMS**
Grants to professional
training or professional
development programs
(including schools) with
a national mandate to
train and develop
theatre professionals,
towards the costs of a
specified project.

**SUBVENTIONS DE PROJET
AUX PROGRAMMES DE
FORMATION OU DE
PERFECTIONNEMENT
PROFESSIONNELS**
Subventions aux pro-
grammes de formation
ou de perfectionnement
professionnels (y com-
pris les écoles) dont l'ob-
jet national est de
former et de perfection-
ner les professionnels du
théâtre, pour les frais
d'un projet précis.

Banff Centre
Banff, Alta
45 000
(15 000
Playwrights' Colony)
(30 000
Advanced Actors'
Workshop)

Touring Office Office des tournées

TOURING GRANTS
Grants to Canadian per-
forming artists and or-
ganizations for touring
outside their region and
to foreign companies for
touring in Canada.

**SUBVENTIONS DE
TOURNÉES**
Subventions aux artistes
et organismes canadiens
pour des tournées à l'ex-
térieur de leur région et
aux compagnies étran-
gères pour des tournées
au Canada.

**Dance
Danse**
Ballet British Columbia
Vancouver, BC
11 455

Dancemakers
Toronto, Ont.
14 788

Artspace
Peterborough, Ont.
5 037

Brian Webb Dance
Company
Edmonton, Alta
500

Firehall Theatre Society
Vancouver, BC
2 117

Live Art Productions
Society
Halifax, NS
4 516

New Dance Horizons
Regina, Alta
4 532

**Music
Musique**
Lawrence Cherney
Toronto, Ont.
8 925

Coucoux Bénévoles
Toronto, Ont.
11 500

Jamie Parker and
Martin Beaver Duo
Toronto, Ont.
4 079

Jeff Johnston Quartet
Montréal, Québec
25 077

Connie Kaldor
Ann Arbor, Michigan
16 767

Nouvel Ensemble
Moderne
Montréal, Québec
50 000

Catherine Robbin
Toronto, Ont.
9 957

Garnet Rogers
Ancaster, Ont.
4 620

Trio Lyrika
Toronto, Ont.
8 820

Trio Mio
Toronto, Ont.
12 342

Vancouver Chamber
Choir
Vancouver, BC
58 220

Bobby Watt
Whitby, Ont.
12 327

**Theatre
Théâtre**
Arts Club Theatre
Vancouver, BC
22 000

Company of Sirens
Toronto, Ont.
24 760

David Craig
Toronto, Ont.
6 540

De-ba-jeh-mu-jig
Theatre Group
Wkwemikong, Ont.
20 000

Établissements Astle,
Caffonnette and Limbos
Edmonton, Alta
6 600

La Grosse Valise
LaSalle, Québec
19 124

Mermaid Theatre of
Nova Scotia
Windsor, Ont.
5 000

PAS Cultural Exchange
Arts
Toronto, Ont.
6 000

Pepper Kaminoff
Vancouver, BC
15 954





Théâtre Le Clou
Montréal, Québec
10 600

Théâtre de L'Oeil
Montréal, Québec
5 626

Tournées Jean Duceppe
Montréal, Québec
40 000

Théâtre de la Vieille 17
Ottawa, Ont.
9 000

Margo Kane
Vancouver, BC
10 344

International
Festival de théâtre des
Amériques
Montréal, Québec
50 000

Groupe de la Place
Royale
Ottawa, Ont.
2 100

Writing and Publishing

Lettres et édition

BLOCK GRANTS TO BOOK PUBLISHERS

Grants to Canadian-owned publishing houses with at least 16 eligible titles in their active backlist, to offset publication deficits on eligible books which make a culturally significant contribution to Canadian writing.

SUBVENTIONS GLOBALES AUX ÉDITEURS DE LIVRES

Subventions à des maisons d'édition canadiennes ayant au moins 16 titres admissibles à leur catalogue courant, pour leur aider à absorber les déficits de publication dans le cas de livres admissibles qui apportent une contribution culturelle importante aux lettres canadiennes.

Annick Press
Willowdale, Ont.
49 170

Arsenal Pulp Press
Vancouver, BC
42 956

Art Global
Outremont, Québec
20 493

Beach Holme Publishers
Victoria, BC
40 739

Between the Lines
Toronto, Ont.
45 539

Black Moss Press
Windsor, Ont.
41 825

Black Rose Books
Montréal, Québec
63 500

Blizzard Publishing
Winnipeg, Manitoba
46 975

Boréal Express
Montréal, Québec
162 592

Borealis Press and
Tecumseh Press
Ottawa, Ont.
10 912

Boston Mills Press
Erin, Ont.
12 615

Breakwater Books
St. John's, Nfld
23 431

Brick Books
London, Ont.
47 500

Broadview Press
Peterborough, Ont.
17 548

Caitlin Press
Prince George, BC
20 550

Carleton University
Press
Ottawa, Ont.
19 381

Coach House Cultural
Workshop
Toronto, Ont.
90 783

Coincidence/Jeunesse
Iberville, Québec
31 968

Cormorant Books
Dunvegan, Ont.
61 642

Corporation des
éditions Fides
St-Laurent, Québec
79 052

Creative Publishers
St. John's, Nfld
42 791

Detselig Enterprises
Calgary, Alta
11 426

Diffulivre
Saint-Laurent, Québec
21 541

Diffusion Boréale
Sillery, Québec
77 081

Douglas and McIntyre
Vancouver, BC
99 837

Dundurn Press
Toronto, Ont.
47 346

Écrits des Forges
Trois-Rivières, Québec
89 300

ECW Press
Toronto, Ont.
44 590

Éditions Anne Sigier
Sainte-Foy, Québec
9 530

Éditions Balzac
Candiac, Québec
49 904

Éditions Bellarmin
St-Laurent, Québec
47 496

Éditions Broquet
La Prairie, Québec
14 615

Éditions Chouette
Pierrefonds, Québec
28 831

Éditions coopératives
Albert Saint-Martin
Montréal, Québec
39 861

Éditions coopératives de
l'Est du Québec
Rimouski, Québec
10 096

Éditions d'Acadie
Moncton, N.-B.
42 614

Éditions de la Pleine
Lune
Lachine, Québec
46 936

Éditions de l'Hexagone
Montréal, Québec
137 040

Éditions de l'Instant
Québec, Québec
39 280

Éditions des Plaines
Saint-Boniface, Man.
36 122

Éditions d'Ici et
d'Ailleurs
Val-d'Or, Québec
19 404

Éditions d'Orphée
Montréal, Québec
11 196

Éditions du Blé
Saint-Boniface, Man.
27 140

Éditions du Loup de
Gouttière
Québec, Québec
38 640

Éditions du Méridien
Montréal, Québec
76 801

Éditions du Nordir
Gatineau, Québec
37 924



- Éditions du Noroît
Saint-Hippolyte, Québec
74 060
- Éditions du
Raton-Laveur
Saint-Hubert, Québec
33 659
- Éditions du
Remue-Ménage
Montréal, Québec
51 891
- Éditions du Vermillon
Ottawa, Ont.
27 592
- Éditions Guernica
Éditions
Montréal, Québec
55 150
- Éditions Héritage
Saint-Lambert, Québec
35 456
- Éditions Hurtubise
HMH
La Salle, Québec
42 427
- Éditions internationales
Alain Stanké
Montréal, Québec
28 048
- Éditions JCL
Chicoutimi, Québec
12 942
- Éditions La Courte
Échelle
Montréal, Québec
56 988
- Éditions La Liberté
Sainte-Foy, Québec
8 532
- Éditions Les Herbes
Rouges
Montréal, Québec
66 132
- Éditions Libre
Expression
Montréal, Québec
45 349
- Éditions Logiques
Montréal, Québec
14 241
- Éditions Louis Riel
Régina, Sask.
10 232
- Éditions Michel Quintin
Waterloo, Québec
51 370
- Éditions Paulines
Montréal, Québec
36 076
- Éditions Perce-Neige
Moncton, N.-B.
29 056
- Éditions Pierre Tisseyre
Montréal, Québec
111 924
- Éditions Prise de Parole
Sudbury, Ont.
40 353
- Éditions
Québec/Amérique
Montréal, Québec
67 475
- Éditions Quinze
Montréal, Québec
19 312
- Éditions Triptyque
Montréal, Québec
71 424
- Éditions Trois
Laval, Québec
44 196
- Exile Editions
Toronto, Ont.
56 763
- Fiddlehead Poetry
Books/Goose Lane
Editions
Fredericton, NB
76 747
- Fifth House
Saskatoon, Sask.
78 097
- Fitzhenry and Whiteside
Richmond Hill, Ont.
1 636
- Formac Publishing
Halifax, NS
16 648
- Four East
Tantallon, NS
11 400
- Gaétan Morin
Boucherville, Québec
2 206
- General Store
Publishing House
Burnstown, Ont.
12 000
- Greey de Pencier Books
Toronto, Ont.
5 555
- Groundwood Books
Toronto, Ont.
62 513
- Guérin Littérature
Montréal, Québec
11 551
- Harbour Publishing
Madeira Park, BC
57 395
- Harry Cuff Publications
St. John's, Nfld
27 672
- Houslow Press
Willowdale, Ont.
20 831
- House of Anansi Press
Concord, Ont.
35 813
- Humanitas
Montréal, Québec
44 032
- Hyperion Press
Winnipeg, Man.
21 682
- James Lorimer
Toronto, Ont.
55 576
- Jespersion Press
St. John's, Nfld
16 759
- Key Porter Books
Toronto, Ont.
35 026
- Kids Can Press
Toronto, Ont.
41 087
- Lancelot Press
Hantsport, NS
57 349
- Leméac Éditeur
Montréal, Québec
84 474
- Lester Publishing
Toronto, Ont.
81 300
- Lone Pine Publishing
Edmonton, Alta
11 621
- Louise Courteau,
éditrice
Montréal, Québec
1 778
- Macmillan of Canada
Toronto, Ont.
22 597
- McClelland and Stewart
Toronto, Ont.
169 885
- McGill-Queen's
University Press
Montréal, Québec
88 755
- Mercury Press
Stratford, Ont.
58 100
- Moonstone Press
Goderich, Ont.
12 650
- Mosaic Press
Oakville, Ont.
37 511
- Muses' Company/La
Compagnie des Muses
Dorion, Québec
12 000
- Natural
Heritage/Natural
History
Toronto, Ont.
19 925
- NC Press
Toronto, Ont.
4 885
- Netherlandic Press
Windsor, Ont.
20 550
- New Star Books
Vancouver, BC
48 844
- NeWest Publishers
Edmonton, Alta
63 321
- Nimbus Publishing
Halifax, NS
55 139
- Non-Entity Press/New
Ireland Press
Fredericton, NB
12 388
- Nu-Age Editions
Montréal, Québec
35 050
- Nuit Blanche Éditeur
Québec, Québec
25 660
- Oberon Press
Ottawa, Ont.
65 394
- Oolichan Books
Lantzville, BC
47 225
- Orca Book Publishers
Victoria, BC
38 404
- Pemmican Publications
Winnipeg, Man.
35 833
- Penumbra Press
Waterloo, Ont.
40 700
- Playwrights Canada
Press
Toronto, Ont.
52 050



Polestar Press
Vancouver, BC
45 226

Porcupine's Quill
Erin, Ont.
68 875

Pottersfield Press
Porters Lake, NS
34 667

Press Gang Publishers
Vancouver, BC
45 725

Presses de l'Université
de Montréal
Montréal, Québec
20 081

Presses de l'Université
d'Ottawa/University of
Ottawa Press
Ottawa, Ont.
25 134

Presses de l'Université
du Québec
Sainte-Foy, Québec
22 970

Presses de l'Université
Laval
Sainte-Foy, Québec
39 408

Quarry Press
Kingston, Ont.
61 729

Ragweed Press
Charlottetown, PEI
65 352

Red Deer College Press
Red Deer, Alta
69 258

Roussan Éditeur
Beaconsfield, Québec
40 300

Second Story Feminist
Press
Toronto, Ont.
54 836

Simon and Pierre
Publishing/Éditions
Simon et Pierre
Toronto, Ont.
17 398

Sister Vision: Black
Women and Women of
Colour Press
Toronto, Ont.
46 100

Somerville House
Publishing
Toronto, Ont.
6 500

Sono Nis Press
Victoria, BC
30 300

Sogides
Montréal, Québec
17 256

Stoddart Publishing
Don Mills, Ont.
48 954

Talon Books
Vancouver, BC
84 528

Theytus Books
Penticton, BC
30 575

Thistledown Press
Saskatoon, Sask.
57 079

Thunder Creek
Publishing
Regina, Sask.
63 109

Tsar Publications
Toronto, Ont.
25 850

Tundra Books/Livres
Toundra
Montréal, Québec
43 012

Turnstone Press
Winnipeg, Man.
70 130

University of Alberta
Press
Edmonton, Alta
27 352

University of British
Columbia Press
Vancouver, BC
52 341

University of Manitoba
Press
Winnipeg, Man.
17 675

University of Toronto
Press
Toronto, Ont.
148 440

Véhicule Press
Montréal, Québec
82 775

VLB Éditeur
Montréal, Québec
138 968

Watson and Dwyer
Publishing
Winnipeg, Man.
17 500

Whitecap Books
Vancouver, BC
17 111

Williams-Wallace
Publishers
Stratford, Ont.
16 000

Wolsak and Wynn
Publishers
Don Mills, Ont.
25 000

Women's Educational
Press
Toronto, Ont.
44 516

XYZ Éditeur
Montréal, Québec
72 267

PROJECT GRANTS TO BOOK PUBLISHERS

Grants to Canadian-owned publishing houses, with 4 to 15 eligible titles on their active backlist, to offset publication deficits on individual books which make a culturally significant contribution to Canadian writing.

SUBVENTIONS PAR TITRE AUX ÉDITEURS DE LIVRES

Subventions à des maisons d'édition canadiennes ayant de 4 à 15 titres admissibles à leur catalogue courant, pour compenser les déficits de publication de titres qui apportent une contribution culturelle importante aux lettres canadiennes.

Éditions du Loup de
Gourtière (4)
Québec, Québec
10 640
(*Dulcamara*,
Douce-Amère, Alix
Renaud
3 220)
(*L'intellectuel américain*
de Ralph Waldo
Emerson, Sylvie Chaput
2 100)
(*Soudain ton rire en ce*
siècle, Guy Parent
3 220)
(*Taima, Une âme au*
Nord, Jean Désy
2 100)

Ekstasis Editions (3)
Victoria, BC
12 964

(*The Bread of Birds*,
André Carpentier;
Michael Bullock:
Translator
5 740)
(*From the Mouths of*
Angels, Richard
Stevenson
3 584)
(*Islands*, Robin Skelton
3 640)

Kalamalka New Writers
Society
Vernon, BC
3 640
(*Worlds Mirth*, Su
Croll)

Livres DC Books
Montréal, Québec
5 740
(*The Moosehead*
Anthology, Robert Allen,
Grant Loewen: Editors)

Nuit Blanche Éditeur (2)
Québec, Québec
8 997
(*Écrire pour le cinéma*,
Esther Pelletier
4 461)
(*L'inscription des figures*
de l'écrit, Louise Milot,
Fernand Roy
4 536)

TRANSLATION GRANTS

Grants to Canadian publishers and theatre companies for the translation of Canadian works written in English, French or a native Canadian language into any of these languages.

SUBVENTIONS À LA TRADUCTION

Subventions à des maisons d'édition et organismes de théâtre canadiens pour la traduction d'ouvrages canadiens du français, de l'anglais ou d'une des langues autochtones du Canada vers l'une ou l'autre de ces langues.

Beach Holme Publishers
Victoria, BC
17 200
(Jane Brierley
Les voyageurs malgré
eux, Elisabeth
Vonarburg)



Boréal Express
Montréal, Québec
2 088
(Hervé Juste
*The Emergence of Social
Security in Canada*,
Dennis Guest)

Coach House Cultural
Workshop (3)
Toronto, Ont.
11 528
(Sheila Fischman
*Le Bruit des choses
vivantes*, Élise Turcotte
5 375)
(David Homel
L'odeur du café, Dany
Laferrrière
4 648)
(D.G. Jones
*Catégoriques un deux et
trois*, Normand de
Bellefeuille
1 505)

Carrousel, compagnie
de théâtre
Montréal, Québec
1 108
(Maureen Labonté
Contes d'enfants réels,
Suzanne Lebeau)

Douglas and McIntyre
Vancouver, BC
2 000
(Sheila Fischman
*Deux heures et demie
avant Jasmine*, François
Gravel)

Éditions Balzac (2)
Candiac, Québec
30 856
(Marie-Cécile Brasseur
*The Rebels: A
Brotherhood of Outlaw
Bikers*, Daniel R. Wolf
15 664)
(Hélène Rioux
*Shades of Right, Nativist
and Fascist Politics in
Canada*, Martin Robin
15 192)

Éditions Bellarmin
St-Laurent, Québec
3 860
(Charlotte Melançon
*The Malaise of
Modernity*, Charles
Taylor)

Éditions de l'Hexagone
Montréal, Québec
2 250
(Pierre Des Ruisseaux
*Anthologie de 25 poètes
canadiens anglais*,
Collectif)

Éditions du Méridien
Montréal, Québec
11 000
(Roger Paul Gilbert
By Way of Advice,
Marcel Côté)

Éditions Guernica
Editions (2)
Montréal, Québec
6 084
(Robert Melançon
Almost Japanese, Sarah
Sheard
2 984)
(Luise von Flotow
Une femme à la fenêtre,
Bianca Zagolin
3 100)

Éditions Héritage
Saint-Lambert, Québec
3 600
(Louise Binette
Wheels, Susin Nielsen)

Éditions Michel
Quintin (3)
Waterloo, Québec
3 557
(Frances Morgan
Les amours d'Hubert,
Josée Plourde
1 740)
(Frances Morgan
Remue-ménage,
Jean-Pierre Guillet
167)
(Christina Richards
*J'observe les insectes :
Fourmis, Mouches,
Grillons...*, Gilles Brillon
1 650)

Éditions Pierre Tisseyre
(4)
Montréal, Québec
31 910
(Marie-Andrée
Clermont
Cowboys Don't Cry,
Marilyn Halvorson
5 160)
(Martine Gagnon
It's Only A Game, Frank
O'Keefe
5 500)
(Michelle Robinson
Vanishing Point, W.O.
Mitchell
14 000)
(Michelle Tisseyre
Backstage at the Palace,
Henry Steinberg
7 250)

Factory Theatre (2)
Toronto, Ont.
1 820
(Linda Gaboriau
Hippopotamie, Louise
Bombardier
1 080)
(Linda Gaboriau
Mademoiselle Rouge,
Michel Garneau
740)

Jespersion Press
St. John's, Nfld
5 267
(Käthe Roth
*La Dernière queue de
morue*, Pol Chantaine)

McClelland and Stewart
Toronto, Ont.
7 000
(Yvonne Klein
*La Norme et les
déviantes*, Andrée
Lévesque)

Playwrights' Workshop
Montréal, Québec
1 495
(Shelley Tepperman
Accidents de parcours,
Michel Monty)

Stoddart Publishing
Toronto, Ont.
2 700
(Sheila Fischman
Marie suivait l'été, Lise
Bissonnette)

Théâtre de Quat'sous
Montréal, Québec
1 750
(Maryse Warda
The Ugly Man, Brad
Fraser)

University of Toronto
Press
Toronto, Ont.
4 646
(David Homel
*Moments postmodernes
dans le roman québécois*,
Janet M. Paterson)

VLB Éditeur (2)
Montréal, Québec
10 785
(Jean Daunais
Dreamcaper, Roger
Caron
5 850)
(Paule Noyart
Dobryd, Ann Charney
4 935)

XYZ Éditeur
Montréal, Québec
7 000
(Denis Gauvin
*Guide to Ethnic
Montreal*, Barry Lazar,
Tamsin Douglas)

INTERNATIONAL TRANSLATION GRANTS

Grants to foreign
publishing houses for
the translation of
literary works by
Canadian authors into
foreign languages for
publication or play
production abroad.

SUBVENTIONS À LA TRADUCTION EN LANGUES ÉTRANGÈRES

Subventions à des mai-
sons d'édition d'autres
pays pour la traduction
en langues étrangères
d'ouvrages littéraires
d'auteurs canadiens en
vue de leur publication
ou de la production de
pièces de théâtre à l'é-
tranger.

Aare Verlag
Solothurn, Switzerland
3 220
(Ursula
Schmidt-Steinbach
Will to Win, Mary
Blakeslee)

Anaya and Mario
Muchnik
Madrid, Spain
3 264
(Jacobo Muchnik
*News from a Foreign
Country Came*, Alberto
Manguel)

Carl Hanser Verlag (2)
Munich, Germany
26 742
(Adelheid Dormagen
The English Patient,
Michael Ondaatje
7 642)
(Carina Von Enzenberg,
Hartmut Zahn
*Solomon Gursky Was
Here*, Mordecai Richler
19 100)

Chongqing Publishing
House
Chongqing, China
7 500
(Guo Changyu, Zhao
Fa, Han Yunxue
*The Canadian
Postmodern*, Linda
Hutcheon)



Elkar S.A.
San Sebastian, Espagne
1 206
(Juan Mari Sarasola
Arregi
Le dernier des raisins,
Raymond Plante)

Forlaget Per Kofod
Copenhagen, Denmark
3 523
(Frants Gundelach
Lives of the Saints, Nino
Ricci)

Maison d'éditions de
littérature et d'art du
Hunan
Changsha, Chine
4 257
(Guan Xiaoming
*Une anthologie de poèmes
d'auteurs québécois*,
Collectif)

Uitgeverij De Geus
Bredg, The Netherlands
7 705
(Edith van Dijk
The Republic of Love,
Carol Shields)

Uitgeverij Bert Bakker
Amsterdam, The
Netherlands
5 612
(Jos den Bekker
The English Patient,
Michael Ondaarje)

Xenia
Lesbenliteraturverlag
Bremen, Allemagne
752
(Traude Bühmann
*Une lettre rouge orange
et ocre*, Anne-Marie
Alonzo)

TRAVEL ASSISTANCE FOR TRANSLATORS

Travel assistance to
enable translators to
meet with the author or
to attend rehearsals or
the première of a trans-
lated play.

INDEMNITÉ DE VOYAGE POUR LES TRADUCTEURS

Aide financière pour per-
mettre au traducteur de
rencontrer l'auteur ou
d'assister aux répétitions
ou à la première de la
pièce qu'il aura traduite.

Belfry Theatre
Victoria, BC
653
(Linda Gaboriau
*Le Voyage magnifique
d'Emily Carr*, Jovette
Marchessault)

Canadian Stage
Company
Toronto, Ont.
221
(Linda Gaboriau
Les Reines, Normand
Chaurette)

Théâtre de Quartier
Montréal, Québec
441
(Maurice Roy
*La nuit blanche de
Barbe-Bleu*, Joel da Silva)

GRANTS TO PERIODICALS

Grants for the publish-
ing of literary peri-
odicals, visual,
interdisciplinary and
performing arts peri-
odicals, and children's
periodicals, in English,
French or a native lan-
guage.

AIDE AUX PÉRIODIQUES

Subventions pour la pub-
lication de périodiques
consacrés à la littéra-
ture, aux arts visuels, à
l'interdisciplinarité et
aux arts d'interprétation
ainsi que de périodiques
pour la jeunesse publiés
en français, en anglais
ou dans l'une des lan-
gues autochtones.

Artichoke
Calgary, Alta
4 500

Arts Atlantic
Charlottetown, PEI
45 000

Border Crossings
Winnipeg, Man.
60 000

Border/Lines
Toronto, Ont.
12 000

C Magazine
Toronto, Ont.
80 000

Canadian Art
Toronto, Ont.
63 000

Canadian Forum
Halifax, NS
30 000

Capilano Review
North Vancouver, BC
5 000

Ciel Variable
Montréal, Québec
12 000

Ciné-Bulles
Montréal, Québec
12 000

Espace
Montréal, Québec
30 000

Esse
Montréal, Québec
9 000

ETC Montréal
Montréal, Québec
4 916

Fuse Magazine
Toronto, Ont.
93 000

Inter
Québec, Québec
13 334

Le Sabord
Trois-Rivières, Québec
6 000

Liaison
Ottawa, Ont.
8 000

Lumières
Montréal, Québec
2 500

New Maritimes
Enfield, NS
15 000

Newest Review
Saskatoon, Sask.
20 000

Noir d'Encre
Québec, Québec
7 500

Ontario Craft
Toronto, Ont.
10 000

Parachute
Montréal, Québec
120 000

Parallogramme
Toronto, Ont.
10 000

Possibles
Montréal, Québec
8 000

Pottersfield Portfolio
Fredericton, NB
7 000

Public
Toronto, Ont.
12 500

Queen's Quarterly
Kingston, Ont.
12 000

Rungh
Vancouver, BC
6 000

Séquences
Montréal, Québec
8 000

Spirale
Montréal, Québec
40 000

This Magazine
Toronto, Ont.
25 000

Tiger Lily
Stratford, Ont.
4 000

24 Images
Montréal, Québec
34 000

Vice Versa
Montréal, Québec
25 000

Vie des Arts
Montréal, Québec
95 000

**PROMOTION CAMPAIGN
GRANTS TO PERIODICALS**
Grants to periodical
publishers for subscrip-
tion campaigns.

**AIDE AUX PÉRIODIQUES
POUR DES CAMPAGNES DE
PROMOTION**

Subventions aux édi-
teurs de périodiques des-
tinées à financer les
campagnes d'abonne-
ment.

Antigonish Review
Antigonish, NS
1 000

Arcade
Montréal, Québec
2 100

Books in Canada
Toronto, Ont.
10 000

Border Crossings
Winnipeg, Man.
10 000

Cahiers de théâtre Jeu
Montréal, Québec
4 300

Canadian Art
Toronto, Ont.
5 000

Canadian Fiction
Magazine
Stratford, Ont.
1 866

Chickadee
Toronto, Ont.
10 000

Ciel Variable
Montréal, Québec
1 300

Ciné-Bulles
Montréal, Québec
3 200

Dance Connection
Calgary, Alta
5 000

Descant
Toronto, Ont.
3 000

Espace
Montréal, Québec
2 400

Estuaire
Montréal, Québec
2 500

Event
New Westminster, BC
2 000

Exile
Toronto, Ont.
5 000

Grain
Regina, Sask.
7 000

Harbour
Montréal, Québec
1 000

Le Sabord
Trois-Rivières, Québec
5 000

Lettres québécoises
Montréal, Québec
9 000

Liaison
Ottawa, Ont.
2 425

Lumières
Montréal, Québec
720

Lurelu
Montréal, Québec
1 000

Malahat Review
Victoria, BC
3 700

Matrix
Ste-Anne-de-Bellevue,
Québec
5 000

Moebius
Montréal, Québec
2 000

Musicworks
Toronto, Ont.
3 000

Newest Review
Saskatoon, Sask.
3 000

New Maritimes
Enfield, NS
10 000

Nuit Blanche
Québec, Québec
4 000

Opera Canada
Toronto, Ont.
9 600

Owl
Toronto, Ont.
10 000

Parachute
Montréal, Québec
8 400

Parallelogramme
Toronto, Ont.
7 000

Poetry Canada
Kingston, Ont.
1 866

Prairie Fire
Winnipeg, Man.
5 000

Quarry
Kingston, Ont.
1 866

Quill & Quire
Toronto, Ont.
10 000

Spirale
Montréal, Québec
2 720

Stop
Montréal, Québec
10 000

This Magazine
Toronto, Ont.
10 000

Tiger Lily
Stratford, Ont.
900

Toronto South Asian
Review
Toronto, Ont.
1 500

Vice Versa
Montréal, Québec
2 550

Vidéo Presse
Montréal, Québec
10 000

Vie des Arts
Montréal, Québec
4 700

XYZ
Montréal, Québec
4 700

**GRANTS FOR THE
PROMOTION AND
DISTRIBUTION OF
CANADIAN BOOKS AND
PERIODICALS**

Grants for collaborative
projects to promote and
distribute Canadian
books and periodicals.

**AIDE À LA PROMOTION ET À
LA DISTRIBUTION DE LIVRES
ET PÉRIODIQUES
CANADIENS**

Subventions pour des
projets communs visant
la promotion et la distri-
bution de livres et pério-
diques canadiens.

Atlantic Books Today
Halifax, NS
42 000

Book and Periodical
Council
Toronto, Ont.
41 500

Book Publishers
Association of
Alberta/Saskatchewan
Publishers
Group/Association of
Manitoba Book
Publishers
Edmonton, Alta
Regina, Sask.
Winnipeg, Man.
7 500

Canadian Children's
Book Centre
Toronto, Ont.
50 050

Canadian Magazine
Publishers Association
Toronto, Ont.
159 940

En'owkin International
School of Writing
Penticton, BC
10 000

League of Canadian
Poets
Toronto, Ont.
38 000

Literary Press Group
Toronto, Ont.
20 000

Pacific BookWorld
News Society
Vancouver, BC
20 000





Periodical Writers
Association of Canada
Toronto, Ont.
42 000

Playwrights Union of
Canada
Toronto, Ont.
10 000

Regroupement des
éditeurs canadiens de
langue française
Ottawa, Ont.
5 000

Salon du livre de
l'Abitibi-Témiscamingue
Rouyn-Noranda,
Québec
5 000

Salon du livre de
Toronto
Toronto, Ont.
7 000

**PUBLIC READINGS BY
CANADIAN WRITERS IN
CANADA**

This program permits
libraries, postsecondary
institutions and other or-
ganizations to invite
Canadian authors to
give public readings.

**RENCONTRES AVEC DES
ÉCRIVAINS CANADIENS AU
CANADA**

Programme permettant
aux bibliothèques, éta-
blissements d'enseigne-
ment postsecondaire et
autres organismes d'inviter des écrivains cana-
diens à lire des extraits
de leurs oeuvres.

Playwrights Union of
Canada
Toronto, Ont.
34 650

Writers' Union of
Canada
Toronto, Ont.
47 250

**GRANTS TO NATIONAL
ASSOCIATIONS OF WRITERS
AND PUBLISHERS**

Grants for general
operating expenses, spe-
cial projects and annual
meetings.

**SUBVENTIONS AUX
ASSOCIATIONS
NATIONALES D'ÉCRIVAINS
ET D'ÉDITEURS**

Subventions pour frais
de fonctionnement, pro-
jets spéciaux et réunions
annuelles.

Association des écrivains
acadiens
Moncton, N.-B.
1 500

Canadian Magazine
Publishers Association
Toronto, Ont.
77 360

Periodical Writers
Association of Canada
Toronto, Ont.
100

Union des écrivains et
écrivaines québécois
Montréal, Québec
42 000

Writers' Union of
Canada
Toronto, Ont.
65 000

Visual Arts

Arts visuels

**EXHIBITION ASSISTANCE
PROGRAM**

Grants to public art gal-
leries and artists' centres
for the research (1),
presentation (2), circula-
tion (3) and publication
(4) of exhibitions of con-
temporary Canadian
visual art.

**PROGRAMME D'AIDE AUX
EXPOSITIONS**

Subventions aux musées
d'art et aux centres d'ar-
tistes destinées aux frais
de recherche (1), présen-
tation (2), diffusion (3)
et publication (4) d'expo-
sitions d'art contempo-
rain canadien.

Art Gallery of Hamilton
Hamilton, Ont.
15 104
(*John Massey (15 years)*,
2,4)

Art Gallery of Ontario
Toronto, Ont.
8 660
(*David Rimmer
1968-1993*, 2,4
6 250)
(*Positionings: Mona
Hatoum and Barbara
Steinman*, 2,4
2 410)

Art Gallery of Windsor
Windsor, Ont.
1 500
(*Allan Harding
MacKay: Source
Derivations III*, 2,4)

Art Gallery of York
University
North York, Ont.
38 700
(*Vera Frenkel*, 2,4
21 700)
(*Haim Steinbach*, 2,4
17 000)

Articule
Montréal, Québec
5 000
(*Hochelaga*, 2,4)

Arts Court
Gallery/Ottawa Arts
Centre Foundation
Ottawa, Ont.
16 500
(*Juan Geuer*, 2,4)

Burnaby Art Gallery
Burnaby, BC
4 000

(*Straight from the Pile:
Contemporary Rococo
Sculpture from the West
Coast*, 2,4)

Contemporary Art
Gallery (CAG)
Vancouver, BC
10 365
(*Roy Arden -
Photographs*, 2,4)

Dalhousie Art Gallery
Halifax, NS
2 195
(*Good Stories Well Told:
Video Art For Young
Audiences*, 2,4)

Design Exchange and
Art Gallery of Windsor
Toronto, Ont.
1 400
(*The Rise and Fall of
Clairtone Sound
Corporation*, 2,4)

Dunlop Art Gallery
Regina, Sask.
2 281
(*Paul Sisetski: Island of
the Damned*, 2,4)

Edmonton Art Gallery
Edmonton, Alta
5 000
(*Notions of Home*, 2,4)

Erindale College Art
Gallery
Mississauga, Ont.
1 786
(*David Blackwood
Travelling Survey
Exhibition 1980-1990*,
2,4)

Expression, centre
d'exposition de
Saint-Hyacinthe
Saint-Hyacinthe,
Québec
4 750
(*Monique Mongeau*, 2,4)

Galerie de l'UQAM
Montréal, Québec
20 800
(*Cartographies variables*,
2,4)

Gallery/Stratford
Stratford, Ont.
(*The Intimate Stranger*,
2,4)
12 000

Glendon Gallery
Toronto, Ont.
2 750
(*David Bobier*, 2,4)

Kamloops Art Gallery
Kamloops, BC
3 730
(*Micah Lexier: Site (un)Scene*, 2,4)

London Regional Art and Historical Museums
London, Ont.
11 115
(*Carl Beam: Living in Mother Earth*, 2,4 8 025)
(*Shelley Niro: Sense of Self*, 2,4 3 090)

Macdonald Stewart Art Centre / Floating Gallery
Guelph, Ont.
13 500
(*Robert Flack*, 2,4)

Mackenzie Art Gallery
Regina, Sask.
3 825
(*Inventions of Nation*, 2,4)

Mendel Art Gallery
Saskatoon, Sask.
51 355
(*Corpus*, 2,4 42 810)
(*Interior Motives*, 2,4 4 750)
(*Patrick Traer*, 2,4 3 795)

Musée d'art contemporain de Montréal
Montréal, Québec
52 000
(*Bill Viola*, 2,4 40 000)
(*La débâcle*, 2,4 12 000)

Musée régional de Rimouski
Rimouski, Québec
31 000
(*La fourmi et le volcan*, 2,4 18 000)
(*Territoire privé*, 2,4 13 000)

Muttart Art Gallery
Calgary, Alta
4 060
(*The Myths of Art and Science*, 2,4)

Oakville Galleries
Oakville, Ont.
28 610
(*Mischa Kuball: semi-private/semi-public space*, 2,4 12 650)
(*Radiant Places: Bill Barrette and Wyn Geelyne*, 2,4 8 946)
(*Robert Wiens, 1982/1992*, 2,4 7 014)

Owens Art Gallery
Sackville, NB
10 635
(*Alex Colville: Selected Drawings*, 2,4 8 500)
(*Dust Devil: New Work by Glen MacKinnon*, 2,4 2 135)

Plug In
Winnipeg, Man.
6 060
(*Pierre Molinier - The Precursor*, 2,4)

Power Plant
Toronto, Ont.
22 500
(*General Idea's Fin de Siècle*, 2,4 18 000)
(*The Museum; The Gallery; The Loft*, 2,4 4 500)

Presentation House
Gallery
North Vancouver, BC
42 852
(*Hannah Höch: 1889-1978 / Collages*, 2,4 1 040)
(*Helen Levitt (a 50-year retrospective)*, 2,4 4 740)
(*Judith Barry*, 2,4 24 517)
(*Lorna Brown*, 2,4 2 740)
(*New Works by Mike MacDonald and Corry Wyngaarden*, 2,4 9 815)

Saidye Bronfman Centre Art Gallery
Montréal, Québec
8 000
(*The Space Between/L'entrespace*, 2,4)

Sir Wilfred Grenfell College Art Gallery
Corner Brook, Nfld
7 113
(*Barbara Lounder*, 2,4 3 248)
(*Beaty Popescu: Gatherings*, 2,4 1 040)
(*Chris Cran: Heads*, 2,4 2 825)

Southern Alberta Art Gallery
Lethbridge, Alta
10 350
(*Dominique Blain*, 2,4 2 000)
(*Trevor Gould*, 2,4 8 350)

Thunder Bay Art Gallery
Thunder Bay, Ont.
17 000
(*The Art of Alex Janvier: His First Thirty Years (1960-1990)*, 2,4)

UBC Fine Arts Gallery
Vancouver, BC
36 090
(*Lawrence Paul Yuxweluptun*, 2,4 3 090)
(*Return to Brutopia: Eric Metcalfe—works and collaborations*, 2,4 5 500)
(*Rudolf Schwarzkogler*, 2,4 17 500)
(*Signing AIDS*, 2,4 10 000)

Vancouver Art Gallery
Vancouver, BC
42 000
(*Robert Davidson: Eagle of the Dawn*, 2,4)

Vancouver Museum
Vancouver, BC
10 000
(*Spirit of the Earth: Masks by David Neel*, 2,4)

Vox Populi
Montréal, Québec
5 000
(*Autour de la notion d'appartenance*, 2,4)

Walter Phillips Gallery
Banff, Alta
12 500
(*Much Sense: Erotics and Life*, 2,4)

Winnipeg Art Gallery
Winnipeg, Man.
79 800
(*Another Cartography: 14 Contemporary Latin American Artists*, 2,4 67 000)
(*Janice Gurney: Ten Years*, 2,4 12 800)

Workscene Gallery
Toronto, Ont.
5 486
(*Moncton/Toronto E(x)change*, 2,4)

SPECIAL PROJECT ASSISTANCE: GENERAL ASSISTANCE AND PUBLICATION ASSISTANCE
Grants for special projects such as conferences, research, symposia and publications.

AIDE AUX PROJETS SPÉCIAUX : AIDE GÉNÉRALE ET AIDE À LA PUBLICATION
Subventions pour des activités spéciales, notamment des recherches, conférences, colloques et publications.

ANNPAC/RACA
Toronto, Ont.
6 000

Sandra Paikowsky
Montréal, Québec
14 000

Royal Architectural Institute of Canada
Ottawa, Ont.
15 000

University of British Columbia School of Architecture
Vancouver, BC
1 500

University of Toronto School of Architecture
Toronto, Ont.
6 000

Western Canada Art Association
Vancouver, BC
4 000





ASSISTANCE TO NATIONAL SERVICE ORGANIZATIONS
Grants to national organizations that serve the visual arts in Canada.

AIDE AUX ORGANISMES DE SOUTIEN NATIONAUX
Subventions aux organismes de soutien nationaux qui appuient les arts visuels au Canada en offrant des services.

Canadian Artists Representation/Le Front des artistes canadiens (CAR/FAC)
Ottawa, Ont.
86 400

Association of National Non-Profit Artists' Centres/Regroupement d'artistes des centres alternatifs (ANNPAC-RACA)
Toronto, Ont.
86 400

Art Bank

Banque d'oeuvres d'art

PURCHASE PROGRAM

Between the December 1992 and March 1993 quarterly meetings of Council, the Art Bank purchased 359 works by 264 artists at a total cost of \$259,012. The names of the artists whose works were purchased and their place of residence at the time of purchase are listed below.

PROGRAMME D'ACHAT

Entre les réunions trimestrielles du Conseil de décembre 1992 et de mars 1993, la Banque d'oeuvres d'art a acheté 359 oeuvres d'art de 264 artistes pour une somme globale de 259 012 \$. On trouvera ci-dessous le nom des artistes dont on a acheté des oeuvres et leur lieu de résidence au moment de l'achat.

Kim Adams
Toronto, Ont.

Robert Adrian
Vienna, Austria

Vikky Alexander
Victoria, BC

Hannah Alpha
Pierrefonds, Québec

Kim Andrews
Toronto, Ont.

Danielle April
Sainte-Foy, Québec

Raymonde April
Montréal, Québec

Michel Archambault
Franklin, Québec

Kenojuak Ashevak
Baker Lake, NWT

Emil Dimitrov
Aranassov
Québec, Québec

Mowry Baden
Victoria, BC

Carole Baillargeon
Québec, Québec

Richard Baillargeon
Banff, Alta

Barbara McGill Balfour
Montréal, Québec

Allen Ball
Edmonton, Alta

Gregory Ball
Montréal, Québec

Heather Ballantyne
Verdun, Québec

Céline Baril
Montréal, Québec

Ed Bartram
King City, Ont.

Jon Baturin
Montréal, Québec

Bonnie Baxter
Montréal, Québec

Claire Beaulieu
Montréal, Québec

Josette Bélanger
Montréal, Québec

Paul Béliveau
Québec, Québec

Sophie Bellisent
Montréal, Québec

Claude-Philippe Benoit
St-Lambert, Québec

Liliana Berezowsky
Senneville, Québec

Doug Biden
Gibsons, BC

Sylvain Bigras
Montréal, Québec

Robert Blake
Vancouver, BC

Michel Bois
Québec, Québec

Ron Bolt
Baltimore, Ont.

Carole Bondaroff
Calgary, Alta

Martin Borden
Montréal, Québec

Lorna Boschman
Vancouver, BC

Carl Bouchard
Chicoutimi, Québec

Louis Bouchard
Paris, France

Céline Boucher
Montréal, Québec

Marik Boudreau
Montréal, Québec

Eva Brandl
Montréal, Québec

Elaine Brodie
Toronto, Ont.

Marilyn Burgess
Montréal, Québec

Bill Burns
Montréal, Québec

Jane Buyers
Toronto, Ont.

Mary Hogan Camp
Vancouver, BC

Colin Campbell
Toronto, Ont.

Michel Campeau
Montréal, Québec

Nathalie Caron
St-Jean-Port-Joli,
Québec

Bertrand Carrière
Montréal, Québec

John (Jack) Cassady
Toronto, Ont.

Sean Caulfield
Edmonton, Alta

Annie-Lou Chester
Montréal, Québec

Taiga Chiba
Vancouver, BC

Karl Ciesluk
Ottawa, Ont.

Serge Clément
Montréal, Québec

Sorel Cohen
Montréal, Québec

Angela Coles
Stanbridge East, Québec

Claudine Cotton
Chicoutimi, Québec

D.R. Cowles
Montréal, Québec

David William Craig
Toronto, Ont.

Shannon Crossman
Toronto, Ont.

Donigan Cumming
Montréal, Québec

Moyra Davey
Brooklyn, NY

Peter Deacon
Calgary, Alta

Tom Dean
Toronto, Ont.

Louise Delorme
Franklin, Québec



Richard Deschênes Montréal, Québec	Yves Gaucher Montréal, Québec	Raymonde Jodoin Outremont, Québec	Suzelle Levasseur Montréal, Québec
Sara Diamond Vancouver, BC	Wyn Geleynse London, Ont.	Harlan Johnson Montréal, Québec	Micah Lexier Toronto, Ont.
Daniel Dion, Philippe Poloni Montréal, Québec	Luba Genush Montréal, Québec	Rochelle Rubinstein Kaplan Toronto, Ont.	Katherine Liberovskaya Montréal, Québec
Doleske Iron Bridge, Ont.	Elisabeth Geraghty Montréal, Québec	Sharon Katz Ottawa, Ont.	Doreen Lindsay Montréal, Québec
Pierre Dorion Montréal, Québec	Lorraine Gilbert Ottawa, Ont.	Daniel Kazimierski Croton-on-Hudson, NY	David Liss Montréal, Québec
Lisa Doyle Vancouver, BC	Kathleen Gillis Nepean, Ont.	Heather Keenan Victoria, BC	Janet Logan Montréal, Québec
Micheline Durocher LaSalle, Québec	Simon Glass Toronto, Ont.	Ilona Kennedy Edmonton, Alta	Kelly Lycan Toronto, Ont.
Julie Duschenes Vancouver, BC	Trevor Gould Montréal, Québec	Richard Kerr Regina, Sask.	Euan Macdonald Toronto, Ont.
Lucie Duval Montréal, Québec	Les Graff St. Albert, Alta	Gary Kibbins Toronto, Ont.	Trevor Mahovsky Calgary, Alta
Renée Duval Montréal, Québec	John David Graham Montréal, Québec	Janet Kigusiuk Baker Lake, NWT	Mary Jo Major Calgary, Alta
Douglas James Dwernychuk Winnipeg, Man.	Lorne Greenberg Vancouver, BC	Fumiko Kiyooka Vancouver, BC	Anne Marchessou Montréal, Québec
Nancy Edell Halifax, NS	Vincent Grenier Toronto, Ont.	Katherine Knight Toronto, Ont.	Tanya Mars Toronto, Ont.
Daniel Erban Mount Royal, Québec	Marcial Grenon Montréal, Québec	Wanda Koop Winnipeg, Man.	Ian Martin Vancouver, BC
Ric Evans Toronto, Ont.	Ron Grieco Montréal, Québec	Ikidluak Kumwartuk Pangnirtung, NWT	Doris May Montréal, Québec
Leya Evelyn Halifax, NS	Angela Grauerholz Montréal, Québec	Alain Laframboise Montréal, Québec	Don Maynard Kingston, Ont.
Catherine Everett Montréal, Québec	Hilary Haseltine Vancouver, BC	Gordon Laird Guelph, Ont.	Mayoreak Cape Dorset, NWT
Andy Fabo Toronto, Ont.	Mary Hayes Montréal, Québec	Yvonne Lammerich Montréal, Québec	Sandra Meigs Toronto, Ont.
Catherine Farish Montréal, Québec	Catherine Heard Toronto, Ont.	Sophie Lanctôt Montréal, Québec	Gilles Mihalcean Montréal, Québec
Denis Farley Montréal, Québec	Brenda Hemsing Vancouver, BC	Jo-Anne Landriault-Haupt Cedar Falls, IA	David Miller Westmount, Québec
Martha Fleming, Lyne Lapointe Montréal, Québec	Nelson Hendricks Calgary, Alta	Renée Lavaillante Montréal, Québec	John Mingolla Montréal, Québec
Robert Fournier Montréal, Québec	John Heward Montréal, Québec	Marc Leduc Montréal, Québec	Guido Molinari Montréal, Québec
John Francis Magog, Québec	April Hickox Toronto, Ont.	Lucie Lefebvre Québec, Québec	Monique Mongeau Montréal, Québec
Elisabeth Galante Montréal, Québec	Jane Hinton Toronto, Ont.	Judith Leidl Halifax, NS	François Morelli Montréal, Québec
Marc Garneau Montréal, Québec	Don Holman Toronto, Ont.	Willy Le Maitre Montréal, Québec	Jean-Pierre Morin Montréal, Québec
Eldon Garnet Toronto, Ont.	Stephen Horne Montréal, Québec	Denis Lessard Montréal, Québec	Robert Morin, Lorraine Dufour Montréal, Québec
	Vern Hume Winnipeg, Man.	Laura L. Letinsky New Haven, CT	Gilles Morissette Outremont, Québec
	Geoffrey James Montréal, Québec		



Regan Morris
Toronto, Ont.

Lorna Mulligan
Montréal, Québec

Arthur Munk
Montréal, Québec

Serge Murphy
Montréal, Québec

Brian Musson
Vancouver, BC

David Neel
Nanaimo, BC

Shelley Niro
Brantford, Ont.

Pierre Ozorak
Ottawa, Ont.

Jacques Palumbo
Montréal, Québec

Robin Smith Peck
Vancouver, BC

Guy Pellerin
Montréal, Québec

Jacques Perron
Montréal, Québec

Jerry Pethick
Hornby Island, BC

André Petterson
Burnaby, BC

Brian Piitz
Toronto, Ont.

Frank Pimentel
Toronto, Ont.

Kananginak Pootoogook
Cape Dorset, NWT

Gary Popovich
Toronto, Ont.

Doug Porter
Halifax, NS

Mark Prent
St. Albans, VT

Louise Prescott
Montréal, Québec

Bob Preston
Victoria, BC

Jocelyne Prince
Montréal, Québec

Mary Pudlat
Cape Dorset, NWT

Richard Purdy
Montréal, Québec

Rober Racine
Montréal, Québec

Normand Rajotte
Montréal, Québec

Ramona Ramlochand
Ottawa, Ont.

Sylvie Readman
St-Bruno, Québec

Louis Rémillard
Québec, Québec

Arthur L. Renwick
Montréal, Québec

Louise Robert
Laval, Québec

Michael Rouse
Halifax, NS

Denis Rousseau
Montréal, Québec

Sean Rudman
St-Maurice, Québec

Erica Rutherford
Pinette, PEI

Mark Ruwedel
Montréal, Québec

Peter Sabat
Fredericton, NS

Dominique Sarrazin
Montréal, Québec

Leslie Alan Sasaki
Corner Brook, Nfld

Michel Saulnier
Montréal, Québec

Joyan Saunders
Toronto, Ont.

Carol Sawyer
Vancouver, BC

Pat Schell
Saint-John, NB

Susan Schelle
Toronto, Ont.

Anna-Mary Schmidt
Victoria, BC

Stephen Schofield
Jersey City, NJ

Susan G. Scott
Montréal, Québec

Claire Séguin
Kirkland Lake, Ont.

Jean-Pierre Séguin
Chicoutimi, Québec

Arnold Shives
North Vancouver, BC

Cheryl Simon
Montréal, Québec

Michael Smith
Montréal, Québec

Allen Smutylo
Owen Sound, Ont.

Jean-Jules Soucy
La Baie, Québec

Cheryl Sourkes
Montréal, Québec

James Spencer
Toronto, Ont.

Greg Staats
Toronto, Ont.

Dan Steeves
Halifax, NS

Nadine Ann Stefan
Calgary, Alta

Barbara Steinman
Montréal, Québec

Alan Storey
Vancouver, BC

Hannelore Storm
Montréal, Québec

Iris Styran
Calgary, Alta

Françoise Sullivan
Montréal, Québec

Ariane Thézé
Montréal, Québec

Bev Thornton
Fredericton, NB

Wendy Tilby
Vancouver, BC

Paul Till
Toronto, Ont.

Christian Tisari
Montréal, Québec

Françoise Tounissoux
Montréal, Québec

Serge Tousignant
Montréal, Québec

Martha Townsend
Montréal, Québec

Karen Trask
Québec, Québec

Joanne Tremblay
Québec, Québec

Richard-Max Tremblay
Montréal, Québec

Truong Chanh Trung
Québec, Québec

Sada Vachali
Ottawa, Ont.

Esther Valiquette
Outremont, Québec

Louise Viger
Montréal, Québec

Bill Vincent
Québec, Québec

Jennifer Walton
Montréal, Québec

Michèle Waquant
Montréal, Québec /
Paris, France

Rodney Werden
Toronto, Ont.

David Williams
Montréal, Québec

Robert Windrum
Toronto, Ont.

Paul Wong
Vancouver, BC

Justin Wonnacott
Ottawa, Ont.

Laurel Woodcock
Beaconsfield, Québec

W. Chris Woods
Aspotogan, NS

Kamila Wozniakowska
Montréal, Québec

Dorrit Yacoby
Arad, Israel

Richard Yates
Edmonton, Alta

Arnold Zageris
Rouyn-Noranda,
Québec

RENTAL PROGRAM

The Art Bank rents works from its collection to government departments and agencies, and non-profit organizations.

In 1992-93, revenues from the rental program totalled \$1,592,808.

PROGRAMME DE LOCATION

La Banque d'oeuvres d'art loue les oeuvres de sa collection aux ministères et organismes gouvernementaux, et aux organismes privés à but non lucratif.

Durant l'exercice financier 1992-1993, les revenus du programme de location ont été de 1 592 808 \$.

Media Arts

Arts médiatiques

FILM PRODUCTION GRANTS

Grants to professional independent filmmakers for equipment rental, salaries and other costs involved in film production.

SUBVENTIONS DE RÉALISATION CINÉMATOGRAPHIQUE

Subventions aux cinéastes professionnels indépendants pour la location d'équipement, les salaires et autres frais de réalisation cinématographique.

Carl E. Brown
Weston, Ont.
18 000

Jean Chabot
Montréal, Québec
30 000

Frank Cole
Ottawa, Ont.
10 000

Jeanne Crépeau
Montréal, Québec
50 000

Roy Cross
Regina, Sask.
22 575

François Delisle
Montréal, Québec
30 000

Jean Gagné
Montréal, Québec
37 000

Vincent Grenier
Québec, Québec
30 000

Richard Hancox
Ottawa, Ont.
13 400

Pierre Jutras
Montréal, Québec
25 000

John Kozak
Winnipeg, Man.
40 000

William MacGillivray
Halifax, NS
33 000

Ruben Moller
Surrey, BC
29 000

Elaine Pain
Regina, Sask.
19 000

Velcrow Ripper
Vancouver, BC
6 000

Steve Sanguedolce
Toronto, Ont.
9 915

Lynn Smith
Montréal, Québec
8 511

Lisa Trofimova
Calgary, Alta
20 000

Mark Wihak
Montréal, Québec
20 000

VIDEO PRODUCTION GRANTS

Grants to professional video artists for equipment rental, salaries and other costs related to the production of works in video.

SUBVENTIONS DE RÉALISATION VIDÉO

Subventions aux réalisateurs professionnels d'oeuvres vidéo pour la location d'équipement, les salaires et autres frais de réalisation vidéographique.

Dennis Day
Toronto, Ont.
18 000

Daniel Dion
Montréal, Québec
22 000

Françoise Dugré
Montréal, Québec
22 000

Zacharias Kunuk
Igloolik, NWT
30 000

Paul Landon
Montréal, Québec
1 992

Tess Payne
Toronto, Ont.
15 425

Tomiyo Sasaki
New York, NY
24 000

Raymond St-Jean
Montréal, Québec
12 000

Sharon Stevens
Calgary, Alta
10 000

Esteban Toledo
Montréal, Québec
17 583

Sandra Vida
Calgary, Alta
7 000

Robert Villefranche
Montréal, Québec
5 000

Cornelia Wyngaarden
Vancouver, BC
20 000

AUDIO PRODUCTION GRANTS

Grants to professional audio artists for rental of facilities and equipment, salaries and other costs related to the production of audio works.

SUBVENTIONS DE RÉALISATION AUDIO

Subventions aux réalisateurs professionnels d'oeuvres audio pour la location d'installations et d'équipement, les salaires et autres frais de réalisation audio.

Jean-François Denis
Montréal, Québec
7 000

Helen Hall
Montréal, Québec
7 000

Steven Heimbecker
Calgary, Alta
7 000

Christof Migone
Verdun, Québec
4 400

Robert Normandeau
Montréal, Québec
5 000

John Oswald
Toronto, Ont.
6 500

Roxanne Turcotte
Beaconsfield, Québec
7 100

Garnet J. Willis
Toronto, Ont.
4 000

COMPUTER-INTEGRATED MEDIA RESEARCH AND PRODUCTION GRANTS

Grants to professional artists and groups for research into the creative use and/or production of works in the new technologies and related media.

SUBVENTIONS DE RECHERCHE ET DE RÉALISATION EN MÉDIAS INFORMATISÉS

Subventions aux artistes professionnels et aux groupes pour des recherches sur l'utilisation créative des nouvelles technologies et des médias connexes et la production d'oeuvres dans ces domaines.

Oliver Hockenhull
Vancouver, BC
10 285

Michael Mackenzie
Montréal, Québec
22 560

Emile Morin
Québec, Québec
21 060

Marie-Hélène Parant
Montréal, Québec
10 285

Catherine Richards
Ottawa, Ont.
22 810

Thecla Schiphorst
Vancouver, BC
23 000

Barry D. Truax
Burnaby, BC
23 000





**OPERATING ASSISTANCE TO
FILM PRODUCTION
COOPERATIVES**

Grants to professional nonprofit artist-run film production cooperatives involved in research, experimentation and production.

**AIDE AU FONCTIONNEMENT
DES COOPÉRATIVES DE
PRODUCTION
CINÉMATOGRAPHIQUE**

Subventions aux organismes cinématographiques professionnels dirigés par des artistes et constitués en société à but non lucratif engagés dans la recherche, l'expérimentation et la réalisation.

Association Coopérative de Productions
Audio-visuelles
Montréal, Québec
5 250

Cineworks Independent
Filmmakers' Society
Vancouver, BC
10 750

Film and Video Arts
Society Alberta
Edmonton, Alta
5 250

Liaison of Independent
Filmmakers of Toronto
Toronto, Ont.
10 250

Main Film
Montréal, Québec
12 000

**OPERATING ASSISTANCE TO
HOLOGRAPHY
ORGANIZATIONS**

Grants to professional nonprofit holography organizations involved in research, experimentation and production.

**AIDE AU FONCTIONNEMENT
DES ORGANISMES
D'HOLOGRAPHIE**

Subventions aux organismes professionnels de l'holographie à but non lucratif engagés dans la recherche, l'expérimentation et la production.

Fringe Research
Holographics
Toronto, Ont.
7 500

The Photon League of
Holographers
Toronto, Ont.
3 500

**EQUIPMENT PURCHASE
ASSISTANCE TO
ELECTRONIC MEDIA ARTS
ORGANIZATIONS**

Grants to professional nonprofit artist-run electronic media arts organizations to purchase and maintain equipment.

**AIDE AUX ORGANISMES
D'ARTS MÉDIATIQUES
ÉLECTRONIQUES POUR
L'ACHAT D'ÉQUIPEMENT**

Subventions aux organismes professionnels d'arts médiatiques électroniques dirigés par des artistes et constitués en société à but non lucratif pour l'acquisition et la maintenance de l'équipement.

La Bande Vidéo et Film
de Québec
Montréal, Québec
20 000

**PROJECT ASSISTANCE FOR
FILM, VIDEO AND AUDIO
DISTRIBUTION**

Grants to nonprofit artist-run organizations to undertake non-recurring projects which enhance distribution opportunities for Canadian artists producing independent film, video and audio work.

**AIDE AUX PROJETS DE
DISTRIBUTION DE FILMS ET
D'OEUVRES VIDÉO ET AUDIO**

Aide aux organismes dirigés par des artistes et constitués en société à but non lucratif pour entreprendre des projets définis et isolés qui rehaussent les possibilités de distribution pour les artistes canadiens qui réalisent des films et oeuvres vidéo et audio indépendants.

Full Frame Film and
Video Distribution
Toronto, Ont.
18 000

Video Pool
Winnipeg, Manitoba
2 778

**PRESENTATION
ASSISTANCE FOR THE
MEDIA ARTS**

Grants to professional nonprofit organizations for the presentation of Canadian film, video and audio programs.

**AIDE À LA PRÉSENTATION
D'OEUVRES D'ARTS
MÉDIATIQUES**

Subventions aux organismes professionnels à but non lucratif pour la présentation de films et programmes vidéos et audios canadiens.

Cinémathèque Ontario
Toronto, Ont.
11 500

EM/Media
Calgary, Alta
3 800

Innis Film Society
Toronto, Ont.
3 000

Manitoba Cinémathèque
Winnipeg, Man.
18 500

V Tape
Toronto, Ont.
2 550

**OPERATING AND PROJECT
GRANTS TO MEDIA ARTS
NATIONAL SERVICE
ORGANIZATIONS**

Grants to professional nonprofit national organizations providing services to media artists, artists' groups or media arts organizations.

**AIDE AU FONCTIONNEMENT
ET AUX PROJETS DES
ORGANISMES NATIONAUX
DE SOUTIEN AUX ARTS
MÉDIATIQUES**

Subventions aux organismes professionnels nationaux à but non lucratif en mesure de fournir des services continus aux artistes médiatiques, groupes d'artistes ou organismes des arts médiatiques.

Independent Film and
Video Alliance de la
vidéo et du cinéma
indépendant
Montréal, Québec
74 000

**SPECIAL PROJECTS
ASSISTANCE: MEDIA ARTS**

Grants to professional nonprofit artist-run organizations for projects such as publications, conferences and other special initiatives.

**AIDE AUX PROJETS
SPÉCIAUX EN ARTS
MÉDIATIQUES**

Subventions aux organismes professionnels dirigés par des artistes et constitués en société à but non lucratif pour des projets, notamment des publications, des conférences et autres initiatives spéciales.

Art Metropole
Toronto, Ont.
10 000

Cineworks Independent
Filmmakers Society
Vancouver, BC
1 750

Independent Film and
Video Alliance de la
vidéo et du cinéma
indépendant
Montréal, Québec
3 000

Vidéo Femmes
Québec, Québec
3 000

Arts Awards Service Service des bourses aux artistes

ARTS GRANTS "A"

Grants of up to \$32,000 for senior artists to cover living costs (\$2,500 a month for 4 to 12 months) and project expenses. Visual and media artists may receive up to \$40,000.

BOURSES «A» POUR ARTISTES

Bourses, jusqu'à concurrence de 32 000 \$, à des artistes renommés, pour leurs frais de subsistance (2 500 \$ par mois, pendant 4 à 12 mois), et les frais d'exécution de leur programme. Les artistes en arts visuels et arts médiatiques peuvent obtenir jusqu'à 40 000 \$.

Architecture

Architecture
Douglas Shadbolt
Vancouver, BC

Dance

Danse
David Earle
Toronto, Ont.

Interdisciplinary Work and Performance Art

Interdisciplinarité et performance
Anna Banana-Frankham
Vancouver, BC

Music

Musique
Francis Dhomont
Montréal, Québec

Victor Vogel
Montréal, Québec

Photography

Photographie
Donigan Cumming
Montréal, Québec

David Hlynsky
Toronto, Ont.

Sandra Semchuk
Richmond, BC

Video

Vidéo
Robert Morin
Montréal, Québec

Visual Arts (except critics and curators)
Arts visuels (conservateurs et critiques d'art exceptés)
Eric Cameron
Calgary, Alta

Paterson Ewen
London, Ont.

Charles Gagnon
Montréal, Québec

Jamelie Hassan
London, Ont.

Arnaud Maggs
Toronto, Ont.

Elizabeth Magor
Toronto, Ont.

Ronald Martin
Toronto, Ont.

John Massey
Toronto, Ont.

Sandra Meigs
Toronto, Ont.

Ian Wallace
Vancouver, BC

Colette Whiten
Toronto, Ont.

Visual Arts (critics and curators)
Arts visuels (conservateurs et critiques d'art)
Philip Monk
Toronto, Ont.

Writing
Création littéraire
Denise Boucher
Montréal, Québec

Robert Bringhurst
Bowen Island, BC

Anne Cameron
Powell River, BC

Anne Chislett
Clinton, Ont.

Louise Cotnoir
Weedon, Québec

Normand de Bellefeuille
Montréal, Québec

Suniti Namjoshi
Toronto, Ont.

David Richards
Saint John, NB

André Roy
Montréal, Québec

ARTS GRANTS "B"

Grants of up to \$18,000 for professional artists to cover living costs (\$1,500 a month for 4 to 12 months), project costs and travel expenses.

BOURSES «B» POUR ARTISTES

Bourses, jusqu'à concurrence de 18 000 \$, à des artistes professionnels, pour leurs frais de subsistance (1 500 \$ par mois, pendant 4 à 12 mois), les frais d'exécution et de voyage.

Architecture

Architecture
Sandy Chan
Halifax, NS

Kathleen Kurtin
Toronto, Ont.

Brigitte Shim
Toronto, Ont.

Dance

Danse
Hélène Blackburn
Montréal, Québec

Sylvain Brochu
Toronto, Ont.

Linde Howe-Beck
Westmount, Québec

Joseph Laughlin
Vancouver, BC

Alejandro Ronceria
Toronto, Ont.

Interdisciplinary Work and Performance Art

Interdisciplinarité et performance
Nathalie Derome,
François Martel
Montréal, Québec

Suzanne Miller, Allan
Paivio
Montréal, Québec

Oraf Orafsson
Vancouver, BC

John Porter
Toronto, Ont.

Photography
Photographie
Stan Denniston
Toronto, Ont.

Moir Egan
Montréal, Québec

Louis Lussier
Montréal, Québec

Cyndra MacDowall
Montréal, Québec

Jacques Perron
Montréal, Québec

Brian Piitz
Toronto, Ont.

Larry Towell
Bothwell, Ont.

David Williams
Montréal, Québec

Theatre

Théâtre
Jacques Boutin
Montréal, Québec

Daniel Brooks
Toronto, Ont.

Martin Faucher
Montréal, Québec

Frank Moher
Gabriola Island, BC

Vittorio Rossi
Montréal, Québec

Teri Snelgrove
Vancouver, BC

Raymond Storey, John
Roby
Edmonton, Alta

Lise Vaillancourt,
Jean-François Caron
Montréal, Québec

Mary Vingoe
Dartmouth, NS

Robert Winslow
Millbrook, Ont.

Tom Wood
St. Marys, Ont.

Video

Vidéo
Marie-Hélène
Cousineau
Igloolik, T.N.-O.

Paula Fairfield
Toronto, Ont.

Alethea Lahofer
Winnipeg, Man.

Visual Arts (except critics and curators)
Arts visuels (conservateurs et critiques d'art exceptés)
Shonagh Adelman
Toronto, Ont.

Carole Beaulieu
Montréal, Québec

Sylvie Bélanger
Toronto, Ont.





Guy Blackburn
Chicoutimi, Québec

Luke Blackstone
Vancouver, BC

Eleanor Bond
Winnipeg, Man.

Kevin Carter
Gloucester, Ont.

Alexandre David
Montréal, Québec

Sarindar Dhaliwal
Kingston, Ont.

Christos Dikeakos
Vancouver, BC

Stan Douglas
Vancouver, BC

Mario Duchesneau
Montréal, Québec

Terry Ewasiuk
Vancouver, BC

Miriam Fabijan
Montréal, Québec

Martha Fleming
Montréal, Québec

Suzanne Gauthier
Halifax, NS

Wynand Geleynse
London, Ont.

Steven Heimbecker
Calgary, Alta

Jacek Jarnuszkiewicz
Montréal, Québec

Grace Klatt
Regina, Sask.

Kimberley Kozolanka
Toronto, Ont.

Jacky Lafargue, Louis
Coururier
Montréal, Québec

Micah Lexier
Toronto, Ont.

Sara Leydon
Vancouver, BC

Richard Millette
Montréal, Québec

Carel Moiseiwitsch
Vancouver, BC

Serge Murphy
Montréal, Québec

Ann Newdigate
Saskatoon, Sask.

Suzanne Paquet, Claire
Paquet
Montréal, Québec

Ginette Prince
Montréal, Québec

Dominique Sarrazin
Montréal, Québec

Alan Storey
Vancouver, BC

**Visual Arts (critics and
curators)**
**Arts visuels (conservateurs
et critiques d'art)**
Jessica Bradley
Montréal, Québec

Karen Knights
Vancouver, BC

Nancy Shaw
Vancouver, BC

Dorothy Jane Tuer
Toronto, Ont.

Writing
Création littéraire
Bonnie Burnard
Regina, Sask.

Ying Chen
Brossard, Québec

Sherry Coman
Toronto, Ont.

Lynnette D'Anna
Winnipeg, Man.

Patrice Desbiens
Montréal, Québec

Jean Duval
Montréal, Québec

Cathy Diane Ford
Mayne Island, BC

Constance Gault
Regina, Sask.

Jena Anne Hamilton
Vancouver, BC

Elisabeth Harvor
Toronto, Ont.

Marwan Hassan
Ottawa, Ont.

Nicole Houde
Montréal, Québec

Mary Howes
Edmonton, Alta

Welwyn Wilton Katz
London, Ont.

Carole Glasser Langille
Lunenburg, NS

Hélène Le Beau
Montréal, Québec

Rhona McAdam
Edmonton, Alta

Andrée Michaud
Montréal, Québec

Ian Iqbal Rashid
Scarborough, Ont.

Kim Renders
Rockwood, Ont.

Jill Robinson
Calgary, Alta

Kent Stetson
Montréal, Québec

Serge Thibodeau
Montréal, Québec

Geoffrey Ursell
Saskatoon, Sask.

Budge Wilson
Hubbards, NS

Patricia Young
Victoria, BC

Janine Zwicky
Edmonton, Alta

SHORT-TERM GRANTS
Grants of up to \$4,000
to professional artists,
for living costs and/or
project expenses for
periods of up to 12
months.

BOURSES DE COURTE DURÉE
Bourses, jusqu'à concu-
rence de 4 000 \$, à des
artistes professionnels,
pour leurs frais de subsi-
stance et/ou d'exécution
pour des périodes d'au
plus 12 mois.

Architecture
Architecture
Brigitte Desrochers
De Léry, Québec

Andrew King
Summerville, NS

Dance
Danse
Lynda Gaudreau
Montréal, Québec

Lucie Grégoire
Montréal, Québec

Ron Ladd
Montréal, Québec

Jane Mappin
Montréal, Québec

Gwen Noah
Halifax, NS

Carol Prieur
Winnipeg, Man.

Rina Singha
Toronto, Ont.

Music
Musique
Sergio Barroso
Surrey, BC

Sylvain Bissonnette
Montréal, Québec

Allison Cameron
Toronto, Ont.

Jean Desmarais
Gatineau, Québec

Brian Dickinson
Toronto, Ont.

André Duchesne
Montréal, Québec

André Dupuis
Montréal, Québec

Michael Greenberg
Winnipeg, Man.

John Gzowski
Toronto, Ont.

James Harley
Montréal, Québec

Michel Kounou
Montréal, Québec

Aviva Lacterman
White Rock, BC

Claude Lamothe
Montréal, Québec

Leslie McInnis
Winnipeg, Man.

Danielle Martineau
Montréal, Québec

Suzanne Nelsen
Namao, Alta

Bruce Nielsen
West Vancouver, BC

Gordon O'Brien
Richmond Hill, Ont.

John Oswald
Toronto, Ont.

Yannick Rieu
Jonquière, Québec

Anna Szpilberg
Montréal, Québec

Dawn Thomson
Montréal, Québec

Photography
Photographie
Richard Baillargeon
Banff, Alta

John Baturin
Port Alberni, BC

Ronald Benner
London, Ont.



Hamish Buchanan
Toronto, Ont.

Lynne Cohen
Ottawa, Ont.

Denis Farley
Montréal, Québec

Mark Lewis
Vancouver, BC

Carla Murray
Toronto, Ont.

Andrew Olcott
Montréal, Québec

Carol Sawyer
Vancouver, BC

Kenneth Straiton
Oakville, Ont.

Tenesh Webber
Victoria, BC

Theatre

Théâtre

Susan Astley
West Vancouver, BC

James Peter Degazio
Dartmouth, NS

Lorre Jensen
Toronto, Ont.

Jaan Kolk
Vancouver, BC

Tanya Lukenoff
Calgary, Alta

Kate Lynch
Toronto, Ont.

Lindsey Robinson
Toronto, Ont.

Aisling Sampson
Toronto, Ont.

Janet Stirling
Calgary, Alta

Dana Wardrop
Ottawa, Ont.

Video

Vidéo

Melodie Calvert
Calgary, Alta

Gerald Kisil
Edmonton, Alta

Tomiyo Sasaki
Vernon, BC

Gisèle Trudel
Montréal, Québec

**Visual Arts (except critics
and curators)**
**Arts visuels (conservateurs
et critiques d'art exceptés)**
John Abrams
Toronto, Ont.

Shelagh Alexander
Toronto, Ont.

Gisèle Amantea
Saskatoon, Sask.

Réal Calder
Montréal, Québec

Heather Cameron
Regina, Sask.

Corinne Carlson
Toronto, Ont.

Millie Chen
Toronto, Ont.

Gregory Curnoe
London, Ont.

Karin Davie
Meaford, Ont.

Keith Donovan
Qualicum Beach, BC

Agnès Dumouchel
Montréal, Québec

Eshrat Erfanian
Toronto, Ont.

Richard Evans
Toronto, Ont.

Owen Ford
Ancaster, Ont.

Thérèse Joyce Gagnon
Montréal, Québec

Guy Giard
Montréal, Québec

Graham Gillmore
West Vancouver, BC

Robert Hamilton
Edmonton, Alta

Stephen Horne
Montréal, Québec

Michael Jolliffe
Montréal, Québec

Denis Juneau
Montréal, Québec

Katherine Knight
Toronto, Ont.

Michael Krondl
Toronto, Ont.

Céline Laflamme
Saint-Jean-Port-Joli,
Québec

Karen Langshaw
Montréal, Québec

Francine Larivée
Montréal, Québec

Micah Lexier
Toronto, Ont.

Phillip McCrum
Vancouver, BC

Andrew McPhail
Toronto, Ont.

Louise Masson
Ste-Madeleine, Québec

Mindy Yan Miller
Montréal, Québec

Regan Morris
Toronto, Ont.

Nhan Nguyen
Vancouver, BC

Haruko Okano
Vancouver, BC

Claude Picard
Saint-Basile, N.-B.

Danielle Sauvé
Montréal, Québec

Susan Schuppli
Vancouver, BC

Gordon Voisey
Gloucester, Ont.

Andrea Ward
Halifax, NS

Mary Sui-Yee Wong
Montréal, Québec

Kiki Yee
Surrey, BC

**Visual Arts (critics and
curators)**
**Arts visuels (conservateurs
et critiques d'art)**
France Gascon
Outremont, Québec

Carl Johnson
Beauport, Québec

Lee-Ann Martin
Nepean, Ont.

Writing
Création littéraire
Jacqueline Dumas
Edmonton, Alta

Diane Flacks
Toronto, Ont.

Kenneth Harvey
Cupids, Nfld

Beth Herst
Toronto, Ont.

Robert Hilles
Calgary, Alta

Irena Friedman Karafilly
Montréal, Québec

Rhona McAdam
Edmonton, Alta

Ingrid MacDonald
Toronto, Ont.

David MacLean
Toronto, Ont.

David Mibashan
Ottawa, Ont.

Annick Perrot-Bishop
St. John's, Nfld

Yves Préfontaine
Montréal, Québec

Négovan Rajic
Trois-Rivières, Québec

Spider Robinson
Vancouver, BC

Moyez Vassanji
Toronto, Ont.

Paula Wing
Toronto, Ont.

TRAVEL GRANTS

Grants to professional
artists for travel impor-
tant to their career. (A
living allowance of up to
\$500 may be included.)

BOURSES DE VOYAGE

Bourses à des artistes
professionnels pour des
déplacements utiles à la
poursuite de leur car-
rière. (Elles peuvent
comprendre une indem-
nité de séjour d'un maxi-
mum de 500 \$.)

Architecture

Architecture

Sarah Bonnemaison
Vancouver, BC

Daniel Smith
Montréal, Québec

Music

Musique

Linda Bouchard
Montréal, Québec

Bruno Degazio
Toronto, Ont.

Liette Gauthier
Montréal, Québec

Robert Pritchard
Burnaby, BC

James Rolfe
Toronto, Ont.

Richard Scott
Vancouver, BC



Photography
Photographie
Mark Arneson
Edmonton, Alta

Theatre
Théâtre
Shirley Cheechoo
West Bay, Ont.

Catherine Stubington
Montréal, Québec

Video
Vidéo
Kristine Anderson
Winnipeg, Man.

Zachery Longboy
Vancouver, BC

**Visual Arts (except critics
and curators)**
**Arts visuels (conservateurs
et critiques d'art exceptés)**
Rebecca Baird
Toronto, Ont.

Doreen Balabanoff
Toronto, Ont.

Loly Darcel
Montréal, Québec

Xiong Gu
Vancouver, BC

Douglas Haslam
Calgary, Alta

Dan Hudson
Canmore, Alta

Shelagh Keeley
Toronto, Ont.

Marlene Klassen
Toronto, Ont.

Jeffrey Norgren
Calgary, Alta

Vita Plume
Halifax, NS

Beaty Popescu
Corner Brook, Nfld

Richard Pottruff
Regina, Sask.

Lorraine Simms
Montréal, Québec

Kimberley Snider
Sackville, NB

Janet Wade
Vancouver, BC

**Visual Arts (critics and
curators)**
**Arts visuels (conservateurs
et critiques d'art)**
Robert Linsley
Vancouver, BC

Writing
Création littéraire
Gary Geddes
Dunvegan, Ont.

David Homel
Montréal, Québec

Bruce Allen Powe
Toronto, Ont.

Elisabeth Vonarburg
Chicoutimi, Québec

Explorations

GRANTS

Grants to individuals, groups and organizations for innovative projects that venture into new territory in the arts. The work supported may introduce new approaches to creative expression, cross disciplines or fulfil specific needs in the development of the arts. The grants cover direct costs of a project and frequently provide a living allowance. Applications are assessed by six regional juries covering British Columbia, the Prairies, Ontario, Quebec, the Atlantic Provinces, and Northern Canada. Following is a list of grants awarded in the competition which closed September 1992.

SUBVENTIONS

Subventions à des particuliers, groupes ou organismes pour des projets novateurs qui permettent d'expérimenter de nouvelles possibilités dans les domaines artistiques. Les travaux subventionnés peuvent aborder la création artistique de façon nouvelle, s'inspirer de plus d'une discipline ou répondre à des besoins précis dans l'évolution de l'activité artistique. Les subventions couvrent les frais de réalisation du projet et comprennent souvent une allocation de subvention. Les demandes sont appréciées par six jurys régionaux représentant la Colombie-Britannique, les Prairies, l'Ontario, le Québec, les provinces de l'Atlantique et le Nord canadien. Voici la liste des subventions attribuées dans le cadre du concours qui s'est terminé en septembre 1992.

British Columbia
Colombie-Britannique
Assembly of B.C. Arts
Councils
Vancouver
12 515

Claudia M. Cornwall
North Vancouver
3 673

Rodger W. Cove
White Rock
11 194

Celeste Crowley
Nelson
12 150

Phinder S. Dulai
Burnaby
10 444

The Equinox Festival
100 Mile House
12 185

Elizabeth Fischer
Vancouver
12 050

The Grinning Dragon
Theatre Company
Vancouver
10 000

Jillian M. Hull
Belcarra
10 900

Lorna M. Jackson
Victoria
6 500

Larissa Lai
Vancouver
10 510

Erin M. Soros
Vancouver
13 400

Nora Strejilevich
Vancouver
15 990

Julie E. Trimmingham
Vancouver
15 035

The Vancouver Society
of Storytellers
Vancouver
3 000

Steven H. Weiner
Vancouver
16 000

Prairies

Alberta
Chameleon Media Arts
Institute
Calgary
15 600



Wayne Traudt
Calgary
10 000

Saskatchewan
Marigold A. Cribb
Saskatoon
6 000

Petti E. Fong
Regina
6 340

Alana Kapell
Kingston, Ont.¹
8 660

John Noon
Turtleford
13 671

Robin C. Schlaht
Regina
11 000

Joseph R. Welsh
Regina
7 000

Manitoba
Stephanie Halldorson
Toronto, Ont.¹
12 000

Rick W. Match
Winnipeg
13 131

Parapet
Winnipeg
3 000

Queer Culture Canada
Winnipeg
16 000

Ontario
Charlie C. Angus, Sally
R. Lawrence, Rob Moir
Charlton
15 950

Lien Chao
Toronto
9 000

Carmelina Circelli
Toronto
9 000

Lisa J. Cochrane
Toronto
13 000

Marc Cukier
Toronto
10 000

Joy A. Fedorick
Toronto
12 000

Alexandra Flood
Ottawa
10 900

John P. Gzowski
Toronto
8 000

Intermedia
Toronto
16 000

Lucinda S. Johnston
Toronto
5 760

Kala Nidhi Fine Arts of
Canada
North York
7 000

Winston C. Kam
Toronto
12 000

Elise Levine
Toronto
10 500

Penny R.M. McCann
Ottawa
12 000

Rima Berns McGown
Ottawa
5 670

Ian B. McKenzie
Oakville
11 000

Ingrid E. MacDonald
Toronto
13 545

Anne Milne
Hamilton
4 336

Andrew D. Munger
Toronto
13 000

Kathleen E. Pick
Fenelon Falls
5 600

Pow Pow Unbound
Toronto
16 000

Becki L. Ross
Toronto
11 000

Charlene Roycht
Scarborough
3 300

Susan McPherson Ryan
Toronto
10 000

Mairuth Sarsfield
Ottawa
8 000

Alexandra D. Soiseth
Toronto
10 000

Alison Wearing
Cavan
8 000

Québec
Anna Antonopoulos
Montréal
6 600

Anthony J. Bansfield
Montréal
14 150

Michel G. Basilières
Montréal
9 900

Annie Bergeron
Montréal
7 500

Louise A.G. Bourque
Montréal
11 600

Joan M. Churchill
Montréal
13 100

Club de Minéralogie
Saguenay-Lac-Saint-
Jean
Jonquière
16 000

Sylvie Cotton
Montréal
11 655

Jean Derome, Francine
Gagné
Montréal
16 000

Johanne Dubuc
Iberville
4 800

Stacey D. Engels
Montréal
9 900

Dalila Ennadre
Montréal
16 000

Abouali Farmanfarmaian
Montréal
13 429

Marie-Andrée Gougeon
Montréal
14 790

La Griffe Rouge
Montréal
16 000

Gerard M. Lewis
Saint-Lambert
7 400

Natalie M. Morin
Montréal
16 000

Akhtar Naraghi
Montréal
13 500

Geneviève Notebaert
Montréal
16 000

Productions les Cèdres
millénaires
Montréal
16 000

Anne L. Stone
Ayer's Cliff
9 900

Théâtre Le Clou
Montréal
16 000

Jon Tucker
Montréal
16 000

Sarla C. Voyer
Montréal
15 900

Carl Zephir
Montréal
12 836

Atlantic Provinces
Provinces de l'Atlantique

Nova Scotia
Nouvelle-Écosse
Ann Boyles
Halifax
6 600

The Eastern Front
Dartmouth
16 000

Monique Mounblow
Halifax
7 000

Newfoundland
Terre-Neuve
Lois K. Brown
St. John's
7 925

Gail A. Collins
St. John's
11 108

Colleen Ann Lynch
St. John's
14 840

Anita M. McGee
St. John's
10 000

Elizabeth J. Pickard
St. John's
9 000



**Northern Canada
Nord canadien**
Sherry-Lea Antonishen
Yellowknife
6 800

Julia A. Boles
Calgary, Alta¹
16 000

Monique Dykstra
Montréal, Québec¹
9 694

Ann Smith
Whitehorse
15 805

¹Recipients are listed
under the province or
territory to which their
project is related.

¹Les subventions sont
classées géographiquement
en fonction du
projet et non du lieu de
résidence du bénéficiaire.

Other Grants

Autres subventions

École des Hautes
Études Commerciales
Montréal, Québec
5 000
(Contribution to
professional
development seminars
offered by the Arts
Administration Chair in
1993/Contribution pour
la tenue des séminaires
de perfectionnement
offerts par la Chaire de
gestion des arts en 1993.)

Social Sciences and
Humanities Research
Council
Ottawa, Ontario
3 500 (supplément)
(Joint Initiative between
Canada Council and
SSHRC. For the
dissemination of the
survey on arts in
education in
Canada—Dale
McIntosh, University of
Victoria./Initiative
conjointe du Conseil des
Arts du Canada et du
CRSHC. Pour la
diffusion du sondage sur
l'enseignement des arts
au Canada—Dale
McIntosh, Université de
Victoria)

Killam Program

The Killam Program
supports scholars of ex-
ceptional ability
engaged in research
projects of broad sig-
nificance in the
humanities, social sci-
ences, natural sciences,
medicine, engineering
and studies linking any
of the disciplines within
these broad fields. The
program is financed by a
donation and a bequest
to the Canada Council
by the late
Mrs. Dorothy J. Killam.
Two categories of
awards are offered
under the Killam Pro-
gram.

Programme Killam

Le programme Killam
aide les chercheurs de
compétence exception-
nelle à entreprendre des
travaux de grande enver-
gure dans les sciences
humaines, les sciences
naturelles, la médecine
et le génie, ou des
études multidiscipli-
naires rattachées à ces
domaines. Financé par
un don et un legs au
Conseil des Arts du
Canada de feu Mme Do-
rothy J. Killam, le pro-
gramme offre des
bourses et des prix.

IZAAK WALTON KILLAM MEMORIAL PRIZES

These prizes of \$50,000
are awarded annually to
eminent Canadian
scholars in science, en-
gineering or medicine
who are engaged active-
ly in research in in-
dustry, a government
agency or a university.
In 1993, the winners
were: P.W. Hochachka,
University of British
Columbia;
A.R. Lecours,
Université de Montréal;
A.G. Davenport,
University of Western
Ontario.

PRIX COMMÉMORATIFS IZAAK-WALTON-KILLAM

Ces prix, d'une valeur
de 50 000 \$, sont décer-
nés chaque année à des

chercheurs canadiens de
premier plan, en
science, génie ou méde-
cine, qui travaillent dans
l'industrie, les orga-
nismes publics ou les
universités. Les lauréats
de 1993 ont été P.W.
Hochachka, University
of British Columbia;
A.-R. Lecours, Univer-
sité de Montréal; A.G.
Davenport, University
of Western Ontario.

**IZAAK WALTON KILLAM
RESEARCH FELLOWSHIPS**
Awards to scholars and
researchers for projects
to be carried out in
1993-94; they provide
full or partial salary re-
placement and fringe
benefits.

**BOURSES DE RECHERCHE
IZAAK-WALTON-KILLAM**
Ces bourses sont attri-
buées à des universi-
taires et des chercheurs
pour des projets à exécuter
en 1993-1994; elles
représentent la totalité
ou une partie du salaire
et les avantages sociaux.

New Research Fellowships 1993

**Nouvelles bourses de
recherche 1993**
Barry Cooper
University of Calgary

Sheila Delany
Simon Fraser University

Andrew Hughes
University of Toronto

Brian R. James
University of British
Columbia

Michael H. Kater
York University

Philipp P. Kronberg
University of Toronto

Marc Leblanc
Université de Montréal

Claude Leroy
Université de Montréal

Patrick Mahony
Université de Montréal

Elaine Newman
Concordia University

Bruno Roy
Université de Montréal



Henry P. Schwarcz
McMaster University

Kenneth B. Storey
Carleton University

Vaira Vikis-Freibergs
Université de Montréal

**Research Fellowships
Renouveau 1993**
**Renouvellements des
bourses de recherche 1993**
Thomas Dilworth
University of Windsor

David Handelman
University of Ottawa

Jacques Levesque
Université du Québec à
Montréal

Margaret Lock
McGill University

Donald J. McQueen
York University

Fernand Ouellet
York University

Grenfell N. Patey
University of British
Columbia

Richard P. Rand
Brock University

Keren D. Rice
University of Toronto

Erika Rummel
Wilfrid Laurier
University

Roger A. Shiner
University of Alberta

Gary W. Sprules
University of Toronto

Darko R. Suvin
McGill University

André-Marie Tremblay
Université de
Sherbrooke

James D. Wuest
Université de Montréal

Juries²

Jurys²

MUSIC AND OPERA MUSIQUE ET OPÉRA

Commissioning of Canadian
Compositions
Commande de compositions
canadiennes
Lori Freedman
Marjian Mozetich
Robert Normandeau
Sid Robinovitch

Grants for Sound Recording
Subventions à
l'enregistrement sonore
Paul Gerrits
Christos Hatzis
Kathy Kidd
Glenn Meisner

Grants for the Production of
New Works in Opera and
Music Theatre
Subventions à la production
de nouvelles œuvres
d'opéra et de théâtre musical
Denis Gougeon
John Leberg
John Murrel
Bramwell Tovey

THEATRE THÉÂTRE

First and Second Operating
Grants and Project Grants to
Theatre Companies (English)
Premières subventions de
fonctionnement et de projet
aux compagnies de théâtre
(anglais)
Daniel Brooks
Nicola Cavendish
Patricia Collins
Suzanne Mott
Jenny Munday
Colin Taylor

First and Second Operating
Grants and Project Grants to
Theatre Companies (French)
Premières subventions de
fonctionnement et de projet
aux compagnies de théâtre
(français)
Maurice Arseneault
Eudore Belzile
Françoise Faucher
Paul Langlois
Diane Lavoie
Luce Pelletier

WRITING AND PUBLISHING LITTÉRAIRE ET ÉDITION

Block Grants to Book
Publishers (English)
Subventions globales aux
éditeurs de livres (anglais)
Mark Abley
Lisa Alward
Elspeth Cameron
Robert Kroetsch
Libby Oughton
George Sipos

Block Grants to Book
Publishers (French)
Subventions globales aux
éditeurs de livres (français)
Louise Caron
Hélène Chassé
Thomas Dérie
André Gagnon
Marie-Claire Girard
Pierre Godin

Grants to Periodicals
(English)
Aide aux périodiques
(anglais)
Lesley Johnstone
Ken Lum
Terry Selwood

Grants to Periodicals (French)
Aide aux périodiques
(français)
Normand Biron
Jean-Marc Gagnon
Johanne Lamoureux
Gabrielle Poulin
Normand Thériault

Promotion Campaign Grants
to Periodicals (English)
Aide aux périodiques pour
des campagnes de
promotion (anglais)
Faith Drinnan
Colleen Maloney
Terry Selwood

Promotion Campaign Grants
to Periodicals (French)
Aide aux périodiques pour
des campagnes de
promotion (français)
Rolland David
Michel Paradis
Marcel Pinsonneault

Grants for the Promotion and
Distribution of Canadian
Books and Periodicals
(English)
Aide à la promotion et à la
distribution de livres et
périodiques canadiens
(anglais)

Grants to National
Associations of Writers and
Publishers (English)
Subventions aux
associations nationales
d'écrivains et d'éditeurs
(anglais)
Sharon Budnarchuk
Silver Donald Cameron
Ken Jensen
Linda McKnight
Carol Martin
Roy Miki

Grants for the Promotion and
Distribution of Canadian
Books and Periodicals
(French)
Aide à la promotion et à la
distribution de livres et
périodiques canadiens
(français)

Grants to National
Associations of Writers and
Publishers (French)
Subventions aux
associations nationales
d'écrivains et d'éditeurs
(français)
Jeannine
Baril-Lefrançois
Jacques Folch-Ribas
Pierre Lévesque
Marie-Madeleine Raoult
Serge Thérout

VISUAL ARTS ARTS VISUELS

Exhibition Assistance
Program
Programme d'aide aux
expositions
Daina Augaitis
Luch Charette
Peter Krausz
Christina Ritchie
Matthew Teitelbaum



**ART BANK
BANQUE D'OEUVRES D'ART**

**Purchase Program
Programme d'achat**
Marion Bordier
Judy Currelly
Ann-Marie Fleming
Claude Forget
Yvon Gallant
Tommie Gallie
Jocelyn Gasse
Lorraine Gilbert
Joanne Jackson Johnson
Gwen Lawson
François Morelli
Ed Pien
Alicia Popoff
George Raab
Denis Rousseau
Danielle Sauvé
Lisa Steele

**MEDIA ARTS
ARTS MÉDIATIQUES**

**Film Production Grants
Subventions de réalisation
cinématographique**
Marcella Bienvenue
André Blanchard
Robert Favreau
Helen Lee
Gary Popovich

**Video Production Grants
Subventions de réalisation
vidéo**
Paula Fairfield
Johanne Fournier
Ali Kazimi
Katherine Liberoskaya
Michael MacDonald

**Audio Production Grants
Subventions de réalisation
audio**
John Gurdebeke
Claude Schryer
Colette Urban

**Computer-Integrated Media
Research and Production
Grants
Subventions de recherche et
de réalisation en médias
informatisés**
Wende Bartley
Renée Bourassa
André Jodoin
Jerry Pethick

**ARTS AWARDS SERVICE
SERVICE DES BOURSES AUX
ARTISTES**

**Arts Grants "A"
Bourses «A» pour artistes**

**Arts Grants "B"
Bourses «B» pour artistes**

**Short-Term and Travel Grants
Bourses de courte durée et
de voyage**

**Architecture
Architecture**
Essy Baniassad
Yves Deschamps
Nan Griffiths
John Parkau

**Visual Arts (critics and
curators)
Arts visuels (conservateurs
et critiques d'art)**
Lise Lamarche
Janine Marchessault
Scott Watson

**DANCE
DANSE**
Carol Anderson
(modern/moderne)
Ginette Laurin
(modern/moderne)
Judith Marcuse
(modern,
ballet/moderne, ballet)
Linda Rabin
(modern/moderne)
Tedd Robinson
(modern/moderne)
Arnold Spohr (ballet)
Grant Strate (modern,
ballet/moderne, ballet)

**Specialists
Spécialistes**
Rosemary Jeanes Antze
(classical
Indian/classique
indienne)
Zab Maboungou (other
forms/autres formes)
Lina Mullings
(Spanish/espagnole)

**Interdisciplinary Work and
Performance Art
Intériorité et
performance**
Lee Eisler
Jocelyn Robert
Clive Robertson
David Tomas
Gayle Young

**Music (Arts Grants "A")
Musique (Bourses «A» pour
artistes)**
Harry Freedman
Rivka Golani
Oliver Jones

**Music (classical
composition)
Musique (composition
classique)**
Steven Gellman
Robert Rosen
Trichy Sankaran
Gayle Young

**Music (classical
performance)
Musique (interprétation
classique)**
Pierrette Alarie
Hélène Gagné
Walter Homburger
Arlene Nimmons-Pach
Eugene Rittich

**Music (non-classical)
Musique (non classique)**
Merno Acevedo
Jean Beaudet
Paul Demers
Connie Kaldor
Ingrid Stitt

**Photography
Photographie**
Jim Breukelman
Lorraine Gilbert
Lucie Lefebvre
Susan McEachern
Arnaud Maggs
André Martin
Arthur Nishimura
Jeffrey Thomas

**Theatre (English)
Théâtre (anglais)**
Nancy Coy
Katherine Kaszas
Jan Kudelka
Larry Lewis
Joan MacLeod
Bob White

**Theatre (French)
Théâtre (français)**
Jean-Luc Bastien
Joël da Silva
Hélène Pedneault

**Video
Vidéo**
Daniel Dion
Peggy Gale
Doug Melnyk

**Visual Arts (critics and
curators)
Arts visuels (conservateurs
et critiques d'art)**
June Clark-Greenberg
Christopher Cran
Jean-Marie Delavalle
Terry Ewasiuk
Ron Gabe
Dennis Gill
Tom Henderson
Carole Itter
Jocelyn Jean
Shelagh Keeley
Christian Kiopini
Mireille Perron
Edward Poitras
Doris Shadbolt
Barbara Steinman

**Writing (English)
Création littéraire (anglaise)**
Nancy Bauer
Ven Bégamudré
Marilyn Bowering
Lorna Crozier
Don Hannah
Harold Horwood
Paulette Jiles
Urjo Kareda
Michael McKinlay
Alberto Manguel

**Assessors
Évaluateurs**
David Boswell (comic
strip/bande dessinée)
Lesley Choyce
(children's literature/
littérature de jeunesse)
Fernando de Toro
(Spanish/espagnol)
Michael S. Duke
(Chinese/chinois)
Kevin Majors
(children's literature/
littérature de jeunesse)
Marco Micone
(Italian/italien)
Vittorio Rossi
(Italian/italien)
Hans-George Ruprecht
(German/allemand)
Rivanne Sandler
(Persian/perse)

**Writing (French)
Création littéraire (française)**
Claude Beausoleil
Michel-Marc Bouchard
Anne Elaine Cliche
Diane-Monique Daviau
Denise Desautels
Pauline Harvey
Claude Le Bouthillier
Rachel Leclerc
Anthony Phelps
Louise Warren

*Assessors
Évaluateurs*

Fernando de Toro
(Spanish/Espagnol)

Marie-Louise Gay
(children's
literature/littérature de
jeunesse)

Richard Langlois (comic
strip/bande dessinée)

Michèle Marneau
(children's
literature/littérature de
jeunesse)



²These juries are not permanent; they were constituted to assess the grants listed here. The jury lists do not include the names of those across the country whose assessments were sought as the need arose.

²Ces jurys n'ont pas d'existence permanente. Ils ont été formés en vue de l'attribution des bourses et subventions qui figurent dans ce document. Les listes des jurys ne comprennent pas les noms de spécialistes de toutes les régions du pays que le Conseil a pu consulter à titre particulier, selon les besoins.



Juries⁴

Jurys⁴

DANCE DANSE

Canadian Guest Teachers
Program in Modern Dance
Programme d'accueil de
professeurs canadiens de
danse moderne

Carol Anderson
Gisa Cole
Christina
Coleman-Wanner
Pat Richards
Faye Thomson

MUSIC MUSIQUE

Grants to Semi-Professional Choirs

Subventions aux chorales
semi-professionnelles
Douglas Dunsmore
Michel Gervais
Doreen Rao

Grants for Music in Alternate Spaces

Subventions pour la
présentation de musique
dans des lieux parallèles
Louis Ouellet
Robert Stevenson

Grants for the Commissioning of Canadian Compositions

Commande de compositions
canadiennes
Istvan Anhalt
Adrien Hoffman
Jean Piché
Katherine Scheidt

TOURING OFFICE OFFICE DES TOURNÉES

Career Development Grants Subventions de promotion professionnelle

Andrew Dawes
Leila Getz
Martin Hackleman
Walter Homburger
Michael Isador
Michael McMahon

Incentive Grants

Subventions
d'encouragement
Dean Brinton
Rosemarie Landry
Bill Woodward

WRITING AND PUBLISHING SECTION SERVICE DES LETTRES ET DE L'ÉDITION

Aid to Periodicals (English) Aide aux périodiques (anglais)

Gregory Cook
Lynn Cunningham
Doug Fetherling
Lesley Johnstone
Richard Stevenson

Aid to Periodicals (French) Aide aux périodiques (français)

Normand Biron
Denise Desautels
Jean-Marc Gagnon
Maximilien Laroche
Gabrielle Poulin

Grants for the Promotion and Distribution of Canadian Books and Periodicals (English)

Aide à la promotion et
distribution de livres et
périodiques canadiens
(anglais)

Grants to National Associations of Writers and Publishers (English)

Subventions aux
associations nationales
d'écrivains et d'éditeurs
(anglais)
Sharon Budnarchuk
Silver Donald Cameron
Ken Jensen
Carol Martin
Linda McKnight
Roy Miki

Grants for the Promotion and Distribution of Canadian Books and Periodicals (French)

Aide à la promotion et
distribution de livres et
périodiques canadiens
(français)

Grants to National Associations of Writers and Publishers (French)

Subventions aux
associations nationales
d'écrivains et d'éditeurs
(français)

Grants to National Conferences

Subventions aux
conférences nationales
Jeannine
Baril-LeFrançois
Jacques Folch-Ribas
Pierre Lévesque
Marie-Madeleine Raoult
Serge Thérault

Subventions de tournées de théâtre de l'Office

des tournées

15 novembre

Bourses «B» du Service des bourses, bourses de courte durée et bourses de voyage : non-fiction

Bourses de courte durée du Service des

bourses : arts visuels

Subventions de réalisation cinématographique

1^{er} décembre

Programme d'achat de la Banque d'oeuvres d'art (cinéma et vidéo)

Bourses «B» du Service des bourses : musique (chanteurs et instrumentistes de musique classique de toutes les cultures et directeurs de scène d'opéra)

Subventions globales et subventions par titre

aux éditeurs de livres

Aide à l'achat d'équipement aux organismes d'arts médiatiques électroniques

Subventions aux périodiques de langues

anglaise et française (arts visuels et

interdisciplinarité)

Subventions aux organismes de danse

professionnels (actuellement subventionnés par le Service de la danse)

Subventions de fonctionnement aux compagnies de théâtre professionnelles (compagnies de langues anglaise et française)

Subventions de production aux

organismes de théâtre professionnels

(organismes de langues anglaise et française; ce programme englobe l'ancien concours pour les nouvelles compagnies)

Subventions de fonctionnement aux organismes de service (théâtre) professionnels (de langues

anglaise et française)

Subventions de fonctionnement aux établissements de formation en théâtre professionnels (établissements de langues anglaise et française)

Aide au fonctionnement des organismes de

distribution de cinéma, vidéo et audio

Studios à Paris : chanteurs et instrumentistes de musique classique de toutes les cultures

Subventions de tournées de musique classique

de l'Office des tournées

15 décembre

Bourses de courte durée et bourses de voyage du Service des bourses : musique (tous les

musiciens non classiques)

Subventions aux conférences nationales qui ont lieu au Canada (écrivains et éditeurs de langue française seulement)

Subventions pour la promotion et la distribution de livres et de périodiques canadiens (de langue française seulement)

Subventions aux associations nationales

d'écrivains et d'éditeurs (de langue française seulement)

Programme des petits ensembles

Subventions de tournées de musique de jazz et folklorique de l'Office des tournées

Aide aux déplacements des gérants, agents et

représentants d'artistes de l'Office des tournées (pour les Contacts et minispectacles ayant lieu entre le 1^{er} avril et le 31 juillet)

Programme de visites d'artistes étrangers

31 décembre

Subventions de fonctionnement et subventions de projet aux compagnies d'opéra

Dates limites des concours

Les demandes de subventions concernant certains programmes du Conseil des Arts du Canada sont reçues tout au long de l'année. Les demandes qui seront examinées au cours d'une réunion du Conseil doivent normalement être soumises deux mois auparavant. Les autres programmes du Conseil des Arts ont une date limite précise. Les programmes dont la date limite tombe entre le 1^{er} septembre et le 31 décembre 1993 sont énumérés ci-dessous. Les renseignements contenus dans ce document peuvent être modifiés à la suite de modifications du budget ou des politiques du Conseil.

Pour obtenir des renseignements sur les programmes, connaître les dates limites des concours ou obtenir le nom et numéro de téléphone des agents, appelez-nous au 1-800-263-5588, poste 4138. Notre numéro de télécopieur est le (613) 598-4390.

1^{er} septembre

Bourses de courte durée et bourses de voyage du Service des bourses : danse et musique (chanteurs et instrumentistes de musique classique de toutes les cultures et tous les musiciens non classiques)

Commande de compositions canadiennes

Programme d'aide aux expositions

Subventions aux associations nationales d'écrivains et d'éditeurs (langues anglaise et française)

Subventions aux conférences nationales qui ont lieu au Canada (écrivains et éditeurs de langues anglaise et française)

Subventions pour la promotion et la distribution de livres et de périodiques canadiens (de langues anglaise et française)

Subventions aux organismes de danse professionnels (candidats actuellement subventionnés par le Service de la danse) Subventions de fonctionnement aux compagnies de théâtre professionnelles (de langue anglaise seulement)

10 septembre

Rencontre avec des écrivains canadiens au Canada (lectures ayant lieu entre le 1^{er} novembre et le 28 février)

15 septembre

Bourses «B» du Service des bourses : arts visuels

Bourses de courte durée et bourses de voyage du Service des bourses : cinéma, théâtre (y compris auteurs dramatiques) et création littéraire (romans, poésie, théâtre, livres pour enfants)

Programme Explorations

Subventions de réalisation vidéo

1^{er} octobre

Séjours d'architecture à l'étranger

Bourses «A» du Service des bourses :

architecture, critiques et conservateurs (arts visuels et arts médiatiques), danse, cinéma, interdisciplinarité et performance, musique, photographie, vidéo et arts visuels

Bourses «B» du Service des bourses :

architecture, critiques et conservateurs (arts visuels et arts médiatiques), danse, cinéma, interdisciplinarité et performance, musique (chefs de chorales), photographie et vidéo

Bourses de courte durée et bourses de voyage du Service des bourses : architecture, critiques et conservateurs (arts visuels et arts médiatiques), interdisciplinarité et performance, musique (compositeurs de musique classique de toutes les cultures et chefs de chorales) et vidéo

Aide au programme des musées et galeries

d'art à but non lucratif

Prix Ronald-J.-Thom de design architectural en début de carrière

15 octobre

Bourses «A» du Service des bourses : création littéraire (roman, poésie, dramaturgie, littérature de jeunesse)

Bourses «B» du Service des bourses : théâtre

(auteurs dramatiques compris) et création littéraire (roman, poésie, dramaturgie et littérature de jeunesse)

Bourses de courte durée et bourses de voyage du Service des bourses : danse et photographie

Subventions de recherche et de réalisation en médias informatiques et subventions de

réalisation audio

1^{er} novembre

Programme d'achat de la Banque d'oeuvres d'art (oeuvres sur papier)

Aide à l'achat d'équipement aux organismes

cinématographiques

Aide au fonctionnement des coopératives de

production cinématographique

Le Prix Jules-Léger de la nouvelle musique de chambre

du Conseil des Arts du Canada a été remis cette année dans le cadre du Festival de nouvelle musique de Winnipeg. Le compositeur de Montréal JOHN RAE, âgé de 49 ans, a remporté le prix de 7 500 \$ pour sa composition *Objets perdus*, que le jury a qualifié de «bijou rare... très innovateur, passionnant... d'inspiration esthétique très originale...» Créé en 1978 par le très honorable Jules Léger, alors gouverneur général du Canada, le Prix Jules-Léger est une distinction nationale dont l'objet est d'encourager les compositeurs canadiens à écrire pour les formations de musique de chambre et de favoriser l'exécution de musique de chambre canadienne par ces formations.

Le violoniste de vingt et un ans COREY CEROVSEK s'est vu décerner le Prix Virginia-P.-Moore de cette année. Ce prix a été créé en 1982 par feu le colonel T.A.G. Moore et son épouse Virginia pour reconnaître et encourager de jeunes musiciens qui font preuve d'un talent et d'un art musical exceptionnels. Décrit comme «jeune homme au talent intellectuel et artistique remarquable», Corey Cerovsek a commencé à étudier le piano à quatre ans et le violon à cinq ans. À quatorze ans, il a obtenu des baccalauréats en sciences en musique et en mathématiques.

Le Conseil a décerné son Prix Jacqueline-Lemieux à la journaliste et critique de danse de Montréal LINDE HOWE-BECK.

Journaliste et critique de danse, elle a collaboré à la Gazette de Montréal, dont elle est devenue critique de danse en 1975. Ses articles ont aussi paru dans des périodiques de danse du Canada, des États-Unis, de l'Angleterre et de la France.



Lauréat du Prix Jules-Léger 1992 de la nouvelle musique de chambre, John Rae est connu comme compositeur, professeur et producteur de concerts. En compagnie ici de Paul Leduc, directrice du Conseil, au Festival de nouvelle musique de Winnipeg, où sa composition primée a été exécutée, John Rae enseigne actuellement la musique et la composition à l'Université McGill, dont il a été doyen de la faculté de musique de 1986 à 1991. Ses œuvres ont été jouées dans tout le Canada, aux États-Unis et en Europe.



25^e l'auréat du Prix Jacqueline-Lemieux, Linda Howe-Beck a l'intention d'utiliser sa subvention pour écrire la biographie de Ludmilla Chirioff, fondatrice des Grands Ballets Canadiens. Linda Howe-Beck, originaire de Toronto, a débuté comme journaliste professionnelle en 1961. De 1968 à 1989, elle a collaboré à The Gazette de Montréal, dont elle est devenue critique de danse en 1975. Ses articles ont aussi paru dans des périodiques de danse du Canada, des États-Unis, de l'Angleterre et de la France.

À l'âge de 21 ans, Corey Cerovsek, lauréat du Prix Virginia-P.-Moore de 1992, a déjà fait sa marque sur la scène internationale de la musique. Depuis ses débuts avec l'Orchestre philharmonique de Calgary, il a joué en compagnie d'orchestres de l'Amérique du Nord et de l'étranger et a donné des récitals à Boston, Washington, D.C., Toronto et Montréal. Il a également participé au documentaire prime de Radio-Canada «Master Class with Menahin», à l'émission spéciale de PBS «Musical Encounters» et à l'émission «The Tonight Show».

arts du Conseil. ■



Le biologiste de Vancouver Peter Hochachka est internationalement reconnu pour son travail de pionnier dans le domaine de la biochimie physiologique et environnementale. On le voit ici recevant le Prix commémoratif Izaak-Walton-Killam en sciences naturelles, en compagnie de Patricia Bovey, membre du Conseil. M. Hochachka est un spécialiste de renommée mondiale du métabolisme des phoques des eaux profondes et d'autres espèces animales vivant dans des conditions d'oxygène rareté. Il étudie aussi l'adaptation aux hautes altitudes chez les habitants des montagnes. Ses travaux ont eu des répercussions dans d'autres domaines, dont la médecine sportive et l'écologie.



Lisa Steele et Kim Tomczak, que l'on voit ici avec John McKellar, membre du Conseil de Toronto, ont obtenu le Prix Bell Canada d'art vidéographique. Tous deux ont exposé leurs bandes au Canada, en Europe et dans le reste de l'Amérique du Nord. Au nombre des membres fondateurs de l'ape (Toronto), un service national d'information et de distribution de la vidéo indépendante, Lisa Steele collabore actuellement avec la conservatrice et critique en vidéo Peggy Gale à une anthologie d'artistes sur l'art vidéo canadien. Kim Tomczak est un artiste multidisciplinaire connu avant tout pour son travail en performance, photographie et vidéo. Depuis 1983, Lisa Steele et Kim Tomczak collaborent à la production de bandes vidéo, de spectacles de performance et d'œuvres photographiques et textuelles.

Les Prix Molson ont été créés en 1964 grâce à une dotation faite au Conseil des Arts du Canada par la Fondation de la famille

Molson.

Les Prix commémoratifs Izaak-Walton-Killam, d'une

valeur de 50 000 \$ chacun, ont

été remis cette année à ANDRÉ

ROCH LECOURS, directeur du

Centre de recherche du Centre

hospitalier Côte-des-Neiges;

ALAN G. DAVENPORT,

professeur de génie civil à

l'Université Western Ontario; et

PETER W. HOCHACHKA,

professeur de zoologie à

l'Université de la

Colombie-Britannique. Les Prix

Killam sont les plus prestigieux

prix annuels du Canada; ils

reconnaissent des réalisations

d'envergure mondiale dans l'une

ou l'autre des disciplines des

sciences naturelles, des sciences

de la santé et du génie. Établis en

1981, ils sont financés par un don

fait au Conseil des Arts du

Canada par Mme Dorothy J.

Killam avant son décès.

Les artistes de la vidéo LISA

STEELE et KIM TOMCZAK sont

les lauréats du **Prix Bell Canada**

1993 d'art vidéographique. Créé

en 1990 par Bell Canada et d'une

valeur de 10 000 \$, ce prix est

décerné annuellement à des

artistes de premier plan qui

contribuent à l'avancement de

l'art vidéo au Canada.



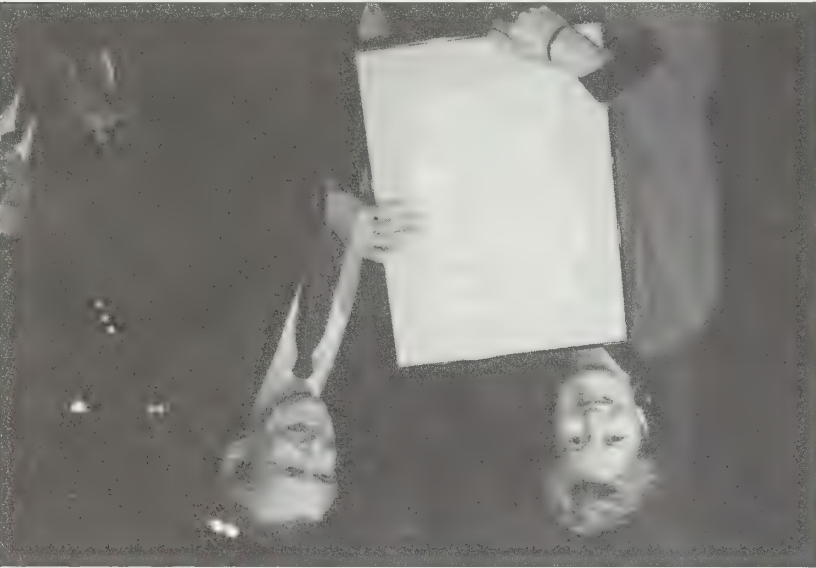
André Koch Leours (deuxième de gauche), en compagnie de la directrice du Conseil Paule Leduc, s'est vu décerner le Prix commémoratif Izaak-Walton-Killam pour son extraordinaire contribution à la neuropsychologie, et en particulier aux relations entre le cerveau et le langage. Ses travaux sur la représentation cérébrale du langage et sur l'effet des lésions cérébrales sur le langage ont été menés dans un contexte interdisciplinaire unique combinant la neurologie, la linguistique et la psychologie.



Le Prix commémoratif Izaak-Walton-Killam en génie a été remis, au cours d'une cérémonie qui se déroulait à l'Université Western Ontario, à Alan G. Davenport (à gauche), que l'on voit ici en compagnie de M. George Pedersen (au centre), président et vice-chancelier de l'Université Western Ontario, et de M. François Duchesneau, président du Comité de sélection Killam et vice-doyen de la planification de l'Université de Montréal. M. Davenport est considéré comme l'une des sommités mondiales dans le domaine du génie éolien et il a été consulté pour les deux tiers environ des plus hauts gratte-ciel du monde, dont le World Trade Centre (New York), la Tour du CN (Toronto) et le Sears Building (Chicago).



Douglas Cardinal, lauréat du Prix Molson 1992 des arts, avec le président du Conseil des Arts du Canada, Allan Goliieb. «Douglas Cardinal, a déclaré M. Goliieb en lui remettant le Prix, a conçu le Musée des civilisations de façon à en faire une grande institution urbaine qui respecte son environnement, en l'occurrence le terrain et la rivière, ainsi que les villes qui l'entourent... Après des décennies d'assujettissement au dogme de l'imposition au paysage de boîtes carrées d'acier et de verre, de griffe-ciel anorexiques, nous pouvons nous réjouir que Douglas Cardinal nous ait donné un édifice qui nous porte de l'évolution de la nature sur notre continent et de notre matrice ultime, la terre elle-même.»



Le sociologue Ferdinand Dumont, en compagnie de la directrice du Conseil Poule Leduc, reçoit le Prix Molson 1992 en sciences humaines. Professeur de sociologie à l'Université Laval et anciennement directeur de l'Institut supérieur des sciences humaines de l'université, Ferdinand Dumont est un sociologue et philosophe de réputation internationale, reconnu pour ses recherches et écrits sur la sociologie de la connaissance, la théorie de la culture et l'épistémologie des sciences sociales. Il a considérablement contribué à l'avancement des sciences sociales et des questions culturelles, et ses travaux ont eu des répercussions marquées sur le développement de la sociologie au Québec.

PRIX ET DISTINCTIONS

critique d'art et musicien
d'Hallifax; Carole Sabiston,
artiste en arts visuels de Victoria;
Lister Sinclair, communicateur;
et Jordan Wheeler, auteur et
éditeur autochtone de Winnipeg.
Intitule *The State of the Art: Arts
Literacy in Canada*, le rapport est en
vente au prix de 30 \$ chez Beach
Holme Publishers Ltd., 4252
Commerce Circle, Victoria (C.-B.)
V8Z 4M2. ■

Tous les ans, le Conseil
des Arts du Canada
décerne quelque 35 prix
à d'éminents artistes et
chercheurs du Canada.
Au cours des années,
ces prix lui ont permis
d'honorer des

Canadiens qui ont marqué notre
vie en changeant notre
perception de nous-mêmes et du
monde que nous habitons.
L'hiver dernier, le Conseil des
Arts du Canada a remis des prix
à dix Canadiens, quelques-uns
en début de carrière et déjà
exceptionnellement prometteurs,
d'autres ayant à leur actif toute
une vie de réalisations
importantes.

Deux Prix Molson, d'une
valeur de 50 000 \$ chacun, sont
décernés annuellement pour une
longue contribution à la vie
culturelle et intellectuelle de
notre pays, l'un dans le domaine
des arts et l'autre dans celui des
sciences humaines. DOUGLAS
CARDINAL, l'architecte du
Musée canadien des civilisations,
a reçu le Prix Molson 1993 des
arts lors d'une cérémonie qui
s'est tenue au Musée en mars, et
FERNAND DUMONT, sociologue
québécois, a obtenu le Prix
Molson en sciences humaines,
également en mars, à Québec.

Commission canadienne pour l'UNESCO

Droits de l'homme

La Commission canadienne pour l'UNESCO était récemment l'hôte, au nom du gouvernement canadien, d'une importante conférence sur les droits de l'homme, à laquelle ont participé quelque 250 éducateurs, experts juridiques et défenseurs des droits de l'homme du monde entier. Le Congrès international sur l'éducation aux droits de l'homme et à la démocratie, qui s'est tenu du 8 au 11 mars derniers à Montréal, était une conférence conjointe de l'UNESCO et du Centre des Nations unies pour les droits de l'homme.

Les délégués au Congrès ont adopté un Plan d'action mondial sur l'éducation aux droits de l'homme et à la démocratie, qui a été présenté par le directeur général de l'UNESCO, M. Federico Mayor, lors de la

Conférence mondiale des Nations unies sur les droits de l'homme à Vienne en juin. Tenant compte du nombre croissant de violations des droits de l'homme dans le monde et adapté tant au Sud qu'au Nord, le Plan d'action examine le rôle spécial que l'éducation peut jouer dans la promotion des droits de la personne. La Conférence de Vienne a permis de renouveler, réviser et rendre plus pertinente la Déclaration universelle des droits de l'homme de 1948.

Un important cinquantième anniversaire

L'Organisation des Nations unies fêtera son cinquantième anniversaire en 1995. Le secrétaire général Boutros Boutros-Ghali a demandé aux États membres d'établir des comités nationaux qui étudieront

les moyens de marquer cet important événement. Le comité canadien, présidé par l'ancien ambassadeur au désarmement, Douglas Roche, examine actuellement comment le Canada et les Canadiens peuvent célébrer le premier demi-siècle de l'organisme en regardant vers l'avenir. En raison de la taille du Canada et de la diversité des questions du mandat de l'Organisation des Nations unies qui intéressent les Canadiens, des comités satellites se pencheront sur les questions d'éducation, de recherche en matière de politique, d'arts et de culture, de jeunesse et de liaison gouvernementale. Viviane F. Launay, secrétaire générale de la Commission canadienne, présidera le comité chargé d'étudier l'éducation et fera également partie du groupe de direction. ■

Fin de l'étude sur la connaissance des arts

ntreprise il y a un an par une équipe d'universitaires de l'Université de Victoria et de l'Université de la Colombie-Britannique, la première étude en profondeur sur la connaissance des arts au Canada vient d'être menée à terme. D'un intérêt particulier pour les éducateurs, les artistes et les organismes artistiques, pour les chercheurs et décideurs, l'étude donne un aperçu des travaux de recherche actuels sur la connaissance des arts et sur l'enseignement des arts et dégage les domaines qui doivent

être encouragés pour améliorer la capacité de recherche du Canada à ce sujet. On y recommande aussi l'établissement de programmes destinés à faire mieux connaître les arts chez les enfants et les adultes. Initiative conjointe du Conseil des Arts du Canada et du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, l'étude était dirigée par Dale McIntosh, président du département de l'enseignement des arts de l'Université de Victoria. Les principaux chercheurs étaient Betty Hanley, de l'Université de Victoria,

Patrick Verriour, de l'Université de la Colombie-Britannique et Geraldine Van Guy, de l'Université de Victoria. Ont été consultés Marie Chouinard, danseuse et chorégraphe de Montréal; Evelyn Hannon, cinéaste et spécialiste de l'art par les femmes, également de Montréal; Mary Ellen Herbert, du Musée des beaux-arts du Canada, d'Ottawa; Kennedy Jensen, chanteuse et actrice d'Edmonton; Suzanne Lemerise, historienne d'art de Montréal; Mavor Moore, écrivain, auteur dramatique et ancien président du Conseil des Arts du Canada, de Victoria; Stephen Pedersen,

Expositions de la Banque d'œuvres
d'art à Calgary, Edmonton et Montréal

La Banque d'œuvres d'art exposera cette année des œuvres de sa collection à Calgary, Edmonton et Montréal. Intitulées *La Banque d'œuvres d'art sur le vif*, ces expositions d'approximativement 500 œuvres de plus de 350 artistes donnent aux clients de location de la Banque l'occasion de choisir des œuvres d'art contemporain canadien pour leur milieu de travail.

La plus importante collection d'œuvres d'art contemporain canadien, la Banque d'œuvres d'art loue des œuvres aux ministères et organismes gouvernementaux, aux écoles, aéroports, hôpitaux et autres organismes à but non lucratif. Elle a acheté plus de 17 000 œuvres depuis sa création en 1972, dans le but de reconnaître et de promouvoir les artistes professionnels canadiens par l'achat et la diffusion de leurs œuvres. Soixante-dix pour cent de la collection est actuellement en circulation au Canada et à l'étranger.

L'exposition *La Banque d'œuvres d'art sur le vif* a pu être vue pendant quatre semaines, en mars et avril, à Calgary; elle sera à Edmonton en septembre et à Montréal en novembre.

Le Service du théâtre apporte des modifications à ses programmes

Le Service du théâtre a modifié certaines modalités de l'aide qu'il accorde aux organismes du théâtre pour tirer le meilleur parti possible de ses ressources dans le présent contexte de restrictions financières et de réductions budgétaires. Le Service offre maintenant aux organismes de production deux programmes d'aide, des subventions de fonctionnement aux compagnies de théâtre professionnelles et des subventions aux projets de production aux organismes de théâtre professionnels, ce dernier programme englobant l'ancien concours d'aide aux nouvelles compagnies. En consolidant les programmes d'aide aux projets de production et aux nouvelles compagnies, le Service du théâtre croit pouvoir répondre avec plus de souplesse aux efforts d'innovation du milieu théâtral, tout en reconnaissant la qualité du travail des compagnies qui reçoivent une aide au fonctionnement.

Ce changement marque aussi la fin d'un examen de trois ans des programmes d'aide du Service, mené à terme sous la direction du nouveau chef du Service, Catherine O'Grady. Les deux autres programmes du Service du théâtre, les subventions de fonctionnement aux organismes de service et les subventions de formation aux établissements de formation professionnels, demeurent inchangés.

Pour plus de renseignements sur ces changements ou sur les subventions aux organismes de théâtre du Service, composez le 1-800-263-5588, poste 4481, ou le (613) 598-4346. ■

accroître sa collection d'œuvres sur papier et rendre son Programme d'achat plus accessible aux artistes canadiens de toutes les provinces et des Territoires. En tout, 20 jurys régionaux ont visité Victoria, Vancouver, Whitehorse, Edmonton, Calgary, Winnipeg, London, Ottawa, Toronto, Montréal, Québec, Saint-Jean (Nouveau-Brunswick), Halifax, Charlottetown, St. John's et Cape Dorset pour examiner les œuvres faisant l'objet d'une demande d'achat. Pour la première fois, un jury de la Banque s'est rendu à Whitehorse et à Pangnirtung.

Sur les 12 189 œuvres soumises aux jurys, l'achat de 1 104 œuvres a été recommandé pour un coût total de 788 826 \$. La Banque a ainsi acheté une première œuvre à trois cent cinq artistes et fait l'acquisition d'œuvres de quelques artistes canadiens bien connus, dont Kenojak Ashevak, David Blackwood, Ian Carr-Harris, Joe Farad, Yves Gaucher, Guido Molinari, Pudlo Pudlat, Jack Shadbolt et Michael Snow.

Outre les 20 jurys régionaux, deux concours d'achat direct ont eu lieu à Ottawa, un pour les œuvres sur papier, et un pour les films et bandes vidéo.

Le 1^{er} avril, la Banque a rétabli les visites d'ateliers et de galeries que les jurys font dans tout le pays sur la recommandation d'un jury de sélection après examen des demandes.

Pour plus de renseignements sur la Banque d'œuvres d'art ou sur les expositions *La Banque d'œuvres d'art sur le vif*, communiquez avec la Banque d'œuvres d'art à Ottawa au 1-800-263-5588, poste 4602 ou au (613) 598-4359.

Rapport sur le Programme des petits ensembles

Il y a deux ans, le Service de la musique et de l'opéra créait le Programme des petits ensembles pour les petites formations touchant à des domaines aussi divers que les formes classiques de la musique des cultures du monde, la musique des Premiers peuples, la musique folklorique, de jazz et actuelle, et les musiques du monde. Comme les petits ensembles servent de dénominateur commun à la plupart des genres musicaux, le Conseil a décidé qu'un programme d'aide aux répétitions et à l'autoproduction de concerts stimulerait la croissance artistiques et ensembles professionnels et répondrait aux besoins des diverses communautés musicales du Canada.

Lors du premier concours de décembre 1991, cent treize groupes ont sollicité une subvention pouvant atteindre 10 000 \$ dans toutes les catégories. Parmi les candidats retenus se trouvent George et Annie Kappianak, chanteurs de la gorge inuit d'Igloodik, dans les Territoires du Nord-Ouest, le Quatuor Sylvain Gagnon (catégorie jazz), de Montréal, et dans la catégorie des musiques du monde, Kin-Jalat Guatemala, un ensemble de cinq artistes de Vancouver.

Pour le deuxième concours, le nombre des demandes a augmenté de 30 pour 100, en particulier dans les catégories de la musique folklorique et des musiques du monde. Cette hausse est en partie attribuable au fait que le programme est mieux connu des diverses

communautés et que les lignes directrices ont été modifiées pour préciser le but du programme.

Dans le cadre du deuxième concours, un total de 276 344 \$ a été accordé à 36 candidats. La

catégorie de la musique classique vient en tête avec dix candidats retenus, suivie par le jazz avec sept, la musique actuelle, la

musique folklorique et les musiques du monde, chacune avec six, et finalement la

musique des Premiers peuples, dont le candidat retenu, le

groupe Wabanoag Chanters du Nouveau-Brunswick, joue du

tambour sacré aux assemblées qui ont lieu dans la région de

Fredericton. Le groupe a reçu 9 400 \$ pour inviter à Fredericton

des anciens de la Nouvelle-Ecosse, du Maine et de l'Ontario à venir lui enseigner certains

chants et chansons, particulièrement ceux qui

viennent de la région, et à répéter et préparer la célébration

du solstice d'été. Parce que la langue maliseet est en voie de

disparition, le groupe voudrait aussi documenter les chants et

chansons et les enregistrer sur vidéo et cassette sonore.

Les auteurs canadiens reçoivent

6,9 millions de dollars de la Commission

du droit de prêt public en 1993

La Commission du droit de prêt public (CDPP) annonce qu'en 1993, elle a envoyé aux auteurs canadiens, 8 393 chèques représentant un montant total de 6 890 845 \$. La Commission prévoit qu'à la suite des récentes réductions gouvernementales, les paiements diminueront

d'approximativement 18 p. 100 en 1994. Le paiement moyen diminuera probablement d'un autre 8 p. 100 au cours de

chaque des deux années suivantes.

Un des douze pays qui compensent les auteurs pour

l'utilisation de leurs livres dans les bibliothèques du pays, le

Canada a vu le nombre des auteurs inscrits à son

programme doubler, de 4 553 à la création du programme par le

gouvernement actuel en 1986, il atteint aujourd'hui 8 801 auteurs.

Le programme DPP est largement reconnu comme une

importante initiative culturelle; il reçoit des fonds annuels du

Parlement par l'intermédiaire de Communications Canada et est

placé sous l'égide administrative du Conseil des Arts du Canada.

Composée en grande partie d'écrivains, la Commission

représente les organismes nationaux d'écrivains, de

bibliothécaires et d'éditeurs et

élabore les grandes politiques du

programme.

Pour plus de précisions sur ce

programme, s'adresser à la

Commission au

99, rue Metcalfe

C. P. 1047

Ottawa (Ontario)

K1P 5V8

Téléphone : (613) 598-4378;

télécopieur : (613) 598-4390.

Achats de la Banque d'oeuvres d'art en

1992-1993

En 1992-1993, la Banque

d'oeuvres d'art a ajoutée 1 104

nouvelles oeuvres à sa collection,

qui représente maintenant 776

artistes. Elle a en outre modifié

ses modalités d'achat pour

NOUVELLES DU CONSEIL

Prolongation du mandat de Wayne Nygren au Comité de placements

Sur la recommandation du ministre des Communications, le Premier ministre a prolongé d'un an à compter du 25 janvier 1993 le mandat de Wayne Nygren au Comité de placements du Conseil. Les autres membres du Comité sont Allan Gottlieb, président du Conseil et membre d'office du Comité; Jacques E. Lefebvre, de Montréal, vice-président du Conseil et président du Comité; Susan Curry, de Montréal, membre du Conseil; Arthur Gelgoot, C.A. de Toronto, directeur d'Arthur Gelgoot and Associates; et Michel Théroux, C.A. de Montréal, président du Groupe Equidev Inc. En vertu de l'article 16 de la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*, le Comité de placements contrôle la gestion des placements du Fonds de dotation du Conseil.

Déménagement du Conseil en novembre

Le Conseil déménagera au Constitution Square, 350, rue Albert, au centre d'Ottawa, à la fin de novembre. Tous les organismes artistiques seront avisés de la nouvelle adresse et des nouveaux numéros de téléphone au cours de l'automne. ■

CHANGEMENTS AU SEIN DU PERSONNEL

Mutations et nominations

JOANNE MORROW a été nommée directrice intérimaire de la Division des arts, en remplacement de JOCELYN HARVEY, nommée conseillère spéciale auprès de la directrice. Mme Morrow était chef du Service de la musique et de l'opéra depuis trois ans. L'agent des finances du Service, LUC CHARLEBOIS, a été nommé chef intérimaire. ELLEN BUSBY, agente des finances du Service de la danse, est maintenant adjointe de la directrice de la Division des arts. Mme Busby est remplacée par BRUNO JEAN, agent des finances du Service des bourses depuis 1990. ROBERT ALLEN, qui était chargé du Festival national du

livre au Service des lettres et de l'édition, est maintenant agent du théâtre au Service des bourses. À l'Office des tournées, ROGER GAUDET a été nommé agent du théâtre et LYNE LANTHIER, agente de la danse. Diplômée de l'Université de Victoria et de l'École nationale de théâtre, Roger Gaudet a une expérience étendue du théâtre de langue française au Canada, tant de la Colombie-Britannique que du Québec. Lyne Lanthier vient de Montréal, où elle était directrice des tournées de Montréal Danse. Elle a auparavant travaillé à Festival Danse Canada. Diplômée en psychologie de l'Université d'Ottawa, elle a étudié la danse à l'Université Simon Fraser et à Montréal. Elle a également dansé

avec la Karen Jamieson Dance Company de Vancouver. YASMİN KARİM est la nouvelle agente des programmes de vidéo, audio et médias informatisés du Service des arts médiatiques pour le Women's Film, Television and Video Network de Londres et consultante pour le Projet Consortium de Toronto, où elle a participé à la planification de projets informatiques interactifs pour les expositions et musées locaux, nationaux et internationaux. Depuis 1990, Karim est membre de Full Frame Video and Distribution de Toronto. Au Service de la musique et de l'opéra, RUSSELL KELLEY remplace dans les fonctions d'agent de la musique Carol Ann Curry. Russell est arrivé au Conseil il y a un an comme stagiaire en administration des arts. Élevé à Montréal, il a une formation en musique classique. Avant son arrivée au Conseil, il était auteur-compositeur-interprète et producteur de disques à Halifax. Il a aussi été membre du conseil d'administration de l'Atlantic Federation of Musicians. À la Commission canadienne pour l'UNESCO, TERRY O'GRADY a été nommé au poste d'agent de l'information. Durant les cinq dernières années, Terry était directeur des communications au bureau national du Nouveau parti démocratique du Canada et il a auparavant été agent de presse auprès du caucus NPD et rédacteur-réviseur à Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada. ■

réduction générale aussi importante que 8,7 millions de dollars, le Conseil a fait tout ce qu'il a pu pour réduire au minimum l'impact de cette réduction sur les programmes essentiels à son mandat. Le Conseil a décidé, a-t-elle dit, de ne pas appliquer une réduction uniforme de 10 pour 100, estimant qu'il devait accorder la priorité aux activités directement reliées à son mandat. Les deux activités essentielles retenues comme priorités dans son plan à long terme sont de soutenir la création et la production de nouvelles oeuvres par les artistes et de venir en aide aux organismes artistiques qui interprètent, publient et exposent les oeuvres artistiques. Le Conseil a ensuite regroupé tous ses programmes en grandes catégories pour établir un budget qui reflétait ses priorités. Il a appliqué une réduction d'un pourcentage fixe à chaque

catégorie, de façon à minimiser, autant que possible, l'effet négatif de cette réduction sur la création et la production. Ces réductions, toutefois, ne suffisaient pas à absorber la réduction de 8,7 millions du budget des subventions. Le Conseil a par conséquent examiné ses programmes pour déterminer la mesure dans laquelle chacun contribuait à ses priorités, leur importance pour leur clientèle, leur raison d'être comme programme distinct, la possibilité d'offrir le même genre d'aide dans le cadre de programmes révisés et élargis et l'existence de cette aide dans d'autres programmes du Conseil ou du gouvernement fédéral. Le Conseil s'est engagé à faire un examen général de son organisation pour réduire ses dépenses d'administration et appliquer aux programmes les montants ainsi épargnés. Le Conseil a aussi l'intention d'entreprendre, dans le cadre de ses travaux de planification, un examen de ses programmes pour répondre aussi efficacement que possible aux besoins de la communauté des arts. Cet examen portera entre autres sur la structure et les modalités des programmes et sur l'assouplissement de la gestion financière, en grande partie par la création d'évaluations et de subventions pluriannuelles. Il se fera en consultation avec les membres du milieu des arts. Les réductions sont entrées en vigueur le 1^{er} avril 1993. Le tableau qui suit indique comment les différentes catégories de programmes ont été touchées. Une soixantaine de programmes de toutes les disciplines subventionnées par le Conseil ont en outre été suspendus ou réduits. On peut obtenir la liste détaillée de tous les programmes, y compris de ceux qui sont touchés par les réductions, en composant le 1-800-263-5588, poste 4136. ■

RÉDUCTIONS DES PROGRAMMES, PAR CATÉGORIE

Artistes, pour fins de création et de production	5 %
Organismes qui produisent, présentent, exposent ou publient les arts	5 %
Artistes et organismes, pour fins de distribution, dissémination, tournée et promotion des arts	10 %
Subventions de formation	10 %
Organismes nationaux de soutien	20 %
Activités internationales	10 %
Paiements de la Commission du droit de prêt public et subventions de la Commission canadienne pour l'UNESCO	10 %

Le Bulletin est publié par le Service des communications du Conseil des Arts du Canada. Le présent numéro donne le compte rendu des activités du Conseil au cours de l'hiver. Il contient la liste des subventions qui ont été approuvées par le Conseil ou qui lui ont été signifiées à la réunion des 8 et 9 mars 1993. La liste est dressée immédiatement après chaque réunion du Conseil à Ottawa, et les chiffres indiqués correspondent aux montants maximums approuvés par le Conseil. Le versement des subventions est assujéti au respect de certaines conditions. N'hésitez pas à nous faire connaître vos opinions. Écrivez-nous à l'adresse ci-dessous ou appelez-nous au 1-800-263-5588, poste 4143, ou au (613) 598-4371. Rédaction : Claudia Buckley Traduction : Michel Boivert, Francine Gauthier Réalisation : Kim Lymburner Service des communications C.P. 1047 Ottawa (Ontario) K1P 5V8 Imprimé ou Canada sur papier recyclé

De 1986 à 1991, la population active culturelle est passée de 316 610 à 361 430 personnes, une hausse de 14 p. 100, 19 p. 100 chez les femmes et 10 p. 100 chez les hommes. En 1991, les femmes représentaient 46 p. 100 de la population active, comparativement à 31 p. 100 en 1971.

Nouvelles du Conseil
3

Changements au sein du personnel
3

Renseignements sur les programmes
4

Prix et distinctions
7

11

Dates limites des concours

Subventions attribuées [encart]

BULLETIN n° 40

ISSN 0846-4723

Le point sur la fusion

e projet de loi C-93, qui portait entre autres choses sur la fusion du Conseil des Arts du Canada, du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada et des programmes internationaux en matière de culture et d'éducation d'Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada, a été rejeté au Sénat le jeudi 10 juin par un vote égal en troisième lecture. Déposé à la Chambre des communes le 26 novembre 1992, le projet de loi a passé par toutes les étapes

Mise à jour sur le budget des subventions

réductions des subventions et contributions culturelles, mais il a décidé d'augmenter le budget des subventions du Conseil de 1,5 pour 100 en 1995-1996 et de 1,5 pour 100 en 1996-1997. Ces augmentations s'appliqueront au niveau réduit du budget des subventions.

La directrice explique les réductions

En mars, la directrice du Conseil, Paule Leduc, a donné des précisions sur les réductions. Elle a déclaré que même si tous les budgets des arts du Conseil étaient touchés par une

du processus normal jusqu'au vote final au Sénat. Le Conseil a été avisé que le gouvernement n'avait pas l'intention de présenter un nouveau projet de loi autorisant la fusion. Le Conseil des Arts du Canada demeurera par conséquent un organisme distinct et autonome et il continuera à fonctionner comme d'habitude. Paule Leduc demeure directrice du Conseil des Arts du Canada et présidente du CRSHC. ■



Conseil des Arts du Canada
The Canada Council

The Canada Council
Conseil des Arts du Canada

Council implements multi-year funding policy

The Canada Council is implementing a new multi-year funding policy. This initiative will replace the Council's traditional practice of awarding grants to arts organizations on an annual basis. The Council believes that multi-year funding is a positive step forward for Canada's arts organizations, providing better tools with which to plan for the future, with greater assurance of financial and artistic stability.

For several years, the Council has successfully used a multi-year funding model for its programs of support to museums for their programming needs, and to electronic media organizations and artists' centres for their operations. Effective March 1994, the Council will begin implementing the multi-year funding policy for Canada's arts organizations in the performing arts, including theatre organizations, dance companies, orchestras, opera companies and contemporary music organizations. Each of the Council's arts sections will provide in the forthcoming future detailed plans of the policy and its application to the arts organizations concerned.

The Council will monitor carefully the implementation of the policy to adjust to the needs of the various arts communities. Throughout this period of adjustment, the Council intends to ensure that the transition from annual to multi-year funding is achieved as efficiently as possible leading to increased stability for the arts organizations and a streamlining of the Council's grant delivery system.

The Council believes that the multi-year funding policy will strengthen the foundation of arts organizations and better prepare them for the challenges of the twenty-first century. By committing its support to the artistic and organizational viability of arts organizations beyond a twelve-month period, the Council also hopes to provide better opportunities for sustained growth and development. ■

"If Canada is truly the spiritual country she claims to be, spiritual values must be given at least the same opportunity to progress as is given to our material strength. Maybe I am idealistic, but my idealism seems strangely close to common sense." Georges-Henri Lévesque, First Vice-Chairman of the Canada Council, at the opening proceedings of the Council, May 1957.

2

Council news

3

Staff changes

4

Council prizes

10

Canadian Commission for UNESCO

11

Competition closing dates

List of grants (included)

BULLETIN No. 41

ISSN 0846-4723

Paule Leduc to leave Council

Paule Leduc announced on 20 December that she has accepted the position of Vice-President, Academic Programs and Research at the headquarters of the Université du Québec, effective 1 March 1994. She will be resigning as Director of the Canada Council on that date and as President of the Social Sciences and Humanities Research Council, a position she also held during her tenure at the Council. Dr. Leduc was appointed Council Director on 1 July 1992.

In making the announcement, Leduc said that her time at the Council has been extremely challenging and rewarding, and expressed her belief in the fundamental importance of the arts to a healthy and dynamic society. She also stated her strong conviction that the arts and the Council's work were of critical importance to Canada.

On behalf of the Council, the Chairman, Allan Gotlieb, expressed great regret that Dr. Leduc was leaving the Council and paid tribute to her dedication to the arts and her extraordinary leadership during a period of unprecedented financial and organizational pressure. "Paule Leduc began a process destined to enable the Council to adapt to the new realities of public policy and public funding of the arts. She is to be commended for her initiative and courage in these efforts," said Gotlieb. ■

COUNCIL NEWS

The last Council board meeting for 1993 was held in Ottawa on Monday, 15 November.

The 1994 Council meetings are scheduled as follows: 21 and 22 March; 13, 14 and 15 June; and 14 and 15 November.

In Memoriam

Lisette Morin 1924 - 1993

Lisette Morin was a member of the Council since 1991. A well-known Quebec journalist and broadcaster, she wrote regularly for the arts pages of *Le Devoir* and was involved for many years with literary activities in Quebec. She was a member of juries for several literary awards, and she also won various awards for journalism herself. The Canada Council deeply regrets the loss of a valued member.

Helen Vari Appointed to Council

Helen Vari, of Toronto, has been appointed to the Council for a three-year term. Vari is President and co-founder of the George and Helen Vari Foundation, which assists cultural, educational and scientific projects for new immigrants to Canada, and she has a special interest in Franco-Canadian cultural relations. She is a Governor of York University, Honorary President of Canadian Scene, and a member of several boards, including those of the Alliance française de Toronto, Canada House at the Université de Paris, and the World

Monument Fund France. She has chaired several cultural and charitable events in Toronto, as well as international events in Paris, France. Helen Vari received the Légion d'honneur of France in 1993.

New Mailing Address and Telephone

Numbers for Council

The Canada Council moved into new premises in downtown Ottawa at the end of November 1993. The new mailing address is: Canada Council, 350 Albert Street, P.O. Box 1047, Ottawa, Ontario, K1P 5V8.

The toll-free number remains: 1-800-263-5588. The prefix of direct-dialing numbers has changed to 566, and the last four digits remain the same. The four-digit internal extension numbers of individuals also remain unchanged. Please note that as of 1 December, the Council stopped accepting collect calls. ■

STAFF CHANGES

Departures

Carole Fréchette, French Theatre Officer, has moved to Montreal to continue her work in the theatre community. Assistant Head of the Visual Arts Section Mela Constantinidi has left Council to take up the position of Director of the Ottawa Art Gallery.

Barbera de Bruyn has left her position as English translator and writer in the Communications Section to work at the International Monetary Fund in Washington, DC. Carole Levaque, who was Head of Human Resources, has resigned in order to pursue other professional interests in the health sector. Three longstanding Canada Council employees retired this year: Compensation Manager Yves Carrière, who spent more than twenty-five years with Council; Monique Scott, who was Administration and Finance Officer with the Canadian Commission for UNESCO for many years; and Claire Corneau, who was most recently Library Assistant in the Communications Section after spending several years as Council's receptionist.

Appointments

ANGELA LEE is the new Equity Coordinator at the Canada Council. Lee is a multidisciplinary artist, producer and arts administrator with extensive experience in working with multi-ethnic and culturally diverse members of the arts community. Most recently, she

was the general manager of Celebrating African Identity (CELAFI); Strategies of Discovery, Affirmation and Empowerment Conference Festival, and of Canadian Artists Network: Black Artists in Action (CAN: BAIA).

NADIA LAHAM has taken up the position of Head of Evaluation and Research. She comes to the Council from the Department of Canadian Heritage (formerly the Department of Communications) with an extensive background in policy development, research and program evaluation in the areas of arts and culture. She holds a master's degree in French Studies from Carleton University, Ottawa, and a doctorate in Communication Studies from the Université de Bordeaux, France.

CAROLE BOUCHER has been appointed Finance Officer in the Arts Awards Service. Boucher has a law degree from the Université de Montréal and a degree in art history from the Université de Québec à Montréal, and has had considerable experience in arts organization management. Boucher comes to Council from the Conseil culturel de la Montérégie, where she was executive assistant for several years. In the Theatre Section, CLOTHILDE CARDINAL has been appointed Theatre Officer for French theatre, filling the position vacated by Carole Fréchette. Prior to joining the Council, Cardinal was director of distribution and development with the contemporary dance company Fondation Jean-Pierre



Allyson Lumby

Angela Lee, the new Equity Coordinator at the Canada Council, has broad experience as an artist, producer and arts administrator. She holds a Bachelor of Arts from the University of Chicago in history and graphic art, and a Master of Fine Arts from New York University.

Perreault. She worked with the Carbone 14 theatre company for two years as an executive assistant, and was with Théâtre de la Marmaille for seven years, as touring director and general director. ANDRÉ COURCHESNE, the new Market Development Officer in the Touring Office, brings an extensive background in theatre administration to the Canada Council. For the past four years, Courchesne was administrative director of the Festival de théâtre des Amériques, and he has worked in an advisory capacity for a number of cultural associations and theatres throughout Quebec. ■

COUNCIL PRIZES



Catherine Richards, winner of the Petro-Canada Prize for 1992, is shown (centre) with Judy Wish, Director of Public and Governmental Affairs, Petro-Canada (left); and Paule Leduc, Director of the Canada Council (right).

Over the years, the Canada Council has created some 35 prizes that are awarded each year to Canadians who have excelled in the arts and in research. Some of these go to exceptionally promising artists in the early stages of their careers, while others are awarded for a lifetime of achievement that has made a lasting impression on the heritage of our country. In its summer harvest of awards, the Canada Council presented a number of prizes to Canadian artists and scholars.

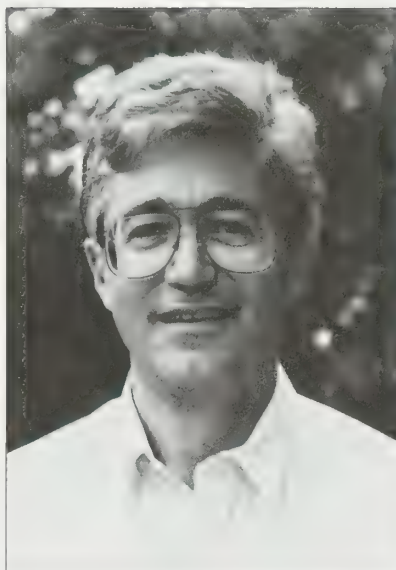
The PETRO-CANADA AWARD FOR MEDIA ARTS, endowed by Petro-Canada in 1987, provides an award of \$10,000 every two years to a professional Canadian artist who has demonstrated outstanding and innovative use of new technology in the media arts. The award is given to an artist who has received a Canada Council grant to produce a work in computer-integrated media or holography. The 1992 prize was awarded in June to CATHERINE RICHARDS of Ottawa for her two-phase research project entitled *Virtual Reality* (Phase One) and *The Subtle Body* (Phase Two).

Also in June, Swiss writer ÉTIENNE BARILIER was presented with the 1992 CANADA SWITZERLAND LITERARY PRIZE for his nonfiction work *La Ressemblance humaine*, published by L'Âge d'Homme, Lausanne, in 1991. The Canada-Switzerland Literary Prize has been awarded

jointly by the Canada Council and the foundation Pro Helvetia since 1981. The \$2,500 prize is awarded annually, in alternate years, to a Swiss or a Canadian writer for a work of fiction, poetry, nonfiction or drama published in French in the preceding eight years.

The Quebec writer PIERRE NEPVEU is the 1993 winner of the Canada-Switzerland Literary Prize. The Montreal author won the prize for his nonfiction work *l'Écologie du réel*, a collection of twelve essays written over a ten-year period that trace the development of Quebec literature in relation to the social events that have marked the history of the province. Previous winners include Quebec writer Fernand Ouellette, who won in 1991 in the poetry category for his collection *Les Heures* (1987).

Nine grants were awarded in the 1993 annual competition of the JEAN A. CHALMERS FUND FOR THE CRAFTS, for a total of



Pierre Nepveu, winner of the Canada-Switzerland Literary Prize, is a novelist, poet, teacher and critic. Born in Montreal, Nepveu is the author of four books of poetry, two novels and two works of nonfiction.



Hal Ingberg, receiving the Prix de Rome Prize in Architecture, from the Vice-Chairman of the Canada Council, Jacques Lefebvre. A native of Montreal, Ingberg's recent projects include a science building for the Université du Québec à Montréal, a vocational school in St-Jérôme, and the transformation of the Désourdy residence in Bromont. Ingberg is a graduate of McGill University and the Southern California Institute of Architecture.

\$37,271. A tenth grant, of \$10,000, was recommended for support through the Japan-Canada Fund of the Canada Council. With income from an endowment of \$500,000 made to the Canada Council by the late Jean A. Chalmers of Toronto, the Chalmers Fund for the Crafts was established in 1985 to support projects which contribute to the advancement of the crafts in Canada. The grants went to ATLANTIC SPINNERS AND HANDWEAVERS, Halifax; DOREEN BALABANOFF, Toronto; THE CANADIAN CRAFT MUSEUM, Vancouver; GAIL CRAWFORD, Mississauga; THE CRAFT STUDIO AT HARBOURFRONT CENTRE, Toronto; THE INSTITUTE FOR CONTEMPORARY CRAFT, Agincourt; NOVA SCOTIA COLLEGE OF ART AND DESIGN TEXTILE DEPARTMENT, Halifax; SOCIÉTÉ QUÉBÉCOISE DE LA TAPISSERIE CONTEMPORAINE. The project recommended for support through the

Japan-Canada Fund came from ARTRA, centre d'art et d'essai inc., Montreal.

JULIETTE KANG, a seventeen-year-old violinist from Edmonton, is the winner of this year's SYLVA GELBER FOUNDATION AWARD. Established in 1981, the \$15,000 award is given annually to the most talented candidate under the age of 30 in the Arts Grant "B" competition for performers in classical music.

In July, poet and playwright CHRISTOPHER HEIDE from Mahone Bay, Nova Scotia, was selected to participate in the 1993-94 CANADA-SCOTLAND WRITERS-IN-RESIDENCE EXCHANGE, established in 1978 by the Canada Council and the Scottish Arts Council to promote increased understanding and awareness of Canadian literature in Scotland and Scottish literature in Canada. The program gives a Canadian writer the opportunity to be

writer-in-residence in Edinburgh for one academic year and a Scottish writer to be writer-in-residence at a Canadian university the following year.

Architect HAL INGBERG, of Montreal, has been awarded the 1993 CANADA COUNCIL PRIX DE ROME IN ARCHITECTURE, which recognizes the work of an individual actively engaged in the field of contemporary architecture whose career is well under way and whose work shows exceptional talent. The winner receives \$20,000 and has the use of an apartment-studio on the Piazza Sant'Apollonia in the Trastevere district of Rome for one year.

The 1993 DUKE AND DUCHESS OF YORK PRIZE IN PHOTOGRAPHY has been awarded to STAN DENNISTON, of Toronto. The prize worth a maximum of \$18,000 is awarded each year to a photographer chosen from among those recommended for Arts Grants "B" in photography.

Conceptual painter ERIC CAMERON, of Calgary, painter JACQUES HURTUBISE, of Terrebonne, Quebec, and jazz musician VIC VOGEL, of Montreal, have been selected as this year's winners of the VICTOR MARTYN LYNCH-STANTON AWARDS. Each year, the Council designates a few artists who have been awarded Arts Grants "A" as holders of the Lynch-Staunton Awards in memory of the benefactor whose bequest to the Council enables it to increase the number of grants in this category. Arts Grants "A" are worth up to \$31,000.

DR. JURGEN ERFURT, Professor of Linguistics at the University of Leipzig, has won the 1993 JOHN G.

DIEFENBAKER AWARD, and DR. GEERD DIECKSEN, a scientist with the Max-Planck Institute for Astrophysics at Garching bei Munchen, Germany, has been awarded the 1993 Canada-Germany Research Award. Both men will spend a year in Canada pursuing research in their fields. The two research awards, valued at \$75,000 each plus travel allowance, were created in 1991 to enhance scholarly cooperation between Germany and Canada.

Funded by the Government of Canada and administered by the Canada Council in collaboration with External Affairs and International Trade Canada and the Alexander von Humboldt Foundation of Germany, the John G. Diefenbaker Award enables a distinguished German scholar to spend up to twelve months in Canada to pursue research in any of the disciplines in the social sciences and humanities. It is a



A native of Victoria, Stan Denniston (left) is the 1993 winner of the Duke and Duchess of York Prize in Photography. He was presented with the award by Brian Anthony, Associate Director of the Council, at the opening of an exhibition, Visual Evidence, organized by Regina's Dunlop Art Gallery. Denniston's works are in various collections in Canada, including the Canadian Museum of Contemporary Photography, the Art Gallery of Ontario, the Canadian Auto Workers Union and the Canada Council Art Bank.

counterpart to the Konrad Adenauer Award, created by Germany for Canadian scholars in 1988.

Funded for the first three years by the Donner Canadian Foundation and administered by the Canada Council in collaboration with the Alexander von Humboldt Foundation, the CANADA-GERMANY RESEARCH AWARD enables a distinguished German scholar to spend up to twelve months in Canada to pursue research in any of the disciplines of the natural sciences, health sciences, engineering, social sciences, and humanities. In accordance with the terms of an agreement with the Council, the Alexander von Humboldt Foundation offers a similar award to enable a Canadian scholar to spend up to a year in Germany.

Two Australian broadcasters, FREDA GLYNN

and PHILIP BATTY, have won the 1993 MCLUHAN TELEGLOBE CANADA AWARD. The award honours those whose work has contributed to a better understanding of the influence of the communications media and technology on society. It consists of \$50,000 (Cdn) and a commemorative medal. The two laureates were instrumental in establishing the Central Australian Aboriginal Media Association, an aboriginal organization that operates a 24-hour satellite service carrying aboriginal television and radio programs across an area the size of Western Europe. The service extends to a majority of Australian states and reaches almost all the isolated aboriginal communities in Australia. The McLuhan Teleglobe Canada Award was established in 1983 by the Canadian Commission for UNESCO in association with



Paul Labelle

This year, the \$50,000 1993 biennial McLuhan Teleglobe Canada Award was presented to the Australian broadcasters Freda Glynn (third from right) and Philip Batty (fourth from right) for their role in establishing the Central Australian Aboriginal Media Association. Shown here, from left to right, are Jean Doré, Mayor of Montreal; Michel Dupuy, Minister of Canadian Heritage; Denise Bombardier, journalist and host of the awards ceremony; Philip Batty and Freda Glynn; Teleglobe Canada President André LeBel; and the President of the Canadian Commission for UNESCO, Roseann Runte.

1993 Governor General's Literary Awards

Teleglobe Canada Inc., which funds the prize. Presented every two years, the prize pays tribute to the late Marshall McLuhan, whose work and thought earned him a reputation as a prophet of the electronic age. The winners of the 1993 award were chosen from among 29 candidates submitted by 25 UNESCO National Commissions from around the world.

For more information about Council prizes or the winners, please call us at 1-800-263-5588, ext. 4138 or (613) 566-4365. We will send you communiqués that detail the various prizes and provide biographical information on the winners.

The winners of the 1993 Governor General's Literary Awards were revealed on Tuesday, 16 November, at a ceremony in the John Bassett Theatre in the Metro Toronto Convention Centre. The prizes were presented by His Excellency the Right Honourable Ramon John Hnatyshyn, Governor General of Canada.

After consultation with the publishing and bookselling communities to provide more recognition for the nominated and winning authors and their works, the date of the announcement of the winners was advanced to November from December to further capitalize on the peak bookbuying period before Christmas. According to publishers, the changes to the news conference and presentation ceremony dates in

the past two years, combined with increased promotional efforts to heighten the visibility of the Awards, have resulted in substantially increased sales of the finalist and winning books.

A few examples from the 1992 nominees and winners are indicative of the favourable effect of these Awards on book sales: *Chrome Suite* by Sandra Birdsell, which was nominated for best fiction, was reprinted following the Awards and sold over 1,300 copies in December; Sheila Watson's *Deep Hollow Creek*, also nominated for best fiction in 1992, sold only 65 copies in October, and the nomination sparked sales of 209 in November and 167 in December. As for Michael Ondaatje's *The English Patient*, sales throughout the fall of 1992 were good, but immediately after the nomination and



Carol Shields, winner of the Governor General's Literary Award for fiction in the English-language category, with His Excellency the Right Honourable Ramon John Hnatyshyn, Governor General of Canada.

Ondaatje's spirited acceptance speech, over 16,000 copies were sold in December alone. The clearest indication of the power of the nomination and of winning the award is given by the sales of *Inventing the Hawk*, the poetry title by Lorna Crozier—69 in October, 244 in November, and 688 in December.

For the second consecutive year, the Canada Council joined the National Library of Canada in celebrating the winners of the Governor General's Literary Awards. The laureates were invited by the National Library of Canada in Ottawa to read from their works at a gala reading which was held on the evening of 17 November.

The Governor General's Literary Awards, in the amount of \$10,000 each, are given annually to the best English-language and the best French-language work in each of the categories of fiction, poetry, drama, nonfiction, children's literature (text) and children's literature (illustration), and translation. The books must have

been published between 1 October 1992 and 30 September 1993.

The names of the English-language and French-language winners and the titles of their works are listed below. The jury's citation is included for each winning work.

WINNERS

Fiction

CAROL SHIELDS, Winnipeg, for *The Stone Diaries*.

A bold compounding of novelistic and autobiographical techniques distinguishes this impressive work: the book combines raw sorrow and simple pleasure, history, and the realized moment from birth to benediction.

NANCY HUSTON, Paris, France, for *Cantique des plaines*.

Rarely do we have the opportunity to read a work of such magnitude. Majestically lyric, with a fierce, tumultuous energy, this novel is an

unforgettable song, unique and necessary. A masterpiece.

Poetry

DON COLES, Toronto, for *Forests of the Medieval World*.

Brilliant and mature poetry that illuminates a range of experiences. This collection renders subject and voice with a clarity that is both knowing and welcoming.

DENISE DESAUTELS, Montreal, for *Le Saut de l'ange*.

The poet does not write; she reveals. And what results is the intimate tragedy of the bereavements that mark the path of solitude. *Le Saut de l'ange* is an astonishingly accomplished work that should be read as a major work of reconciliation.

Drama

GUILLERMO VERDECCHIA, Vancouver, for *Fronteras Americanas*.

Masterfully crafted, theatrically exciting and a play that changes the reader's view of the world.



Nancy Huston (right), winner of the Award for French fiction, seen here with His Excellency the Right Honourable Ramon John Hnatyshyn and Mrs. Gerda Hnatyshyn, Josiane Polidori (second from right), Council officer responsible for administering the Governor General's Literary Awards, and Council Director Paule Leduc (third from right).

DANIEL DANIS, Jonquière, Quebec, for *Celle-là*.

Language that is stripped down, yet exuberant and rich in imagery, that explodes a world of sweetness and sorrow, of dramatic power and poetry. Highly personal construction and writing that is compelling and inventive, without ever falling into the trap of gratuitous innovation. This work reveals the universe of a masterful writer.

Nonfiction

KAREN CONNELLY, Calgary, for *Touch the Dragon*.

A seventeen-year-old Albertan "hungering for living knowledge of the world" travels to a small town in Thailand. The journals that result offer a fresh, humorous and vivid account of her quest—often painful, ultimately transcendent—through which she comes to grips with a strange and frightening culture. Not only do her observations demonstrate remarkable power of insight, but

they also trace the evolution of a young woman who is no ordinary tourist, but an artist coming into her own. The author writes with a richness and immediacy of astonishing creativity.

FRANÇOIS PARÉ, Kitchener, Ontario, for *Les Littératures de l'exiguïté*.

This work, remarkable in its breadth and vision, is impossible to put down. Quebec is studied in the light of the minority literatures that give it its distinctive nature and nourish its conflicts. The inverse perspective of francophone cultures outside Quebec meets that of the Quebec literary elite, and both are seen in a new light. This exquisite piece of literary criticism has an even greater impact: in challenging the mechanisms of domination, the minority literatures demonstrate the process of the institutionalization of culture. François Paré has given us a sober and meticulous work.

Children's Literature – Text

TIM WYNNE-JONES, Perth, Ontario, for *Some of the Kinder Planets*.

Easy yet subtle, funny yet serious, colloquial yet poetic, Tim Wynne-Jones' *Some of the Kinder Planets* is a magic collection of stories which will be read over and over by all those who are young at heart.

MICHÈLE MARINEAU, Montreal, for *La Route de Chlifa*.

In children's literature, there are great adventures and characters who are larger than life; there are unique voices that deserve to be heard by audiences of all ages. And there are novels that remain forever with us—masterpieces.

Children's Literature – Illustration

MIREILLE LEVERT, Montreal, for *Sleep Tight, Mrs. Ming*, text by Sharon Jennings.

Sleep Tight, Mrs. Ming captures the elusive passing from wakefulness to sleep. In the luminous, yet brooding,

illustrations there's a sweet tension between uncertainty and reassurance. Therein lies its innocence and strength. This playful and imaginative book satisfies the reader on many levels.

STÉPHANE JORISCH, Montreal, for *Le Monde selon Jean de ...*, (choice of fables and comments by André Vandal.)

Readers first notice the colours on opening the book. Colours that jump, run, fly and explode in inventive and ironical scenes. This particular universe gives a nod and a wink to an old masterpiece that has been delightfully renewed.

Translation

D.G. JONES, North Hatley, Quebec, for *Categorics One, Two and Three*. (English version of *Catégoriques un deux et trois*, by Normand de Bellefeuille.)

D.G. Jones' translation is an original poetic creation which captures the spirit of Normand de Bellefeuille's complex prose poem. Giving flesh to an abstract and demanding work, Jones' focussed and consistent interpretation illuminates the original for English-speaking readers. Although jury members at times challenged his choices, they were unanimous in their admiration for the quality of mind behind the translation.

MARIE JOSÉ THÉRIAULT, Montreal, for *L'Oeuvre du Gallois*. (French version of *Wales' Work*, by Robert Walshe.)

Marie José Thériault humorously avoids the pitfalls of a text that is compact, erudite and full of ambiguity. Her translation is a remarkable achievement in its graceful transpositions and stylistic subtleties.

English-Language Juries

(see reverse for French-language juries)

Fiction:

Aritha van Herk
M.T. Kelly
Leon Rooke

Poetry:

Joseph Sherman
Mary di Michele
Dale Zieroth

Drama:

Michael Shamata
Wendy Lill
Frank Moher

Nonfiction:

Elsbeth Cameron
Silver Donald Cameron
Maggie Siggins

Children's Literature – Text:

Brian Doyle
Margaret Buffie
Rhea Tregobov

Children's Literature – Illustration:

Shawn Steffler
Warabé Aska
Deborah Turney Zagwyn

Translation:

Patricia Smart
David Homel
Agnes Whitfield ■

CANADIAN COMMISSION FOR UNESCO

Quebec to Host Organization of World Heritage Cities

A new international non-governmental body, the Organization of World Heritage Cities, has been set up to encourage, maintain and develop co-operation and exchange of information between cities recognized by UNESCO and included in its World Heritage List. It will also contribute to the implementation of the Convention on the Protection of the Cultural and Natural World Heritage and the Charter on the Conservation of Historic Towns and Urban Areas. The World Heritage Committee decides which of the sites and monuments proposed by countries that have adhered to the Convention should be included in the World Heritage List.

The decision to create the new body, to be based in Quebec City, was taken at the first General Assembly of World Heritage Cities held in Fez, Morocco, earlier this month under the auspices of King Hassan II. Fifty-six cities, 34 of them represented by their mayors, attended the meeting. For UNESCO, a network linking world heritage cities would also help bring the World Heritage Convention to the municipal level for local implementation.

Funding during the preparatory period leading up to the creation of the organization has been largely provided by the Canadian and Quebec governments, which will continue to contribute generously in the next two years. In the future, however, funds will come essentially from membership fees, grants and subsidies accepted by the Board of Directors and funds generated by the organization's activities. ■

Competition closing dates

Application for certain Canada Council programs can be made any time throughout the year. The closing date for applications that must be considered by Council meetings is normally two months before the next meeting. Other Canada Council programs have specific closing dates. The programs whose deadlines fall between 15 February and 30 June 1994 are listed below. The information given below is subject to change in the event of budgetary or policy modifications.

Call us if you wish any information about programs or deadlines or would like the names and telephone numbers of officers. Our number is 1-800-263-5588, ext. 4138. Our facsimile number is (613) 566-4390.

15 February

Alternative Program (Independent Choreographers)

1 March

Arts Awards Short-Term Grants and Travel Grants: dance and music (singers and instrumentalists in classical music of all world cultures, opera stage directors and all non-classical musicians)

Grants to Professional Dance Companies

Grants to Professional Ballet and Modern Dance Schools

Grants to Professional Dance Service Organizations

Operating Grants to Professional Theatre Companies (anglophone organizations only)

Operating Grants to Professional Theatre Training Institutions (anglophone organizations only)

Operating Grants to Professional Theatre Service Organizations (anglophone organizations only)

Video Production Grants

8 March

Art Bank Purchase Program (requests for studio and gallery visits)

15 March

Arts Awards Short-Term Grants: visual arts

Film Production Grants

Operating Grants to Professional Theatre Companies (francophone organizations only)

Operating Grants to Professional Theatre Training Institutions (francophone organizations only)

Operating Grants to Professional Theatre Service Organizations (francophone organizations only)

Touring Office Apprenticeship Program

Touring Office Dance Touring Grants

1 April

Arts Awards Arts Grants "A": theatre (including playwriting), visual arts and writing (fiction, poetry, drama, children's literature)

Arts Awards Arts Grants "B": architecture, criticism and curating (visual arts and media arts), dance, film, interdisciplinary work and performance art, music (instrument makers, composers of classical music of all world cultures, and all non-classical musicians), photography, theatre (including playwriting), video and writing (fiction, poetry, drama, children's literature)

Arts Awards Short-Term Grants and Travel Grants: architecture, criticism and curating (visual arts and media arts), dance and music (instrument makers only)

Chalmers Fund for the Crafts

Commissioning of Canadian Compositions

Grants to English-Language Periodicals (performing arts)

IndenDance Program (small-scale Presenters)

Operating Grants and Project Grants to Symphony Orchestras

Paris Studios: architecture, visual arts and music (except singers and instrumentalists in classical music)

Prix de Rome in Architecture

15 April

Arts Awards Short-Term Grants and Travel Grants: interdisciplinary work and performance art, photography and video

Grants for National Conferences Hosted in Canada (for writers and publishers)

Grants for the Promotion and Distribution of Canadian Books and Periodicals

Grants to National Associations of Writers and Publishers

1 May

Art Bank Purchase Program (works on paper)

Arts Awards Short-Term Grants and Travel Grants: music (composers of classical music of all world cultures only), theatre (including playwriting) and writing (fiction, poetry, drama, children's literature)

Arts Awards Special Projects for Singers and Instrumentalists in classical music of all world cultures

Exhibition Assistance Program

Registration with the Public Lending Right Commission

Touring Office Theatre Touring Grants

10 May

Public Readings by Canadian Writers in Canada (readings between 1 July and 31 October)

15 May

Arts Awards Arts Grants "A", Arts Grants "B", Short-Term Grants and Travel Grants: nonfiction writing

Arts Awards Arts Grants "B": visual arts

Arts Awards Short-Term Grants and Travel Grants: film

Computer-Integrated Media Research and Production Grants and Audio Production Grants

Explorations Program

Touring Office Incentive Grants (classical music)

1 June

Arts Awards Short-Term Grants and Travel Grants: music (singers and instrumentalists in classical music of all

world cultures, opera stage directors, and all non-classical musicians)

15 June

Presentation Assistance for the Media Arts – Project Grants

Touring Office Jazz/Folk Music Touring Grants (including music for young audiences)

Touring Office Contact Assistance Program (for Contact events between 1 August and 31 March)

30 June

Killam Research Fellowships ■

The *Bulletin* is published by the Communications Section of the Canada Council. This is a report on the Council's 1993 summer and fall activities. It contains a list of grants approved by or reported to the Council at the meeting held on 14 to 16 June 1993. The list of grants is compiled after each Ottawa Council meeting, and the figures represent maximum amounts approved by the Council. Release of all grants is contingent on the meeting of certain conditions by the recipients.

Please let us know your views. Write to us at the address below or call us at 1-800-263-5588, ext. 4143, or (613) 566-4371.

Editor: Claudia Buckley

Contributors: Pierrette Moreau, Susan Rodocanachi

Translation: Francine Gauthier, Susan Rodocanachi

Production: Kim Lymburner

Communications Section

The Canada Council

P.O. Box 1047

Ottawa, Ontario

K1P 5V8

Printed in Canada on recycled paper.



Bulletin No./n° 41

**Grants and Awards
(approved by or
reported to the
Council, Summer
1993)**

**Subventions et
bourses (signalées
au conseil
d'administration ou
approuvées par lui à
l'été 1993)**

The Canada Council
350 Albert Street
P.O. Box 1047
Ottawa, Ontario
K1P 5V8

Telephone:
(613) 237-3400
Facsimile:
(613) 598-4390

Conseil des Arts du
Canada
350, rue Albert
Ottawa (Ontario)
K1P 5V8

Téléphone :
(613) 237-3400
Télécopieur :
(613) 598-4390

Dance Danse

GRANTS TO PROFESSIONAL DANCE COMPANIES

Grants to professional
nonprofit dance com-
panies for selected activ-
ities, or as a
contribution towards
general operations.

SUBVENTIONS AUX COMPAGNIES DE DANSE PROFESSIONNELLES

Subventions aux compa-
gnies professionnelles
de danse à but non lucra-
tif pour des activités
choisies, ou pour venir
en aide à leur fonction-
nement général.

Alberta Ballet
Calgary, Alta
100 000

Ballet British Columbia
Vancouver, BC
210 000

Ballets Jazz de Montréal
Montréal, Québec
70 000

Contemporary Dancers
Winnipeg, Man.
145 000

Dancemakers
Toronto, Ont.
195 000

Danny Grossman
Dance Company
Toronto, Ont.
220 000

Desrosiers Dance
Theatre
Toronto, Ont.
145 000

EDAM Performing Arts
Society
Vancouver, BC
70 000

Fondation Jean-Pierre
Perreault
Montréal, Québec
205 000

Fortier Danse-Création
Montréal, Québec
75 000

Grands Ballets
Canadiens
Montréal, Québec
990 000

Groupe Danse Partout
Québec, Québec
70 000

Judith Marcuse Dance
Company
Vancouver, BC
140 000

JumpStart Performance
Society
Vancouver, BC
75 000

Karen Jamieson Dance
Company
Vancouver, BC
155 000

La La La Human Steps
Montréal, Québec
175 000

MC2 Extase
Montréal, Québec
90 000

Montanaro Dance
Montréal, Québec
90 000

Montréal Danse
Montréal, Québec
190 000

National Ballet of
Canada/Ballet national
du Canada
Toronto, Ont.
2 030 000

O Vertigo danse
Montréal, Québec
220 000

Royal Winnipeg Ballet
Winnipeg, Man.
970 000

Toronto Dance Theatre
Toronto, Ont.
275 000

UMBRELLA MANAGEMENT

Operating grants to
professional nonprofit
organizations that pro-
vide financial, ad-
ministrative, marketing
and related services to
independent dance ar-
tists.

GESTION DE SOUTIEN

Subventions de fonction-
nement aux organismes
professionnels à but non
lucratif qui assurent des
services financiers, admi-
nistratifs, de commercia-
lisation et connexes aux
artistes de la danse indé-
pendants.

Dance Umbrella of
Ontario (DUO)
Toronto, Ont.
65 000

Diagramme gestion
culturelle
Montréal, Québec
50 000

Dance Centre (for
Vancouver Independent
Dance Agency)
Vancouver, BC
45 000

ALTERNATIVE

A creation, production
and initial presentation
assistance program for
established independent
choreographers.

ALTERNATIVE

Un programme d'aide à
la création, à la produc-
tion et à la diffusion ini-
tiale pour chorégraphes
indépendants émérites.

Peggy Baker
Toronto, Ont.
32 000

Hélène Blackburn
Montréal, Québec
34 000

William Douglas
Montréal, Québec
45 000

William James
Toronto, Ont.
43 000



Jocelyne Montpetit
Montréal, Québec
40 000

Catherine Teekman
Montréal, Québec
43 000

GRANTS TO PROFESSIONAL BALLET SCHOOLS

Grants to professional ballet schools for selected activities, or as a contribution towards general operations.

SUBVENTIONS AUX ÉCOLES PROFESSIONNELLES DE BALLET

Subventions aux écoles professionnelles de ballet pour des activités choisies, ou pour venir en aide à leur fonctionnement général.

National Ballet School/
École nationale de ballet
Toronto, Ont.
1 567 500

Royal Winnipeg Ballet
School, Professional
Division
Winnipeg, Man.
189 500

GRANTS TO PROFESSIONAL MODERN DANCE SCHOOLS

Grants to professional modern dance schools for selected activities, or as a contribution towards general operations.

SUBVENTIONS AUX ÉCOLES PROFESSIONNELLES DE DANSE MODERNE

Subventions aux écoles professionnelles de danse moderne pour des activités choisies, ou pour venir en aide à leur fonctionnement général.

Groupe de la Place
Royale
Ottawa, Ont.
210 000

Music and Opera

Musique et opéra

OPERATING GRANTS TO ORCHESTRAS

Grants to professional nonprofit orchestras for their overall activities.

SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT AUX ORCHESTRAS

Subventions aux orchestres professionnels à but non lucratif pour l'ensemble de leurs activités.

Calgary Philharmonic
Society
Calgary, Alta
18 000¹
494 000

Edmonton Symphony
Orchestra
Edmonton, Alta
422 750

Hamilton Philharmonic
Society
Hamilton, Ont.
331 550

Kitchener-Waterloo
Symphony Orchestra
Association
Kitchener, Ont.
237 500

Orchestra London
London, Ont.
159 600

Orchestre symphonique
de Montréal/Montreal
Symphony Orchestra
Montréal, Québec
1 425 000

Orchestre symphonique
de Québec
Québec, Québec
494 000

Regina Symphony
Orchestra
Regina, Sask.
80 750

Saskatoon Symphony
Society
Saskatoon, Sask.
95 000

Symphony Nova Scotia
Halifax, NS
380 000

Tafelmusik Baroque
Orchestra
Toronto, Ont.
114 000

Thunder Bay
Symphony Orchestra
Association
Thunder Bay, Ont.
99 750

Toronto Symphony
Toronto, Ont.
1 425 000

Vancouver Symphony
Society
Vancouver, BC
17 500¹
907 250

Victoria Symphony
Society
Victoria, BC
190 000

Winnipeg Symphony
Orchestra
Winnipeg, Man.
671 000

¹Conductor-in-residence.

¹Chef d'orchestre résident.

GRANTS TO NATIONAL SUPPORT AND SERVICE ORGANIZATIONS

Grants to national associations and organizations serving professional musicians and supporting the activities of professional and nonprofessional nonprofit musical ensembles and organizations.

SUBVENTIONS AUX ASSOCIATIONS NATIONALES ET ORGANISMES DE SOUTIEN

Subventions aux associations nationales et aux organismes de soutien qui offrent des services à la communauté musicale professionnelle et qui soutiennent les activités d'ensembles et d'organismes professionnels et non professionnels de musique à but non lucratif.

Association of Canadian
Orchestras/Association
des orchestres canadiens
Toronto, Ont.
94 000

Canadian League of
Composers
Toronto, Ont.
13 000

Communauté
électroacoustique
canadienne
Montréal, Québec
17 000

PROJECT GRANTS TO SMALL ENSEMBLES

Project grants to small ensembles that wish to self-produce one or more concerts or rehearse for a special event.

SUBVENTIONS DE PROJET AUX PETITS ENSEMBLES

Subventions de projet aux petits ensembles qui veulent autoproduire un concert ou plus ou qui désirent répéter pour un concert spécial.

Aitken/Tureski Duo
Toronto, Ont.
4 560

Amadeus Ensemble
Toronto, Ont.
9 400

Anderson and Brown
Stratford, Ont.
2 587

Arsenal à musique
Mont-Royal, Québec
8 946

Blue Rider Ensemble
Kitchener, Ont.
9 400

Bradyworks
Montréal, Québec
9 400

Chelsea Bridge
Ottawa, Ont.
7 575

Coucous Bénévoles
Toronto, Ont.
9 400

Ensemble Arion
Montréal, Québec
9 400

Ensemble
Contemporain de
Montréal
Montréal, Québec
9 400

Ensemble Romulo
Larrea de Montréal
Saint-Hubert, Québec
9 400

Gospel Heirs
Halifax, NS
5 311





Grupo Nico Beki
Montréal, Québec
4 000

Heart Ensemble
Montréal, Québec
8 629

Icarus
Montréal, Québec
6 578

Idées Heureuses
Montréal, Québec
9 400

Jil El Ghiwane
Montréal, Québec
9 400

Justine
Montréal, Québec
6 350

Klaasen Connexion
Montréal, Québec
9 400

Lee Pui Ming and the
Vancouver Chinese
Music Ensemble
Scarborough, Ont.
9 215

Lonely Universe
Toronto, Ont.
5 825

Manitoba Chamber
Orchestra
Winnipeg, Man.
9 400

Manteca
Montréal, Québec
7 000

Mary Knickle Band
Toronto, Ont.
2 355

Pacific Baroque
Orchestra
Vancouver, BC
9 400

Paul Plimley - Lisle
Ellis Duo
Vancouver, BC
5 865

Pierrot Ensemble
Ottawa, Ont.
9 400

Rob Carroll Quartet
Toronto, Ont.
5 125

Rockabayou
Montréal, Québec
9 400

St. Lawrence String
Quartet
Toronto, Ont.
8 000

Tamarack
Guelph, Ont.
5 400

Teresa Doyle Ensemble
Belfast, PEI
6 628

Trio Lyrika
Etobicoke, Ont.
6 595

Upstream Music
Association
Halifax, NS
9 400

Uzume Taiko
Vancouver, BC
9 400

Wabanoag
Fredericton, NB
9 400

**GRANTS FOR
CONTEMPORARY MUSIC**
Grants to professional
nonprofit ensembles or
organizations whose
activities are primarily
devoted to the develop-
ment and/or presenta-
tion of the
contemporary Canadian
concert repertoire.

**SUBVENTIONS À LA
MUSIQUE CONTEMPORAINE**
Subventions aux forma-
tions de musique
contemporaine profes-
sionnelles à but non
lucratif et autres associa-
tions dont les activités
visent principalement le
développement et/ou la
présentation de pièces
du répertoire canadien
contemporain.

Canadian
Contemporary Music
Workshop
West Hill, Ont.
5 000

Canadian Electronic
Ensemble
Toronto, Ont.
10 000

Communauté
électroacoustique
canadienne
Montréal, Québec
49 000

Esprit Orchestra
Toronto, Ont.
10 750

José Evangelista
Outremont, Québec
1 465

Evergreen Club
Gamelan Ensemble
Toronto, Ont.
10 000

Peter Hannan
Vancouver, BC
1 500

Johannesen
International School of
the Arts
Vancouver, BC
15 000

New Music Concerts
Toronto, Ont.
103 550

Nouvel Ensemble
Moderne (NEM)
Montréal, Québec
67 500

Société de musique
contemporaine du
Québec (SMCQ)
Montréal, Québec
103 550

Sound Symposium
St. John's, Nfld
10 000

Traquen'Art
Montréal, Québec
8 000

Western Front Society
Vancouver, BC
15 000

GRANTS TO AID THE DEVELOPMENT OF YOUNG CANADIAN MUSICIANS

Grants to nonprofit
music societies and
organizations which,
through their activities,
contribute significantly
to the career develop-
ment of young
Canadian musicians.

SUBVENTIONS D'AIDE AU PERFECTIONNEMENT DE JEUNES MUSICIENS CANADIENS

Subventions aux sociétés
et organismes de musi-
que à but non lucratif
qui, par leurs activités,
contribuent de façon im-
portante à la carrière de
jeunes musiciens cana-
diens.

Debut Atlantic Society
Halifax, NS
22 500

Music Toronto
Toronto, Ont.
16 000

Opera in Concert
Toronto, Ont.
21 150

GRANTS TO SEMI-PROFESSIONAL CHOIRS

Grants to semi-
professional choirs
towards the cost of
professional core
singers, conductors,
soloists and musicians.

**SUBVENTIONS AUX
CHORALES
SEMI-PROFESSIONNELLES**
Subventions aux cho-
rales professionnelles
pour les cachets de cho-
ristes, chefs d'orchestre,
solistes et musiciens pro-
fessionnels.

Elmer Iseler Singers
Toronto, Ont.
104 500

Vancouver Chamber
Choir
Vancouver, BC
102 600

**COMPOSER-IN-RESIDENCE
FOR ORCHESTRAS**

Grants to Canadian orchestras for a composer-in-residence.

**PROGRAMME DE
COMPOSITEURS RÉSIDENTS
DESTINÉ AUX ORCHESTRES**

Subventions pour permettre aux orchestres canadiens de retenir les services d'un compositeur résident.

Edmonton Symphony Orchestra
Edmonton, Alta
62 500

National Arts Centre Orchestra
(NACO)/Orchestre du Centre national des Arts (OCNA)
Ottawa, Ont.
50 000

Orchestre symphonique de Montréal/Montreal Symphony Orchestra
Montréal, Québec
25 000

Orchestre symphonique de Québec
Québec, Québec
50 000

**GRANTS FOR AWARDS AND
COMPETITIONS**

Grants to assist the recognition and development of Canadian composers and musicians through national awards and national and international competitions.

**SUBVENTIONS AUX PRIX ET
CONCOURS**

Subventions contribuant à la reconnaissance et au perfectionnement des compositeurs et musiciens canadiens par des prix nationaux et des concours nationaux et internationaux.

Eckhardt-Gramatté National Music Competition
Brandon, Man.
7 500

Jacques Tremblay
Montréal, Québec
5 000

Theatre**Théâtre****OPERATING GRANTS TO
THEATRE ORGANIZATIONS**

Grants to professional nonprofit theatre organizations, towards the costs of general operations.

**SUBVENTIONS DE
FONCTIONNEMENT AUX
ORGANISMES DE THÉÂTRE**

Subventions aux organismes de théâtre professionnels à but non lucratif pour leurs frais généraux de fonctionnement.

Alberta Theatre Projects
Calgary, Alta
237 500

L'Arrière Scène, compagnie de théâtre
Beloeil, Québec
49 400

Arts Club Theatre
Vancouver, BC
237 500

L'Avant-Pays Marionnettes
Montréal, Québec
58 000

Axis Mime Theatre
Vancouver, BC
40 000

Belfry Theatre
Victoria, BC
115 000

Black Theatre Workshop
Montréal, Québec
45 000

La Bordée
Québec, Québec
80 800

Buddies in Bad Times Theatre
Toronto, Ont.
62 000

Canadian Stage Company
Toronto, Ont.
410 000

Carbone 14
Montréal, Québec
144 400

Carousel Players
St. Catharines, Ont.
38 000

Carousel Theatre Company
Vancouver, BC
40 000

Le Carrousel, compagnie de théâtre
Montréal, Québec
99 800

Catalyst Theatre
Edmonton, Alta
42 500

Centaur Theatre Company
Montréal, Québec
294 000

Le Cercle Molière
Saint-Boniface, Man.
77 000

Chinook Theatre
Edmonton, Alta
43 000

Citadel Theatre
Edmonton, Alta
356 000

Compagnie Jean Duceppe
Montréal, Québec
180 500

Crow's Theatre
Toronto, Ont.
35 000

De-ba-jeh-mu-jig Theatre Group
Wkwemikong, Ont.
25 000

Les Deux Mondes
Montréal, Québec
114 000

DNA Theatre
Toronto, Ont.
27 000

Dynamo Théâtre
Montréal, Québec
30 000

Factory Theatre
Toronto, Ont.
161 500

Geordie Productions
Montréal, Québec
42 500

Globe Theatre
Regina, Sask.
200 000

Grand Theatre
London, Ont.
205 000

Great Canadian Theatre Company
Ottawa, Ont.
82 000

Green Thumb Theatre for Young People
Vancouver, BC
115 000

La Grosse Valise
LaSalle, Québec
30 400

Groupe de la Veillée
Montréal, Québec
92 200

Headlines Theatre
Vancouver, BC
32 000

Kensington Carnival Arts Society
Toronto, Ont.
25 000

Lunchbox Theatre
Calgary, Alta
42 500

Ma Chère Pauline
Montréal, Québec
28 500

Magnus Theatre
Thunder Bay, Ont.
114 000

Manitoba Theatre Centre
Winnipeg, Man.
315 000

Manitoba Theatre for Young People
Winnipeg, Man.
120 000

Mulgrave Road Co-op Theatre
Guysborough, NS
66 500

Native Earth Performing Arts
Toronto, Ont.
47 000

Necessary Angel
Toronto, Ont.
76 000

Neptune Theatre
Halifax, NS
300 000

New Play Centre
Vancouver, BC
95 000

Nightwood Theatre
Toronto, Ont.
52 000





Northern Light Theatre
Edmonton, Alta
54 500

Nouveau théâtre
expérimental
Montréal, Québec
53 200

Nouvelle compagnie
théâtrale
Montréal, Québec
80 800

Omnibus
Montréal, Québec
90 300

One Yellow Rabbit
Performance Theatre
Calgary, Alta
61 750

Persephone Theatre
Saskatoon, Sask.
140 000

Phoenix A-Live-Theatre
Edmonton, Alta
109 000

Pink Ink Theatre
Productions Association
Vancouver, BC
20 000

Playwrights' Workshop
Montreal
Montréal, Québec
52 500

Prairie Theatre
Exchange
Winnipeg, Man.
135 000

Productions Omer
Veilleux
Montréal, Québec
25 700

Quest Theatre
Calgary, Alta
35 000

Resource Centre for the
Arts
St. John's, Nfld
74 000

Rising Tide Theatre
St. John's, Nfld
50 000

Sudbury Theatre Centre
Sudbury, Ont.
87 500

Tamahnous Theatre
Vancouver, BC
40 000

Tarragon Theatre
Toronto, Ont.
235 000

Theatre Aquarius
Hamilton, Ont.
95 000

Theatre Beyond Words
Niagara-on-the-Lake,
Ont.
57 000

Théâtre Bouches
décousues
Montréal, Québec
20 000

Theatre Calgary
Calgary, Alta
166 000

Theatre Columbus
Toronto, Ont.
42 000

Théâtre d'aujourd'hui
Montréal, Québec
180 500

Théâtre de L'Aubergine
Québec, Québec
38 000

Théâtre de L'Oeil
Montréal, Québec
80 300

Théâtre de l'Opis
Montréal, Québec
30 000

Théâtre de la
Manufacture
Montréal, Québec
90 300

Théâtre de la Vieille 17
Ottawa, Ont.
45 000

Théâtre de Quartier
Montréal, Québec
74 100

Théâtre de Quat'sous
Montréal, Québec
149 700

Théâtre des Confettis
Québec, Québec
54 200

Theatre Direct Canada
Toronto, Ont.
71 000

Théâtre du Gros
Mécano
Québec, Québec
68 400

Théâtre du Nouveau
Monde
Montréal, Québec
532 000

Théâtre du
Nouvel-Ontario
Sudbury, Ont.
82 500

Théâtre du Rideau Vert
Montréal, Québec
294 500

Théâtre du Sang Neuf
Sherbrooke, Québec
42 800

Théâtre du Trident
Québec, Québec
232 800

Théâtre du Trillium
Vanier, Ont.
58 000

Théâtre Espace Go
Montréal, Québec
104 500

Théâtre français de
Toronto
Toronto, Ont.
98 000

Théâtre Il va sans dire
Montréal, Québec
20 000

Théâtre Les Gens d'en
bas
Bic, Québec
57 000

Theatre New Brunswick
Fredericton, NB
323 000

Theatre Newfoundland
Labrador
Corner Brook, Nfld
30 000

Théâtre Niveau Parking
Québec, Québec
20 000

Theatre on the Move
North York, Ont.
37 000

Theatre Passe Muraille
Toronto, Ont.
150 000

Théâtre Petit à Petit
Montréal, Québec
104 500

Théâtre populaire
d'Acadie
Caraquet, N.-B.
115 000

Théâtre populaire du
Québec
Montréal, Québec
115 900

Théâtre Repère
Québec, Québec
95 000

Théâtre Sans Fil
Montréal, Québec
47 500

Theatre Smith-Gilmour
Toronto, Ont.
38 000

Théâtre UBU
Montréal, Québec
61 800

Vancouver Playhouse
Vancouver, BC
323 000

VideoCabaret
Toronto, Ont.
75 000

We Are One Theatre
Productions
Toronto, Ont.
22 000

Western Canada
Theatre Company
Kamloops, BC
118 750

Workshop West
Theatre
Edmonton, Alta
66 500

Young People's Theatre
Toronto, Ont.
204 000

Youtheatre
Montréal, Québec
38 000

**PROJECT GRANTS TO
THEATRE ORGANIZATIONS**
Grants to professional
nonprofit theatre or-
ganizations, towards the
costs of a specified
project.

**SUBVENTIONS DE PROJET
AUX ORGANISMES DE
THÉÂTRE**
Subventions aux orga-
nismes de théâtre profes-
sionnels à but non
lucratif pour les frais
d'un projet précis.

Association
L'UniThéâtre
Edmonton, Alta
2 500

Black Theatre
Workshop
Montréal, Québec
2 000



Le Cercle Molière
Saint-Boniface, Man.
2 500

Compagnie Vox Théâtre
Ottawa, Ont.
1 250

Dynamo Théâtre
Montréal, Québec
2 500

Fend Players
Vancouver, BC
11 000

Festival de théâtre des
Amériques
Montréal, Québec
25 000

Firehall Theatre Society
Vancouver, BC
28 500

Grand Theatre
London, Ont.
10 000

Kaleidoscope Theatre
Productions
Victoria, BC
20 000

Mime Unlimited
Toronto, Ont.
3 000

New Bastion Theatre
Company
Victoria, BC
40 000

Platform 9 Theatre
Toronto, Ont.
25 000

Popular Theatre
Alliance of Manitoba
Winnipeg, Man.
20 000

Theatre 1774
Montréal, Québec
20 000

Theatre Centre
Toronto, Ont.
38 000

Théâtre de la Vieille 17
Ottawa, Ont.
1 250

Théâtre du
Nouvel-Ontario
Sudbury, Ont.
2 500

Théâtre du Trillium
Vanier, Ont.
1 250

Théâtre français de
Toronto
Toronto, Ont.
1 250

Théâtre l'Escaouette
Moncton, N.-B.
2 500

Théâtre La Rallonge
Montréal, Québec
25 000

Théâtre La Seizième
Vancouver, C.-B.
2 500

Théâtre populaire
d'Acadie
Caraquet, N.-B.
2 500

Threshold Theater
Kingston, Ont.
12 500

Touchstone Theatre
Vancouver, BC
60 000

Wonderbolt Circus
Productions
St. John's, Nfld
8 000

OPERATING GRANTS TO SERVICE ORGANIZATIONS

Grants to service organizations with a national membership and mandate to aid theatre professionals, as a contribution towards the costs of general operations.

SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT AUX ORGANISMES DE SERVICE

Subventions aux organismes de service d'envergure nationale dont le mandat est d'aider les professionnels du théâtre, pour contribuer aux coûts des opérations générales.

Centre des auteurs
dramatiques
Montréal, Québec
128 300

Conseil québécois du
théâtre
Montréal, Québec
18 000

Playwrights Union of
Canada
Toronto, Ont.
51 000

Professional Association
of Canadian Theatres
(PACT)
Toronto, Ont.
43 000

PROJECT GRANTS TO SERVICE ORGANIZATIONS

Grants to service organizations with a national membership and mandate to aid theatre professionals, as a contribution towards the costs of a specified project (or a small number of specified projects).

SUBVENTIONS DE PROJET AUX ORGANISMES DE SERVICE

Subventions aux organismes de service d'envergure nationale dont le mandat est d'aider les professionnels du théâtre, pour contribuer aux coûts d'un projet bien déterminé (ou d'un petit nombre de projets précis).

Associated Designers of
Canada
Toronto, Ont.
5 000

Betty Lambert Society
Vancouver, BC
10 000

Professional Association
of Canadian Theatres
(PACT)
Toronto, Ont.
20 000

OPERATING GRANTS TO PROFESSIONAL TRAINING OR PROFESSIONAL DEVELOPMENT PROGRAMS

Grants to professional training or professional development programs (including schools) with a national mandate to train and develop theatre professionals, towards the costs of general operations.

SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT AUX PROGRAMMES DE FORMATION OU DE PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNELS

Subventions aux programmes de formation ou de perfectionnement professionnels (y compris les écoles) dont l'objet national est de former et de perfectionner les professionnels du théâtre, pour leurs frais généraux de fonctionnement.

Association for Native
Development in the
Performing and Visual
Arts
Toronto, Ont.
18 000

Centre for Actors'
Study in Toronto
(CAST)
Toronto, Ont.
6 000



Touring Office

Office des tournées

TOURING GRANTS

Grants to Canadian performing artists and organizations for touring outside their region and to foreign companies for touring in Canada.

SUBVENTIONS DE TOURNÉES

Subventions aux artistes et organismes canadiens pour des tournées à l'extérieur de leur région et aux compagnies étrangères pour des tournées au Canada.

Dance

Danse

Artspace

Peterborough, Ont.
6 000

Peggy Baker
Toronto, Ont.
27 890

Dancers' Studio West
Calgary, Alta
1 539

Danceworks
Toronto, Ont.
8 602

Firehall Theatre Society
Vancouver, BC
2 760

Mascall Dance
Vancouver, BC
5 086

Neighbourhood Dance Works
St. John's, Nfld
6 370

Royal Winnipeg Ballet
Winnipeg, Man.
200 000

Music

Musique

Alex Dean Quintet
Toronto, Ont.
13 535

Barry Elmes Quintet
Toronto, Ont.
23 529

Chelsea Bridge
Ottawa, Ont.
8 888

Edmonton Symphony Orchestra
Edmonton, Alta
90 000

David Essig
Thetis Island, BC
2 665

Festival de Musique Baroque Lamèque
Lamèque, N.-B.
15 000

Roy Forbes
Vancouver, BC
10 087

International Choral Festival
Toronto, Ont.
7 500

James Keelaghan Trio
Hadley, Mass.
3 612

Jeunesses musicales du Canada/Youth and Music Canada
Montréal, Québec
40 000

Knappen Street Allstar Band
Winnipeg, Man.
4 222

Lennie Gallant Band
Halifax, NS
29 008

Lorraine Desmarais Quartet
Montréal, Québec
12 500

Michael Gauthier Quartet
Boucherville, Québec
2 432

Lynn Miles
Ottawa, Ont.
11 764

P.J. Perry Quintet
Edmonton, Alta
25 575

Scott St. John
Toronto, Ont.
1 153

Steve Holt Jazz Quartet
Scarborough, Ont.
12 089

Tamarack
Guelph, Ont.
1 942

Ian Tamblyn
Old Chelsea, Québec
999

Toronto Consort
Toronto, Ont.
7 080

Shari Ulrich
Vancouver, BC
5 521

Viveza
Vancouver, BC
6 925

Theatre Théâtre

Bill Miner Society for Cultural Advancement
Armstrong, BC
26 899

Les Deux Mondes
Montréal, Québec
38 000

David Kaetz, Anne Glover
Hornby Island, BC
2 445

Manitoba Theatre for Young People
Winnipeg, Man.
27 600

Theatre Direct
Toronto, Ont.
19 423

Théâtre Petit à Petit
Montréal, Québec
10 000

Theatre Smith-Gilmour
Toronto, Ont.
34 648

International

Canadian Institute of the Arts for Young Audiences
Vancouver, BC
(Tjapukai Aboriginal Dance Theatre, Australia/Australie; Chung Ying Theatre, Hong Kong)
18 188

Carrefour international de théâtre de Québec
Québec, Québec
(La Tragédie comique, Belgium/Belgique)
16 788

Harbourfront Corporation, Public Programmes Division
Toronto, Ont.
(Théâtre Mosaïque, France; Théâtre de la Galafronie, Belgium/Belgique)
11 930

Théâtre les Gens d'en Bas
Québec, Québec
(Théâtre Franco-Roumain, France/Romania/Roumanie)
5 500

Winnipeg International Children's Festival
Winnipeg, Man.
(Leo Bassi, Italy/Italie)
3 860

CAREER DEVELOPMENT GRANTS

Career development grants are designed to assist classical soloists, instrumentalists, singers and chamber ensembles in launching their international careers by encouraging artists' managers to develop their careers.

SUBVENTIONS DE PROMOTION PROFESSIONNELLE

Les subventions de promotion professionnelle visent à aider les solistes de musique classique, instrumentistes, chanteurs et formations de musique de chambre à lancer leur carrière internationale en encourageant leur gérant à la promouvoir.

Amici
Toronto, Ont.
9 000

Anagnoson and Kinton
Toronto, Ont.
9 900

Rémi Boucher
Québec, Québec
8 950

Russell Braun
Toronto, Ont.
10 000

Guy Few
Toronto, Ont.
5 000

Lyne Fortin
Québec, Québec
8 200

Stéphane Lemelin
Edmonton, Alta
11 753

Linda Perillo
Edmonton, Alta
8 500

Scott St. John
Toronto, Ont.
9 600

St. Lawrence String
Quartet
Toronto, Ont.
7 000

James Sommerville
Montréal, Québec
9 800

Marcia Swanston
Toronto, Ont.
8 000

Monica Whicher
Toronto, Ont.
9 900

APPRENTICESHIP PROGRAM
Grants to apprentices to
work with experienced
people in the fields of
artists' management and
tour organization.

PROGRAMME DE STAGES
Subventions permettant
aux bénéficiaires de tra-
vailler avec des spécia-
listes de la
représentation d'artistes
et de l'organisation de
tournées.

Jackie Asante
Richmond, BC
10 000

Francis Beaulieu
Montréal, Québec
5 000

Louise Bentall
Vancouver, BC
7 500

Kevin Jonas Clifford
Winnipeg, Man.
15 000

Mavis Dixon
Scarborough, Ont.
7 500

Tammie English
Vancouver, BC
7 500

Angela Fenwick
Halifax, NS
15 000

Helen Fortin
Montréal, Québec
15 000

Rani Glick
Toronto, Ont.
7 500

Avril Helbig
Toronto, Ont.
11 250

Mario Luis
Montréal, Québec
5 000

Louis-Philippe Morin
Montréal, Québec
5 000

Travis Neel
Vancouver, BC
11 250

Marie-José Nobert
Laval, Québec
12 500

Angélica Perret-Gentil
Montréal, Québec
7 500

Tamara J. Ross
Vancouver, BC
13 750

Jay Scott
Vancouver, BC
15 000

Jean Trotter
Montréal, Québec
10 000

Writing and Publishing

Lettres et édition

PROJECT GRANTS TO BOOK PUBLISHERS

Grants to Canadian-owned publishing houses, with 4 to 15 eligible titles on their active backlist, to offset publication deficits on individual books which make a culturally significant contribution to Canadian writing. (The figures in parentheses represent the number of grants made.)

SUBVENTIONS PAR TITRE AUX ÉDITEURS DE LIVRES

Subventions à des maisons d'édition canadiennes ayant de 4 à 15 titres admissibles à leur catalogue courant, pour compenser les déficits de publication de titres qui apportent une contribution culturelle importante aux lettres canadiennes. (Les chiffres entre parenthèses indiquent le nombre de subventions attribuées.)

Éditions du Loup de
Gouttière (3)
Québec, Québec
9 660
(*La Femme d'encre*,
Corinne Larochelle
3 220)
(*L'espoir du doute*, Carol
Lebel
3 220)
(*L'Amour de l'une*,
Gabriel Lalonde
3 220)

Éditions L'Interligne
Vanier, Ont.
4 172
(*Tours de force*,
J. Conrad Lavigne)

Pacific Educational Press
Vancouver, BC
2 240
(*Folk Rhymes from
Around the World*,
Evelyn Neaman)

University College of
Cape Breton Press
Sydney
Cape Breton, NS
6 300
(*And Now The Fields
Are Green*, John
O'Donnell)

TRANSLATION GRANTS

Grants to Canadian publishers and theatre companies for the translation of Canadian works written in English, French or a native Canadian language into any of these languages. (The figures in parentheses represent the number of grants made.)

SUBVENTIONS À LA TRADUCTION

Subventions à des maisons d'édition et organismes de théâtre canadiens pour la traduction d'ouvrages canadiens du français, de l'anglais ou d'une des langues autochtones du Canada vers l'une ou l'autre de ces langues. (Les chiffres entre parenthèses indiquent le nombre de subventions attribuées.)

Banff Centre
Banff, Alta
1 600
(Linda Gaboriau
Les Muses Orphelines,
Michel-Marc Bouchard)

Boréal Express (3)
Montréal, Québec
29 204
(Marie José Thériault
*On the Eve of Uncertain
Tomorrows*, Neil
Bissoondath
7 600)
(Christiane Teasdale
Working Families,
Bettina Bradbury
14 922)
(Hélène Lebeau
Voice Over, Carole
Corbeil
6 682)

Centaure Theatre
Company
Montréal, Québec
1 810
(Linda Gaboriau
Le Cerf-volant, Pan
Bouyoucas)





Éditions Bellarmin (2)
St-Laurent, Québec
38 499
(Pierrot Lambert
*Insight: a study of
human understanding*,
Bernard Lonergan
35 648)
(Michel Buttiens
*Compassion and
Solidarity*, Gregory
Baum
2 851)

Éditions Broquet
La Prairie, Québec
3 500
(Geneviève Boutry
Seasons of the Whales,
Erich Hoyt)

Factory Theatre
Toronto, Ont.
1 210
(Maureen Labonté
*Tu faisais comme un
appel*, Marthe Mercure)

James Lorimer and
Company
Toronto, Ont.
1 080
(Sheila Fischman
Corneilles, François
Gravel)

Nu-Age Editions
Montréal, Québec
985
(Yves Saint-Pierre
*Un oiseau vivant dans la
gueule*, Jeanne-Mance
Delisle)

Théâtre Bouches
décousues
Montréal, Québec
847
(Maureen Labonté
Petit monstre, Jasmine
Dubé)

Tundra Books/Livres
Toundra
Montréal, Québec
284
(Michèle Boileau
Gilgamesh the King,
Ludmila Zeman)

University of Toronto
Press
Toronto, Ont.
10 800
(Rosalind Gill, Roger
Gannon
*Sociocritique de la
traduction: théâtre et
altérité au Québec,
1968- 1988*, Annie
Brisset)

**INTERNATIONAL
TRANSLATION GRANTS**
Grants to foreign
publishing houses for
the translation of
literary works by
Canadian authors into
foreign languages for
publication or play
production abroad.
(The figures in paren-
theses represent the
number of grants made.)

**SUBVENTIONS À LA
TRADUCTION EN LANGUES
ÉTRANGÈRES**
Subventions à des mai-
sons d'édition d'autres
pays pour la traduction
en langues étrangères
d'ouvrages littéraires
d'auteurs canadiens en
vue de leur publication
ou de la production de
pièces de théâtre à
l'étranger. (Les chiffres
entre parenthèses indi-
quent le nombre de sub-
ventions attribuées.)

Carl Hanser Verlag
München, Germany
3 088
(Adelheid Dormagen
*Coming Through
Slaughter*, Michael
Ondaatje)

Chr. Enrichsens Forlag
Copenhagen, Denmark
5 565
(Thomas Jørgensen
The Rebel Angels,
Robertson Davies)

Donna Vita Verlag (2)
Berlin, Germany
1 358
(Margarete Längsfeld
Come Sit by Me,
Margaret Merrifield
378)
(Margarete Längsfeld
S.P. likes A.D.,
Catherine Brett
980)

Edebé
Barcelone, Espagne
785
(Amada Perelló Nicolau
*La vraie histoire du
chien de Clara Vic*,
Christiane Duchesne)

Ediciones Trilce
Montevideo, Uruguay
11 750
(Javier Garcia Mendez
Les contrebandiers, Paul
Zumthor)

Europa Publishing
House
Budapest, Hungary
2 763
(Péter Pásztor
The Great Code,
Northrop Frye)
Forlaget Klim (2)
Århus, Denmark
7 935
(Ida Jessen
The English Patient,
Michael Ondaatje
4 318)
(Søren Barsoe
Falling Angels, Barbara
Gowdy
3 617)

H. Aschehoug (2)
Oslo, Norway
12 452
(Kari Risvik, Kjell Risvik
The English Patient,
Michael Ondaatje
4 809)
(Aud Greiff
Such a Long Journey,
Rohinton Mistry
7 643)

Henan People's
Publishing House
Zhengzhou, China
12 000
(Jinqing Yao
*The Best of Stephen
Leacock's Humour*,
Stephen Leacock)
Komine Shoten
Tokyo, Japon
650
(Yasu Watanabe
*L'histoire merveilleuse de
la naissance*, Jocelyne
Robert)

Lindhardt and Ringhof
Publishers
Copenhagen, Denmark
3 962
(Lisbeth Møller-Madsen
Wilderness Tips,
Margaret Atwood)

Muchnik Editores
Barcelona, Spain
3 221
(Silvia Komet Dain
The Fire Dwellers,
Margaret Laurence)
N.W. Damm and Son
Vika, Norway
1 593
(Mette Newth
Dreamspeaker, Anne
Cameron)

Otava Publishers
Helsinki, Finland
5 486
(Juhani Lindholm
The English Patient,
Michael Ondaatje)

Piovan Editore
Abano Terme, Italy
2 000
(Alfredo Rizzardi
Dance with Desire,
Irving Layton)

Prometheus
Amsterdam, The
Netherlands
8 855
(Christien Jonkheer
Joshua Then and Now,
Mordecai Richler)

La Tartaruga Edizioni
Milano, Italy
4 232
(Chiara Vatteroni
The Fire Dwellers,
Margaret Laurence)

TBS-Britannica
Tokyo, Japon
6 358
(Misa Hirai
*Père manquant, fils
manqué*, Guy Corneau)

Uitgeverij Clavis
Hasselt, Belgique
887
(Caroline de Jonge
Le dernier des raisins,
Raymond Plante)

Uitgeverij De Geus
Breda, The Netherlands
7 090
(Edith Van Dijk
Swann, Carol Shields)

Université nationale
autonome de Mexico
(UNAM)
Mexico, Mexique
3 201
(Marina Fe
*Auteurs québécois
contemporains*, Collectif)

Verlag Antje Kunstmann
Munich, Germany
5 640
(Sigrid Ruschmeier,
Ulrike Becker, C.
Varrelmann
*We So Seldom Look On
Love*, Barbara Gowdy)

TRAVEL ASSISTANCE FOR TRANSLATORS

Travel assistance to enable translators to meet with the author or to attend rehearsals or the première of a translated play.

INDEMNITÉ DE VOYAGE POUR LES TRADUCTEURS

Aide financière pour permettre au traducteur de rencontrer l'auteur ou d'assister aux répétitions ou à la première de la pièce qu'il aura traduite.

Fiddlehead Poetry Books/Goose Lane Editions
Fredericton, NB
502

(Daphne Ponder
Richard Hatfield : un dernier train pour Hartland)

Éditions Balzac
Candiac, Québec
343

(Marie-Cécile Brasseur
The Rebels, Daniel Wolf)

GRANTS TO PERIODICALS

Grants for the publishing of literary periodicals, visual, interdisciplinary and performing arts periodicals, and children's periodicals, in English, French or a native language.

AIDE AUX PÉRIODIQUES

Subventions pour la publication de périodiques consacrés à la littérature, aux arts visuels, à l'interdisciplinarité et aux arts d'interprétation ainsi que de périodiques pour la jeunesse publiés en français, en anglais ou dans l'une des langues autochtones.

Canadian Magazine Publishers' Association
Toronto, Ont.
25 000

Canadian Theatre Review
Downsview, Ont.
20 000

Classical Music Magazine
Mississauga, Ont.
24 000

Coda
Toronto, Ont.
9 000

Dance Connection
Calgary, Alta
20 000

Musicworks
Toronto, Ont.
23 700

Opera Canada
Toronto, Ont.
16 500

Poetry Canada
Kingston, Ont.
5 500

Theatrum
Willowdale, Ont.
24 000

Vandance
Vancouver, BC
3 000

PROMOTION CAMPAIGN GRANTS TO PERIODICALS
Grants to periodical publishers for subscription campaigns.

AIDE AUX PÉRIODIQUES POUR DES CAMPAGNES DE PROMOTION

Subventions aux éditeurs de périodiques destinées à financer les campagnes d'abonnement.

Société de développement des périodiques québécois
Montréal, Québec
15 000

GRANTS FOR THE PROMOTION AND DISTRIBUTION OF CANADIAN BOOKS AND PERIODICALS

Grants for collaborative projects to promote and distribute Canadian books and periodicals.

AIDE À LA PROMOTION ET À LA DISTRIBUTION DE LIVRES ET PÉRIODIQUES CANADIENS

Subventions pour des projets communs visant la promotion et la distribution de livres et périodiques canadiens.

Association nationale des éditeurs de livres
Montréal, Québec
150 000

Communication-Jeunesse
Montréal, Québec
65 000

Gala du livre 1994 au Saguenay-Lac-St-Jean
Jonquière, Québec
3 000

Salon du livre de l'Estrie
Sherbrooke, Québec
7 200

Salon du livre de Rimouski
Rimouski, Québec
7 000

Salon du livre du Saguenay-Lac-Saint-Jean
Jonquière, Québec
9 000

Société de promotion du livre - Livres d'ici
Montréal, Québec
68 500

PROMOTION TOUR GRANTS FOR CANADIAN BOOKS AND PERIODICALS

Grants to encourage book and periodical publishers to give greater exposure to their current publication programs by setting up promotional tours for their Canadian authors, illustrators and magazine editors within Canada.

SUBVENTIONS AUX TOURNÉES DE PROMOTION DE LIVRES ET DE PÉRIODIQUES CANADIENS

Subventions qui ont pour objet d'inciter les éditeurs de livres et périodiques à mieux faire connaître leurs publications récentes en organisant, au Canada, des tournées promotionnelles pour leurs auteurs, illustrateurs et directeurs canadiens.

Arsenal Pulp Press Book Publishers
Vancouver, BC
3 713

Beach Holme Publishers
Victoria, BC
1 281

Black Moss Press
Windsor, Ont.
1 570

Blizzard Publishing
Winnipeg, Man.
1 500

Boréal Express
Montréal, Québec
2 581

Breakwater Books
St. John's, Nfld
1 192

Caitlin Press
Prince George, BC
1 051

Carleton University Press
Ottawa, Ont.
531

Coach House Cultural Workshop
Toronto, Ont.
1 029

Cormorant Books
Dunvegan, Ont.
401

Detselig Enterprises
Calgary, Alta
2 071

Douglas and McIntyre
Vancouver, BC
13 250

Dundurn Press
Toronto, Ont.
3 004

Éditions coopératives
Albert Saint-Martin
Montréal, Québec
387

Éditions d'Acadie
Moncton, N.-B.
1 933

Éditions de l'Hexagone
Montréal, Québec
311

Éditions de la Paix
St-Alphonse, Québec
1 353

Éditions du Remue-Ménage
Montréal, Québec
327

Éditions du Vermillon
Ottawa, Ont.
120

Éditions La Courte Échelle
Montréal, Québec
1 717

Exile Editions
Toronto, Ont.
1 879





Fiddlehead Poetry
Books/Goose Lane
Editions
Fredericton, NB
5 237

Fifth House
Saskatoon, Sask.
4 503

Formac Publishing
Halifax, NS
1 756

Harbour Publishing
Madeira Park, BC
1 094

Humanitas
Montréal, Québec
1 172

James Lorimer
Toronto, Ont.
3 432

Key Porter Books
Toronto, Ont.
4 500

Leméac Éditeur
Montréal, Québec
116

Lester Publishing
Toronto, Ont.
2 242

Livres DC Books
Montréal, Québec
854

Macmillan of Canada
Toronto, Ont.
19 043

McClelland and Stewart
Toronto, Ont.
12 029

McGill-Queen's
University Press
Montréal, Québec
1 250

NC Press
Toronto, Ont.
3 156

New Star Books
Vancouver, BC
353

NeWest Publishers
Edmonton, Alta
1 181

Oberon Press
Ottawa, Ont.
711

Pemmican Publications
Winnipeg, Man.
592

Polestar Press
Vancouver, BC
1 914

Porcupine's Quill
Erin, Ont.
1 373

Press Gang Publishers
Vancouver, BC
3 000

Quarry Press
Kingston, Ont.
1 379

Ragweed Press
Charlottetown, PEI
3 292

Sogides
Montréal, Québec
1 956

Stoddart Publishing
Toronto, Ont.
1 027

Talon Books
Vancouver, BC
4 103

Theytus Books
Penticton, BC
1 500

Thistledown Press
Saskatoon, Sask.
4 111

Thunder Creek
Publishing
Regina, Sask.
1 054

TSAR Publications
Toronto, Ont.
951

Tundra Books/Livres
Toundra
Montréal, Québec
1 151

Turnstone Press
Winnipeg, Man.
1 542

University of British
Columbia Press
Vancouver, BC
963

University of Manitoba
Press
Winnipeg, Man.
656

University of Toronto
Press
Toronto, Ont.
2 488

VLB Éditeur
Montréal, Québec
734

Whitecap Books
Vancouver, BC
1 097

Women's Educational
Press
Toronto, Ont.
1 189

BOOK PUBLISHERS PROMOTION FUND

Grants to book publishers to enable them to undertake their own marketing plans when there is no other source of funding.

FONDS DE PROMOTION DES ÉDITEURS DE LIVRES

Subventions pour permettre aux éditeurs de livres d'organiser des activités de promotion pour lesquelles il n'existe pas d'autres sources de fonds.

Acadiens Press
Fredericton, NB
730

Annick Press
Willowdale, Ont.
5 520

Arsenal Pulp Press Book
Publishers
Vancouver, BC
2 700

Art Global
Outremont, Québec
970

Art Metropole
Toronto, Ont.
450

Beach Holme Publishers
Victoria, BC
2 270

Between The Lines
Toronto, Ont.
3 270

Black Moss Press
Windsor, Ont.
2 790

Black Rose Books
Montréal, Québec
3 245

Blizzard Publishing
Winnipeg, Man.
1 935

Boréal Express
Montréal, Québec
9 400

Breakwater Books
St. John's, Nfld
3 075

Brick Books
London, Ont.
2 240

Broadview Press
Peterborough, Ont.
1 445

Cacanadadada Press
Vancouver, BC
450

Caitlin Press
Prince George, BC
650

Carleton University
Press
Ottawa, Ont.
1 370

Coach House Cultural
Workshop
Toronto, Ont.
4 775

Cormorant Books
Dunvegan, Ont.
3 615

Corporation des
Éditions Fides
St-Laurent, Québec
4 420

Detselig Enterprises
Calgary, Alta
840

Diffulivre
St-Laurent, Québec
2 050

Diffusion Boréale
Sillery, Québec
3 960

Douglas and McIntyre
Vancouver, BC
9 310

Dundurn Press
Toronto, Ont.
2 760

Écrits des Forges
Trois-Rivières, Québec
4 760

ECW Press
Toronto, Ont.
2 675

Éditions Anne Sigier
Sainte-Foy, Québec
450

Éditions Balzac
Candiac, Québec
1 630

Éditions Bellarmin
St-Laurent, Québec
3 185

Éditions Chouette
Pierrefonds, Québec
2 095

Éditions coopératives
Albert Saint-Martin
Montréal, Québec
2 150

Éditions d'Ici et
d'Ailleurs
Val-d'Or, Québec
1 165

Éditions de la Pleine
Lune
Lachine, Québec
2 745

Éditions de l'Hexagone
Montréal, Québec
7 490

Éditions des Plaines
Saint-Boniface, Man.
2 520

Éditions du Grand Pré
Wolfville, N.-É.
450

Éditions du Jaspe
Saint-Bruno, Québec
450

Éditions du Loup de
Gouttière
Québec, Québec
450

Éditions du Méridien
Montréal, Québec
4 620

Éditions du Nordir
Gatineau, Québec
1 570

Éditions du Ratón
Laveur
Saint-Hubert, Québec
2 085

Éditions du
Remue-Ménage
Montréal, Québec
3 035

Éditions du Vermillon
Ottawa, Ont.
1 420

Éditions Guernica
Editions
Montréal, Québec
3 360

Éditions Héritage
Saint-Lambert, Québec
3 215

Éditions Hurtubise
HMH
La Salle, Québec
3 500

Éditions J.C.L.
Chicoutimi, Québec
1 955

Éditions l'Interligne
Ottawa, Ont.
450

Éditions La Courte
Échelle
Montréal, Québec
5 035

Éditions Liber
Montréal, Québec
450

Éditions Logiques
Montréal, Québec
795

Éditions Michel Quintin
Waterloo, Québec
1 960

Éditions Paulines
Montréal, Québec
2 860

Éditions Perce Neige
Moncton, N.-B.
1 195

Éditions Pierre Tisseyre
Montréal, Québec
5 545

Éditions Prise de Parole
Sudbury, Ont.
2 660

Éditions
Québec-Amérique
Montréal, Québec
7 280

Éditions Quinze
Montréal, Québec
1 480

Ekstasis Editions
Victoria, BC
450

Exile Editions
Toronto, Ont.
3 375

Fiddlehead Poetry
Books/Goose Lane
Editions
Fredericton, NB
4 525

Fifth House
Saskatoon, Sask.
4 290

Fitzhenry and Whiteside
Richmond Hill, Ont.
825

Formac Publishing
Halifax, NS
960

Four East Publications
Tantallon, NS
660

Gaétan Morin, éditeur
Boucherville, Québec
1 335

General Store
Publishing House
Burnstown, Ont.
600

Greey de Pencier Books
Toronto, Ont.
450

Harry Cuff Publications
St. John's, Nfld
1 680

Hounslow Press
Willowdale, Ont.
1 810

House of Anansi Press
Toronto, Ont.
1 260

Humanitas
Montréal, Québec
2 285

Hyperion Press
Winnipeg, Man.
1 490

James Lorimer and
Company
Halifax, NS
4 470

Jespersion Press
St. John's, Nfld
1 405

Kalamalka New Writers
Society
Vernon, BC
450

Key Porter Books
Toronto, Ont.
6 015

Lancelot Press
Hantsport, NS
3 295

Leméac Éditeur
Montréal, Québec
5 220

Lester Publishing
Toronto, Ont.
2 925

Livres DC Books
Montréal, Québec
450

MacFarlane, Walter and
Ross
Toronto, Ont.
450

Macmillan of Canada
Toronto, Ont.
3 350

McClelland and Stewart
Toronto, Ont.
13 380

McGill-Queen's
University Press
Montréal, Québec
5 215

Mercury Press
Stratford, Ont.
3 185

Moonstone Press
Goderich, Ont.
625

Mosaic Press
Oakville, Ont.
2 130

Muses' Company
Montréal, Québec
450

Natural
Heritage/Natural
History
Toronto, Ont.
610

N C Press
Toronto, Ont.
850

Netherlandic Press
Windsor, Ont.
1 130

New Star Books
Vancouver, BC
2 670

NeWest Press
Edmonton, Alta
3 870

Nimbus Publishing
Halifax, NS
3 195

Nu-Age Editions
Montréal, Québec
1 315

Nuit Blanche Éditeur
Québec, Québec
450

Oberon Press
Ottawa, Ont.
3 835

Oolichan Books
Lantzville, BC
3 165





Orca Book Publishers
Victoria, BC
2 400

Pacific Educational Press
Vancouver, BC
450

PAJE Éditeur
Montréal, Québec
450

Pemmican Publications
Winnipeg, Man.
2 015

Penumbra Press
Waterloo, Ont.
2 760

Playwrights Canada
Press
Toronto, Ont.
2 830

Polestar Press
Vancouver, BC
3 060

Porcupine's Quill
Erin, Ont.
4 030

Pottersfield Press
Porters Lake, NS
2 065

Press Gang Publishers
Vancouver, BC
1 955

Presses de l'Université
de Montréal
Montréal, Québec
2 805

Presses de l'Université
du Québec
Sainte-Foy, Québec
4 030

Presses de l'Université
d'Ottawa/University of
Ottawa Press
Ottawa, Ont.
2 465

Presses de l'Université
Laval
Sainte-Foy, Québec
3 490

Quarry Press
Kingston, Ont.
4 245

Ragweed Press
Charlottetown, PEI
3 820

Red Deer College Press
Red Deer, Alta
3 985

Second Story Feminist
Press
Toronto, Ont.
2 320

Sedes
Saint-Lambert, Québec
450

Simon and Pierre
Publishing/Éditions
Simon et Pierre
Toronto, Ont.
1 550

Somerville House
Toronto, Ont.
450

Sono Nis Press
Victoria, BC
1 810

Stoddart Publishing
Toronto, Ont.
5 310

Talon Books
Vancouver, BC
5 155

Thistledown Press
Saskatoon, Sask.
3 145

Thunder Creek
Publishing
Regina, Sask.
3 365

TSAR Publications
Toronto, Ont.
1 135

Tundra Books/Livres
Toundra
Montréal, Québec
4 470

Turnstone Press
Winnipeg, Man.
3 750

University College of
Cape Breton Press
Sydney, NS
450

University of Alberta
Press
Edmonton, Alta
2 765

University of British
Columbia Press
Vancouver, BC
2 560

University of Calgary
Press
Calgary, Alta
450

University of Toronto
Press
Toronto, Ont.
9 195

Vehicule Press
Montréal, Québec
4 445

VLB Éditeur
Montréal, Québec
7 140

Waapone Publishing
Lakefield, Ont.
450

WAG Press
Winnipeg, Man.
450

Watson and Dwyer
Publishing
Winnipeg, Man.
720

Whitecap Books
Vancouver, BC
1 175

Wilfrid Laurier
University Press
Waterloo, Ont.
450

Williams-Wallace
Publishers
Stratford, Ont.
905

Wolsak and Wynn
Publishers
Don Mills, Ont.
1 230

Women's Educational
Press
Toronto, Ont.
3 190

XYZ Éditeur
Montréal, Québec
4 250

PUBLIC READINGS BY CANADIAN WRITERS IN CANADA

This program permits
libraries, postsecondary
institutions and other
organizations to invite
Canadian authors to
give public readings.

RENCONTRES AVEC DES ÉCRIVAINS CANADIENS AU CANADA

Programme permettant
aux bibliothèques, éta-
blissements d'enseigne-
ment postsecondaire et
autres organismes d'inviter des écrivains cana-
diens à lire des extraits
de leurs oeuvres.

League of Canadian
Poets
Toronto, Ont.
47 250

Writers' Union of
Canada
Toronto, Ont.
47 250

WRITERS-IN-RESIDENCE PROGRAM

Grants to postsecondary
institutions and other
organizations for one-
half the stipend of a
writer-in-residence, to a
maximum of \$12,000
for a full appointment.

PROGRAMME D'ÉCRIVAINS RÉSIDENTS

Subventions à des éta-
blissements postsecond-
aires et autres
organismes, égales à la
moitié du cachet d'un
écrivain en résidence,
jusqu'à concurrence de
12 000 \$ pour un poste
d'une année.

Ottawa Public
Library/Carleton
University
Ottawa, Ont.
6 000
(Elisabeth Harvor)

North York Public
Library
North York, Ont.
6 000
(Rhea Tregebov)

Memorial University
St. John's, Nfld
12 000
(Wayne Johnston)

Saskatoon Public Library
Saskatoon, Sask.
12 000
(Betsy Warland)

Université du Québec à
Montréal
Montréal, Québec
12 000
(Madeleine Monette)

University of Alberta
Edmonton, Alta
12 000
(Don McKay)

University of
Ottawa/Université
d'Ottawa
Ottawa, Ont.
12 000
Janet Lunn
6 000
(Daniel Poliquin
6 000)

University of Prince
Edward Island
Charlottetown, PEI
6 000
(Dale Zieroth)

University of Toronto
Toronto, Ont.
12 000
(Tomson Highway)

University of Western
Ontario
London, Ont.
12 000
(Daphne Marlatt
6 000)
(Daniel David Moses
6 000)

University of Windsor
Windsor, Ont.
12 000
(Judith Fitzgerald)

Yukon Education
Whitehorse, Yukon
6 000
(Maria Campbell)

GRANTS TO NATIONAL ASSOCIATIONS OF WRITERS AND PUBLISHERS

Grants for general
operating expenses, spe-
cial projects and annual
meetings.

SUBVENTIONS AUX ASSOCIATIONS NATIONALES D'ÉCRIVAINS ET D'ÉDITEURS

Subventions pour frais
de fonctionnement, pro-
jets spéciaux et réunions
annuelles.

Académie des lettres du
Québec
Montréal, Québec
7 000

Association nationale
des éditeurs de livres
Montréal, Québec
100 000

Regroupement des
éditeurs canadiens de
langue française
Ottawa, Ont.
2 400

Société de
développement des
périodiques culturels
québécois
Montréal, Québec
40 000

GRANTS FOR NATIONAL CONFERENCES

Grants to help bring
together writers and
publishers at conferen-
ces in Canada on issues
important to the writing
and publishing com-
munity.

SUBVENTIONS AUX CONFÉRENCES NATIONALES

Subventions qui ont
pour objet de faciliter la
réunion d'écrivains et
d'éditeurs à l'occasion
de conférences organi-
sées au Canada et por-
tant sur des questions
d'importance pour le
milieu des lettres et de
l'édition.

Académie des lettres du
Québec
Montréal, Québec
3 600

Fondation les Forges
Trois-Rivières, Québec
10 000

Visual Arts

Arts visuels

EXHIBITION ASSISTANCE PROGRAM

Grants to public art gal-
leries and artists' centres
for the research (1),
presentation (2), circula-
tion (3) and publication
(4) of exhibitions of con-
temporary Canadian
visual art.

PROGRAMME D'AIDE AUX EXPOSITIONS

Subventions aux musées
d'art et aux centres d'ar-
tistes destinées aux frais
de recherche (1), présen-
tation (2), diffusion (3)
et publication (4) d'expo-
sitions d'art contempo-
rain canadien.

Art Gallery of Ontario
Toronto, Ont.
18 000
(*Positionings: Mona
Hatoum and Barbara
Steinman*, 2,4)

Art Gallery of
Peterborough
Peterborough, Ont.
4 862
(*Identity Transfers:
Installations by Sarindar
Dhaliwal and Jamelie
Hassan*, 2,4)

Art Gallery of Windsor
Windsor, Ont.
17 165
(*Barbara Steinman -
Windsor Insitu
Installation*, 2,4
9 721)
(*Susan Gold: A Natural
History*, 2,4
7 444)

Art Gallery of York
University
North York, Ont.
24 000
(*Jean Marc Bustamante*,
2,4
12 750)
(*Shirazeh Houshiary*, 2,4
11 250)

Articule
Montréal, Québec
11 700
(*Toby MacLennan*, 2,4)

Arts Court
Gallery/Ottawa Arts
Centre Foundation
Ottawa, Ont.
3 000

(*Marie-Jeanne Musiol :
Du noir, une impulsion
lumineuse*, 2,4)

Artspeak Gallery
Vancouver, BC
11 889
(*Rx: Let's Play Doctor*,
2,4)

Burnaby Art Gallery
Burnaby, BC
32 550
(*Glenn Lewis: Utopiary
Selected Works -
1967-1993*, 2,4
26 550)
(*Objects in Advance of
the Concept*, 2,4
6 000)

Centre international
d'art contemporain de
Montréal (CIAC)
Montréal, Québec
17 000
(*After Perestroika:
Kitchenmaids or
Stateswomen*, 2,4)

Contemporary Art
Gallery (CAG)
Vancouver, BC
14 780
(*Rebecca Belmore*, 2,4)

Edmonton Art Gallery
Edmonton, Alta
14 170
(*Critical Mass*, 2,4
9 220)
(*Janet Cardiff*, 2,4
2 700)
(*Local Stories*, 2,4
2 250)

Gallery 76
Toronto, Ont.
9 200
(*Written in Sand/A
Certain Level of Denial*,
2,4)





Koffler Gallery
North York, Ont.
12 000
(*High Junk*, 2,4)

Memorial University
Art Gallery
St. John's, Nfld
12 357
(*Bare Bones of the Earth:*
K.M. Graham, 2,4
8 357)
(*Marlene Creates:*
Landworks 1979-1991,
2,4
4 000)

Mendel Art Gallery
Saskatoon, Sask.
33 035
(*Corpus*, 2,4
11 000)
(*Domingo Cisneros: A*
Thousand Bones of
Mother Earth, 2,4
12 435)
(*Ruth Cuthand:*
Dislocation, 2,4
9 600)

Mount Saint Vincent
University Art Gallery
Halifax, NS
26 843
(*Terra Firma: Five*
Immigrants, 2,4)

Musée d'art
contemporain de
Montréal
Montréal, Québec
27 990
(*Guillermo Kuitca: les*
lieux de l'errance, 2,4
16 190)
(*Sylvie Readman*, 2,4
11 800)

Musée d'art de Joliette
Joliette, Québec
4 000
(*La ronde de nuit de*
Martin Bruneau, 2,4)

Musée des beaux-arts de
Montréal/ Montréal
Museum of Fine Arts
Montréal, Québec
15 000
(*Champ*, 2,4)

Musée régional de
Rimouski
Rimouski, Québec
17 260
(*Wanda Koop*, 2,4)

Muttart Art Gallery
Calgary, Alta
7 222
(*Examining Male*
Landmarks, 2,4
5 086)
(*Gender: Matters of*
Sexuality, 2,4
2 136)

Oakville Galleries
Oakville, Ont.
9 390
(*Robert Wiens: Recent*
Work, 2,4)

Oboro
Montréal, Québec
20 000
(*Princesses indiennes et*
cowgirls: stéréotypes de la
frontière, 2,4)

On the Cutting Edge
Productions Society
Vancouver, BC
16 200
(*Feng Shui*, 2,4)

Power Plant
Toronto, Ont.
54 000
(*Ann Hamilton*, 2,4
30 000)
(*Geoffrey James*, 2,4
24 000)

Presentation House
Gallery
North Vancouver, BC
16 540
(*Witness*, 2,4)

Saidye Bronfman
Centre Art
Gallery/Galerie d'art du
centre Saidye Bronfman
Montréal, Québec
9 064
(*Julião Sarmiento*, 2,4
2 900)
(*The Space*
Between/L'entrespace, 2,4
6 164)

Sir Wilfred Grenfell
College Art Gallery
Corner Brook, Nfld
8 519
(*Andrea Ward:*
Memories in Skin, 2,4)

Southern Alberta Art
Gallery
Lethbridge, Alta
23 000
(*Small Histories*, 2,4)

Stride Art Gallery
Calgary, Alta
4 361
(*Star Crossed*, 2,4)

Thunder Bay Art
Gallery
Thunder Bay, Ont.
8 000
(*The Art of Alex*
Janvier: His First Thirty
Years, 1960-1990, 2,4)

UBC Fine Arts Gallery
Vancouver, BC
24 700
(*Disgraced Monuments*,
2,4)

UBC, Museum of
Anthropology
Vancouver, BC
12 000
(*Savage Graces: After*
Images by Gerald
McMaster, 2,4)

United Media Arts
Studies (UMAS)
Durham, Ont.
4 000
(*Les lieux de video*
Exhibition of
Internationally Curated
Video Art, 2,4)

Vancouver Art Gallery
Vancouver, BC
53 472
(*From Different Places*,
2,4)

Vancouver Art Gallery
and Canadian Centre
for Architecture
Vancouver, BC
17 000
(*Richard Henriquez: A*
Cabinet of Curiosities,
2,4)

Vox Populi
Montréal, Québec
60 000
(*Aspects de la*
photographie québécoise
et canadienne, 2,4)

Winnipeg Art Gallery
Winnipeg, Man.
12 160
(*Micab Lexier*, 2,4)

00 Magazine/Gallery
Society
Dartmouth, NS
9 000
(*Perfect Binding: Book*
Works by Women, 2,4)

PROGRAMMING ASSISTANCE TO PUBLIC ART MUSEUMS AND GALLERIES

Grants to public art
museums and galleries
for the development,
advancement and under-
standing of contem-
porary Canadian visual
art through ongoing
curatorial activities.

AIDE AUX MUSÉES ET GALERIES D'ART À BUT NON LUCRATIF

Subventions aux musées
et galeries d'art à but
non lucratif pour le
développement, l'avan-
cement et la compréhen-
sion des arts visuels
contemporains cana-
diens dans le cadre des
activités muséales
courantes.

Agnes Etherington Art
Centre
Kingston, Ont.
15 000

Art Gallery of Greater
Victoria
Victoria, BC
15 000

Art Gallery of Hamilton
Hamilton, Ont.
15 000

Art Gallery of Nova
Scotia
Halifax, NS
15 000

Art Gallery of Ontario
Toronto, Ont.
65 000

Art Gallery of Windsor
Windsor, Ont.
38 000

Art Gallery of York
University
North York, Ont.
18 000

Burnaby Art Gallery
Burnaby, BC
10 000

Centre canadien
d'architecture
Montréal, Québec
25 000

Concordia Art Gallery
Montréal, Québec
18 000



Confederation Centre Art Gallery and Museum Charlottetown, PEI 10 000	Power Plant Toronto, Ont. 42 000	AKA Gallery Saskatoon, Sask. 30 000	Definitely Superior Thunder Bay, Ont. 30 000
Dalhousie Art Gallery Halifax, NS 18 000	Presentation House Gallery North Vancouver, BC 20 000	Artcite Windsor, Ont. 30 000	Eastern Edge Gallery St. John's, Nfld 30 000
Dunlop Art Gallery Regina, Sask. 32 000	Saidye Bronfman Centre Art Gallery/Galerie d'art du centre Saidye Bronfman Montréal, Québec 10 000	Articule Montréal, Québec 35 000	Ed Video Guelph, Ont. 10 000
Edmonton Art Gallery Edmonton, Alta 18 000	Southern Alberta Art Gallery Lethbridge, Alta 32 000	Art Metropole Toronto, Ont. 50 000	EM Media Calgary, Alta 10 000
Galerie d'art de l'Université de Moncton Moncton, N.-B. 10 000	Thunder Bay Art Gallery Thunder Bay, Ont. 20 000	Artspace Peterborough, Ont. 30 000	Engramme Québec, Québec 20 000
Glenbow Museum Calgary, Alta 10 000	UBC Fine Arts Gallery Vancouver, BC 10 000	Artspeak Gallery Vancouver, BC 40 000	Eye Level Gallery Halifax, NS 30 000
Macdonald Stewart Art Centre Guelph, Ont. 10 000	UBC Museum of Anthropology Vancouver, BC 10 000	Association Presse Papier Trois-Rivières, Québec 10 000	Floating Gallery Winnipeg, Man. 25 000
MacKenzie Art Gallery Regina, Sask. 25 000	Walter Phillips Gallery Banff, Alta 32 000	Atelier de l'Île Val-David, Québec 13 400	Forest City Gallery London, Ont. 35 000
Memorial University Art Gallery St. John's, Nfld 15 000	Winnipeg Art Gallery Winnipeg, Man. 55 000	Atelier Imago Moncton, N.-B. 20 000	Galerie 101 Gallery Ottawa, Ont. 35 000
Mendel Art Gallery Saskatoon, Sask. 55 000	Woodland Cultural Centre Brantford, Ont. 10 000	Axe NÉO-7 art contemporain Hull, Québec 35 000	Galerie Sans Nom Co-op Moncton, N.-B. 40 000
Mount St. Vincent University Art Gallery Halifax, NS 20 000	PROGRAM AND OPERATION ASSISTANCE TO ARTISTS' CENTRES Grants to artists' centres for programs and opera- tions.	Boréal Multimédia L'Annonciation, Québec 20 000	Galerie SAW Gallery Ottawa, Ont. 30 000
Musée d'art contemporain de Montréal Montréal, Québec 15 000	AIDE AU PROGRAMME ET AU FONCTIONNEMENT DES CENTRES D'ARTISTES Subventions destinées aux programmes et au fonctionnement des cen- tres d'artistes.	La Centrale Montréal, Québec 50 000	Galerie Séquence Chicoutimi, Québec 20 000
Musée des beaux-arts de Montréal/Montréal Museum of Fine Arts Montréal, Québec 55 000	A Space Toronto, Ont. 45 000	Centre Copie-Art Montréal, Québec 15 000	Gallery Connexion Fredericton, NB 20 000
Musée du Québec Québec, Québec 32 000	Ace Art Winnipeg, Man. 20 000	Centre des arts actuels SKOL Montréal, Québec 20 000	Gallery 44, Centre for Contemporary Photography Toronto, Ont. 35 000
Oakville Galleries Oakville, Ont. 15 000		Centre for Art Tapes Halifax, NS 10 000	Grunt Gallery Vancouver, BC 25 000
Owens Art Gallery Sackville, NB 20 000		La Chambre Blanche Québec, Québec 40 000	Hamilton Artists Hamilton, Ont. 30 000
		Contemporary Art Gallery Vancouver, BC 35 000	Interference Hologram Gallery Toronto, Ont. 20 000
		Dazibao, centre de photographies actuelles Montréal, Québec 50 000	Kingston Artists' Association Kingston, Ont. 20 000



Langage Plus
Alma, Québec
25 000

Latitude 53 Gallery
Edmonton, Alta
30 000

Le Lieu, centre en art
actuel
Québec, Québec
35 000

Malaspina Printmakers'
Society
Vancouver, BC
20 000

Manitoba Printmakers
Association Studio and
Gallery
Winnipeg, Man.
15 000

Mentoring Artists for
Women's Art
Winnipeg, Man.
20 000

Mercer Union
Toronto, Ont.
50 000

Native Indian/Inuit
Photographers'
Association (NIIPA)
Hamilton, Ont.
35 000

Neutral Ground
Regina, Sask.
30 000

New Gallery
Calgary, Alta
45 000

Niagara Artists' Centre
St. Catharines, Ont.
25 000

Oboro
Montréal, Québec
50 000

Obscure
Québec, Québec
35 000

L'Oeil de Poisson
Québec, Québec
25 000

Open Space Arts Society
Victoria, BC
35 000

Open Studio
Toronto, Ont.
30 000

Optica
Montréal, Québec
40 000

Or Gallery
Vancouver, BC
45 000

Partisan Gallery
Toronto, Ont.
15 000

Photon League of
Holographers
Toronto, Ont.
14 000

Photographers' Gallery
Saskatoon, Sask.
30 000

Pitt Gallery
Vancouver, BC
30 000

Plug In
Winnipeg, Man.
40 000

Resource Centre for the
Arts
St. John's, Nfld
10 000

Satellite Video
Exchange Society
Vancouver, BC
15 000

St. Michael's Printshop
St. John's, Nfld
25 000

Struts Gallery
Sackville, NB
35 000

Syntax Arts Society
Calgary, Alta
20 000

Toronto
Photographers'
Workshop
Toronto, Ont.
30 000

TRUCK: an artist-run
centre
Calgary, Alta
25 000

Vancouver Association
for Noncommercial
Culture
Vancouver, BC
20 000

Video Pool
Winnipeg, Man.
10 000

VU, Centre d'animation
et de diffusion de la
photographie
Québec, Québec
45 000

Western Front Society
Vancouver, BC
40 000

White Water Gallery
North Bay, Ont.
25 000

Windsor Printmakers'
Forum
Windsor, Ont.
10 000

Women's Art Resource
Centre
Toronto, Ont.
20 000

YYZ Artists' Outlet
Toronto, Ont.
50 000

00 Magazine/Gallery
Society
Dartmouth, NS
20 000

CANADIAN VISITING ARTISTS PROGRAM

Grants to enable visual
artists from different
parts of the country to
meet and exchange ideas
and information impor-
tant to their practice.

PROGRAMME D'ARTISTES CANADIENS INVITÉS

Subventions permettant
à des artistes de diffé-
rentes régions du
Canada de se rencontrer
pour échanger des idées
et des informations im-
portantes pour leur pra-
tique.

Ace Art
Winnipeg, Man.
6 487

AKA
Saskatoon, Sask.
7 500

Alberta College of Art
Calgary, Alta
4 451

Artcite
Windsor, Ont.
7 500

Artexxe
Montréal, Québec
8 000

Art Gallery of the South
Okanagan
Penticton, BC
2 056

Artist-Run Centres
Toronto
Toronto, Ont.
10 000

Artspace
Peterborough, Ont.
2 851

ANNPAC
Toronto, Ont.
8 900

Atelier de l'Île
Val-David, Québec
2 625

Atlantic Provinces Art
Gallery Association
Sackville, NB
1 390

Atlin Centre for the Arts
Atlin, Ont.
3 131

Banff Centre
Banff, Alta
4 000

Bishop's University
Sherbrooke, Québec
2 158

Burlington Cultural
Centre
Burlington, Ont.
2 872

Canadian Artists
Representation
Saskatchewan
Saskatoon, Sask.
1 674

Canadian Cultural
Programmes LAE
Montréal, Québec
604

Canadore College
North Bay, Ont.
2 167

Cariboo College
Kamloops, BC
2 500

Centre d'art
Baie-Saint-Paul
Baie-Saint-Paul, Québec
2 245

Concordia University
Montréal, Québec
2 072

Confederation Centre
Art Gallery and Museum
Charlottetown, PEI
1 000

Contemporary Art
Gallery
Vancouver, BC
4 775

Definitely Superior
Thunder Bay, Ont.
1 885

Dundas Valley School
of Art
Dundas, Ont.
2 500

Eastern Edge Gallery
St. John's, Nfld
3 737

Edmonton Art Gallery
Edmonton, Alta
3 944

Galerie 101 Gallery
Ottawa, Ont.
2 617

Galerie d'art de Matane
Matane, Québec
2 658

Galerie d'art de
l'Université de Moncton
Moncton, N.-B.
5 000

Galerie Horace (RACE)
Sherbrooke, Québec
1 252

Galerie photo-vidéo
l'espace f
Matane, Québec
3 285

Galerie Sans Nom
Co-op
Moncton, N.-B.
2 000

Galerie SAW Gallery
Ottawa, Ont.
304

Galerie Séquence
Chicoutimi, Québec
3 718

Grant MacEwan
Community College
Edmonton, Alta
720

Hamilton Artists
Hamilton, Ont.
2 550

Kamloops Art Gallery
Kamloops, BC
4 000

Keyano College
Fort MacMurray, Alta
2 981

Kingston Artists'
Association
Kingston, Ont.
584

Langage Plus
Alma, Québec
905

Latitude 53 Gallery
Edmonton, Alta
681

London Regional Art
and Historical Museums
London, Ont.
4 551

Lynwood Arts Centre
Simcoe, Ont.
598

Macdonald Stewart Art
Centre
Guelph, Ont.
2 000

Mount Allison
University
Sackville, NB
5 029

Musée Pierre Boucher
Trois-Rivières, Québec
765

Musée régional de la
Côte-Nord
Sept-Îles, Québec
3 000

NIIPA
Hamilton, Ont.
2 000

Neutral Ground
Regina, Sask.
10 000

New Brunswick College
of Craft and Design
Fredericton, NB
8 500

Niagara Artists' Centre
St. Catharines, Ont.
3 000

Nicola Valley Institute
of Technology
Merritt, BC
965

Nova Scotia College of
Art and Design
Halifax, NS
8 000

Obscure
Québec, Québec
8 000

Okanagan College
Kelowna, BC
4 500

Open Space
Victoria, BC
3 010

Ottawa School of Art
Ottawa, Ont.
560

Prairie Gallery
Grande Prairie, Alta
4 608

Prince George Art
Gallery
Prince George, BC
3 400

Professional Opera
Companies of Canada
Edmonton, Alta
225

Queen's University,
Department of Art
Kingston, Ont.
3 000

Société des musées
québécois
Montréal, Québec
1 525

Stewart Hall Art Gallery
Pointe Claire, Québec
321

Temiskaming Art
Gallery
Haileybury, Ont.
544

Thames Art Gallery
Chatham, Ont.
744

Thunder Bay Art
Gallery
Thunder Bay, Ont.
1 459

Tom Thomson
Memorial Art Gallery
Owen Sound, Ont.
674

Université
d'Ottawa/Ottawa
University
Ottawa, Ont.
4 500

Université du Québec à
Montréal (UQAM)
Montréal, Québec
2 500

Universities Art
Association of Canada
Montréal, Québec
3 500

University of Alberta
Edmonton, Alta
1 150

University of Guelph
Guelph, Ont.
3 000

University of Lethbridge
Lethbridge, Alta
7 000

University of
Saskatchewan
Saskatoon, Sask.
2 000

University of Victoria
Victoria, BC
4 000

University of Waterloo
Waterloo, Ont.
2 822

Visual Arts Ontario
Toronto, Ont.
1 500

Western Community
College
Stephenville, Nfld
8 000

Whitby Arts
Whitby, Ont.
1 031

**SPECIAL PROJECT
ASSISTANCE: GENERAL
ASSISTANCE AND
PUBLICATION ASSISTANCE**
Grants for special
projects such as con-
ferences, research, sym-
posia and publications.

**AIDE AUX PROJETS
SPÉCIAUX : AIDE GÉNÉRALE
ET AIDE À LA PUBLICATION**
Subventions pour des
activités spéciales,
notamment des
recherches, conférences,
colloques et publications.

Artex/Telem Press
Montréal, Québec
14 000

Université du Québec à
Montréal (UQAM)
Montréal, Québec
1 042

Regroupement des
centres d'artistes
autogérés du Québec
(RCAAQ)
Montréal, Québec
5 000



**ASSISTANCE TO NATIONAL SERVICE ORGANIZATIONS**

Grants to national organizations that serve visual arts in Canada.

AIDE AUX ORGANISMES DE SOUTIEN NATIONAUX

Subventions aux organismes de soutien nationaux qui appuient les arts visuels au Canada en offrant des services.

Artex
Montréal, Québec
72 000

SPECIAL ASSISTANCE FOR PERFORMANCE ART

Assistance for the presentation of performance art in public galleries and artists' centres.

AIDE SPÉCIALE À LA PERFORMANCE

Aide à la présentation de performances dans les musées d'art et les centres d'artistes.

Basic Inquiry
Vancouver, BC
2 000

Galerie Sans Nom
Co-op
Moncton, N.-B.
400

Grunt Gallery
Vancouver, BC
2 500

Hamilton Artists
Hamilton, Ont.
1 150

Le Lieu/Obscure
Québec, Québec
9 000

Lynnwood Arts Centre
Simcoe, Ont.
2 239

Open Space
Victoria, BC
2 443

Optica
Montréal, Québec
10 000

Pitt Gallery
Vancouver, BC
4 355

Public Dreams Society
Vancouver, BC
3 000

Regroupement des centres d'artistes autogérés du Québec
Montréal, Québec
2 500

00 Magazine/Gallery Society
Dartmouth, NS
395

Art Bank**Banque d'oeuvres d'art****PURCHASE PROGRAM**

Between the March and June quarterly meetings of Council, the Art Bank purchased 14 works by 14 artists at a total cost of \$66,750. The names of the artists whose works were purchased and their place of residence at the time of purchase are listed below.

PROGRAMME D'ACHAT

Entre les réunions trimestrielles du Conseil de mars et de juin, la Banque d'oeuvres d'art a acheté 14 oeuvres d'art de 14 artistes pour une somme globale de 66 750 \$. On trouvera ci-dessous le nom des artistes dont on a acheté des oeuvres et leur lieu de résidence au moment de l'achat.

Vikky Alexander
Victoria, BC

Ann Clarke
Thunder Bay, Ont.

Stan Douglas
Vancouver, BC

Sherry Grauer
Vancouver, BC

Lorne Greenberg
Vancouver, BC

Lucy Hogg
Vancouver, BC

Karen Kazmer
Vancouver, BC

Al McWilliams
Vancouver, BC

Monique Mees
Vancouver, BC

Gary Pearson
Kelowna, BC

Elsbeth Pratt
Vancouver, BC

Barrie Szekely
Victoria, BC

David Thauberger
Regina, Sask.

Robert Youds
Victoria, BC

RENTAL PROGRAM

The Art Bank rents works from its collection to government departments and agencies, and nonprofit organizations.

In 1992-93, revenues from the rental program totalled \$1,592,808.

PROGRAMME DE LOCATION

La Banque d'oeuvres d'art loue les oeuvres de sa collection aux ministères et organismes gouvernementaux, et aux organismes privés à but non lucratif.

Durant l'exercice financier 1992-1993, les revenus du programme de location ont été de 1 592 808 \$.

Media Arts

Arts médiatiques

FILM PRODUCTION GRANTS

Grants to professional independent filmmakers for equipment rental, salaries and other costs involved in film production.

SUBVENTIONS DE RÉALISATION CINÉMATOGRAPHIQUE

Subventions aux cinéastes professionnels indépendants pour la location d'équipement, les salaires et autres frais de réalisation cinématographique.

Valerie Buhagiar
Toronto, Ont.
6 000

Michael Gibson
Toronto, Ont.
30 000

Simon Goulet
Montréal, Québec
20 000

Pierre Goupil
Montréal, Québec
30 000

Patricia Kearns
Montréal, Québec
15 000

Gary Kibbins
Ottawa, Ont.
27 358

Claude Laflamme
Montréal, Québec
30 000

Michel Lamothe
Montréal, Québec
15 000

Micheline Lanctôt
St-Lambert, Québec
25 000

Arnie Lipsey
Toronto, Ont.
20 000

Keith Lock
Toronto, Ont.
30 000

Guy Maddin
Winnipeg, Man.
25 000

Marilù Mallet
Outremont, Québec
30 000

Gabriella Micallef
Toronto, Ont.
15 000

François Miron
Montréal, Québec
8 000

Brian Nash
Toronto, Ont.
25 000

Sylvie Peltier
Vancouver, C.-B.
8 000

Benôit Pilon
Montréal, Québec
27 000

Cathy Quinn
Montréal, Québec
14 668

David Rimmer
Vancouver, BC
35 000

Clement Virgo
Toronto, Ont.
30 000

Andrew Watt
Toronto, Ont.
4 873

Aerlyn Weissman
Toronto, Ont.
25 000

Nancy Winsor
St. John's, Nfld
8 101

OPERATING ASSISTANCE TO FILM PRODUCTION COOPERATIVES

Grants to professional nonprofit artist-run film production cooperatives involved in research, experimentation and production.

AIDE AU FONCTIONNEMENT DES COOPÉRATIVES DE PRODUCTION CINÉMATOGRAPHIQUE

Subventions aux organismes cinématographiques professionnels dirigés par des artistes et constitués en société à but non lucratif engagés dans la recherche, l'expérimentation et la réalisation.

Atlantic Filmmakers'
Co-operative
Halifax, NS
37 000

Calgary Society of Independent Filmmakers
Calgary, Alta
38 000

Cinémavie Co-op
Edmunston, N.-B.
24 000

Cineworks Independent Filmmakers Society
Vancouver, BC
43 000

Film and Video Arts Society Alberta
Edmonton, Alta
21 000

Les Films de l'autre
Montréal, Québec
16 000

Island Media Arts Co-operative
Charlottetown, PEI
25 000

Liaison of Independent Filmmakers of Toronto
Toronto, Ont.
42 000

Main Film
Montréal, Québec
48 000

New Brunswick Filmmakers'
Co-operative
Fredericton, NB
28 500

Newfoundland Independent Filmmaker's Co-operative
St. John's, Nfld
38 800

Quickdraw Animation Society
Calgary, Alta
13 000

Saskatchewan Filmpool Co-operative
Regina, Sask.
42 000

Spirafilm
Québec, Québec
25 000

Winnipeg Film Group
Winnipeg, Man.
44 000

EQUIPMENT PURCHASE ASSISTANCE TO FILM AND HOLOGRAPHY ORGANIZATIONS
Grants to nonprofit film and holography production organizations to

purchase and maintain equipment.

AIDE AUX ORGANISMES DE CINÉMA ET D'HOLOGRAPHIE POUR L'ACHAT D'ÉQUIPEMENT

Subventions aux organismes de production cinématographique et holographique à but non lucratif pour l'acquisition et la maintenance de l'équipement.

Atlantic Filmmakers'
Co-operative
Halifax, NS
6 000

Calgary Society of Independent Filmmakers
Calgary, Alta
6 819

Cinémavie Co-op
Edmunston, N.-B.
3 300

Cineworks Independent Filmmakers Society
Vancouver, BC
7 600

Film and Video Arts Society Alberta
Edmonton, Alta
9 260

Island Media Arts Co-operative
Charlottetown, PEI
5 400

Liaison of Independent Filmmakers of Toronto
Toronto, Ont.
15 000

Main Film
Montréal, Québec
14 000

New Brunswick Filmmakers'
Co-operative
Fredericton, NB
15 000

Newfoundland Independent Filmmaker's Co-operative
St. John's, Nfld
6 000

Quickdraw Animation Society
Calgary, Alta
3 600

Saskatchewan Filmpool Co-operative
Regina, Sask.
8 250





Winnipeg Film Group
Winnipeg, Man.
10 000

OPERATING AND PROJECT ASSISTANCE TO ELECTRONIC MEDIA ARTS ORGANIZATIONS

Grants to professional nonprofit artist-run video, audio and electronic media arts access and production organizations for activities that support video creation and production and the development of video and television projects by professional video artists, and for activities encouraging research, experimentation and creative work in other electronic media.

AIDE AU FONCTIONNEMENT ET AUX PROJETS DES ORGANISMES D'ARTS MÉDIATIQUES ÉLECTRONIQUES

Subventions aux organismes professionnels d'accès et de production vidéo, audio et d'arts médiatiques électroniques dirigés par des artistes et constitués en société à but non lucratif pour des activités de soutien à la création et à la production vidéographiques, des activités liées au développement de projets d'art vidéographique et télévisuel par des vidéastes professionnels; ainsi que pour des activités propices à la recherche, à l'expérimentation et à l'expression artistique au moyen des autres médias électroniques.

La Bande vidéo et film de Québec
Québec, Québec
28 000

Centre de production Daimon
Hull, Québec
8 000

Centre for Art Tapes
Halifax, NS
45 000

Charles Street Video
Toronto, Ont.
60 000

Coop Vidéo de Montréal
Montréal, Québec
10 000

Ed Video Media Arts
Centre
Guelph, Ont.
28 000

EM/Media Gallery and Production Society
Calgary, Alta
46 000

Galerie SAW Gallery
Ottawa, Ont.
23 000

Inter/Access
Toronto, Ont.
5 500

Productions réalisations indépendantes de Montréal (PRIM)
Montréal, Québec
60 000

Satellite Video Exchange Society
Vancouver, BC
65 000

Tariagsuk Video Centre
Igloolik, NWT
28 000

Trinity Square Video
Toronto, Ont.
62 500

Le Vidéographe
Montréal, Québec
58 000

Video Pool
Winnipeg, Man.
30 000

Vidéo Vérité Artist Run Centre
Saskatoon, Sask.
16 000

Western Front Society
Vancouver, BC
50 000

OPERATING ASSISTANCE TO FILM, VIDEO AND AUDIO DISTRIBUTION ORGANIZATIONS

Grants to nonprofit artist-run distribution organizations to fund ongoing activities which serve the distribution needs of Canadian artists producing independent film, video and audio work.

AIDE AU FONCTIONNEMENT DES ORGANISMES DE DISTRIBUTION DE FILMS ET D'OEUVRES VIDÉO ET AUDIO

Subventions aux organismes de distribution dirigés par des artistes et constitués en société à but non lucratif pour leurs activités courantes qui servent les besoins et intérêts en distribution des réalisateurs/réalisatrices canadiens qui réalisent des films, des vidéos et des oeuvres audio indépendants.

Atlantic Independent Media
Halifax, NS
32 500

Canadian Filmmakers Distribution Centre (CFMDC)
Toronto, Ont.
55 000

Canadian Filmmakers Distribution West
Vancouver, BC
40 000

Cinéma Libre
Montréal, Québec
50 000

Full Frame Film and Video Distribution
Toronto, Ont.
21 500

Groupe Intervention Vidéo
Montréal, Québec
25 000

Satellite Video Exchange Society
Vancouver, BC
16 000

V Tape
Toronto, Ont.
44 000

Vidéo Femmes
Québec, Québec
25 000

Video Pool
Winnipeg, Man.
7 500

Le Vidéographe
Montréal, Québec
27 000

Winnipeg Film Group
Winnipeg, Man.
7 500

PROJECT ASSISTANCE FOR FILM, VIDEO AND AUDIO DISTRIBUTION

Grants to nonprofit artist-run organizations to undertake non-recurring projects which enhance distribution opportunities for Canadian artists producing independent film, video and audio work.

AIDE AUX PROJETS DE DISTRIBUTION DE FILMS ET D'OEUVRES VIDÉO ET AUDIO

Aide aux organismes dirigés par des artistes et constitués en société à but non lucratif pour entreprendre des projets définis et isolés qui rehaussent les possibilités de distribution pour les artistes canadiens qui réalisent des films et oeuvres vidéo et audio indépendants.

Association Carrefour International
Montréal, Québec
1 500

Canadian Filmmakers' Distribution Centre (CFMDC)
Toronto, Ont.
2 000

Cinéma Libre
Montréal, Québec
8 000

PROGRAM OF ASSISTANCE TO CINÉMATHEQUES

Grants to nonprofit incorporated Canadian cinémathèques engaged in the presentation and archiving of films and in the production of publications.

PROGRAMME D'AIDE AUX CINÉMATHEQUES

Subventions aux cinémathèques canadiennes constituées en société à but non lucratif engagées dans la présentation et la conservation de films et la production de publications.

Cinéma-thèque
québécoise
Montréal, Québec
75 000

**PRESENTATION
ASSISTANCE FOR THE
MEDIA ARTS**

Grants to professional
nonprofit organizations
for the presentation of
Canadian film, video
and audio programs.

**AIDE À LA PRÉSENTATION
D'OEUVRES D'ARTS
MÉDIATIQUES**

Subventions aux orga-
nismes professionnels à
but non lucratif pour la
présentation de films et
programmes vidéos et
audios canadiens.

Euclid Theatre
Toronto, Ont.
15 000

National Film Theatre
Kingston, Ont.
3 000

National Screen
Institute - Canada
Edmonton, Alta
2 000

Northern Visions
Independent Video and
Film Association
Toronto, Ont.
9 000

Vancouver Mayworks
Society
Vancouver, BC
6 000

**SPECIAL PROJECTS
ASSISTANCE: MEDIA ARTS**

Grants to professional
nonprofit artist-run or-
ganizations for projects
such as publications,
conferences and other
special initiatives.

**AIDE AUX PROJETS
SPÉCIAUX EN ARTS
MÉDIATIQUES**

Subventions aux orga-
nismes professionnels di-
rigés par des artistes et
constitués en société à
but non lucratif pour
des projets, notamment
des publications, des
conférences et autres ini-
tiatives spéciales.

Black Film and Video
Network
Toronto, Ont.
7 000

Centre for Art Tapes
Halifax, NS
1 200

Independent Film and
Video Alliance
Montréal, Québec
8 000

Arts Awards Service

**Service des bourses
aux artistes**

ARTS GRANTS "A"

Grants of up to \$32,000
for senior artists to
cover living costs
(\$2,500 a month for 4 to
12 months) and project
expenses. Visual and
media artists may
receive up to \$40,000.

**BOURSES «A» POUR
ARTISTES**

Bourses, jusqu'à concu-
rence de 32 000 \$, à des
artistes renommés, pour
leurs frais de subsistance
(2 500 \$ par mois, pen-
dant 4 à 12 mois), et les
frais d'exécution de leur
programme. Les artistes
en arts visuels et arts mé-
diatiques peuvent obte-
nir jusqu'à 40 000 \$.

**Film
Cinéma**

Jean Pierre Lefebvre
Bedford, Québec

ARTS GRANTS "B"

Grants of up to \$18,000
for professional artists
to cover living costs
(\$1,500 a month for 4 to
12 months), project
costs and travel expenses.

**BOURSES «B» POUR
ARTISTES**

Bourses, jusqu'à concu-
rence de 18 000 \$, à des
artistes professionnels,
pour leurs frais de subsi-
stance (1 500 \$ par
mois, pendant 4 à 12
mois), les frais d'exécu-
tion et de voyage.

**Film
Cinéma**

Richard Boutet
Montréal, Québec

Isabelle de Blois
Saint-Liguori, Québec

Maria Teresa Larrain
Toronto, Ont.

Sylvain L'Espérance
Montréal, Québec

Diana Vazquez
Toronto, Ont.

**Music
Musique**

Sonja Boon
Fort Saskatchewan, Alta

Krista Buckland
Oakville, Ont.

Gianna Corbisiero
Montréal, Québec

Tanya Dusevic
Calgary, Alta

Nick Eugelmi
Regina, Sask.

Jeremy Findlay
Willowdale, Ont.

Lila Gailling
Langley, BC

Marylène Gingras-Roy
Québec, Québec

Meredith Hall
Toronto, Ont.

Joel Hastings
Amherstburg, Ont.

Thomas Holm
Edmonton, Alta

Carol Isaac
St. Agatha, Ont.

Juliette Kang
Edmonton, Alta

Helen Kim
Calgary, Alta

Marie Lacasse
Repentigny, Québec

Kenton McPeck
Winnipeg, Man.

Lorraine Min
Coquitlam, BC

Paul Moore
Armstrong, BC

Richard Raymond
Longueuil, Québec

Régis Rousseau
Montréal, Québec

Michiko Singh
North Vancouver, BC

Lara St. John
London, Ont.

Daniel Taylor
Ottawa, Ont.

Margaret Tobola
Islington, Ont.

Hsiao-Ling Tsai
Toronto, Ont.

Alvin Tung
Mississauga, Ont.





Jennifer Weeks
London, Ont.

**Visual Arts (except critics
and curators)**

**Arts visuels (conservateurs
et critiques d'art exceptés)**

Randall Anderson
Vancouver, BC

Michel Archambault
Franklin Centre, Québec

Laura Baird
Ashton, Ont.

Rebecca Baird
Toronto, Ont.

Anne-Marie Bénéteau
Toronto, Ont.

David Bobier
Sackville, NB

Louis Bouchard
Montréal, Québec

Douglas Buis
Montréal, Québec

Panya Clark
Toronto, Ont.

Corrine Corry
Montréal, Québec

Linda Covit
Montréal, Québec

Christopher Cran
Calgary, Alta

Gordon Ferguson
Calgary, Alta

Robert Flack
Toronto, Ont.

John Francis
Magog, Québec

Marla Hlady
Toronto, Ont.

Dan Hudson
Canmore, Alta

Karen Kazmer
Vancouver, BC

Kevin Kelly
Lethbridge, Alta

Katherine Knight
Toronto, Ont.

Phillip McCrum
Vancouver, BC

Andrew Patton
Toronto, Ont.

Jessica Stockholder
Vancouver, BC

Barbara Todd
Banff, Alta

**Writing
Création littéraire**

James Bacque
Toronto, Ont.

Joseph Bonenfant, Alain
Horic, France Théoret
Sherbrooke, Québec

Daniel Francis
North Vancouver, BC

Sylvia Funston, Jay
Ingram
Toronto, Ont.

Charles Gagnon
Montréal, Québec

Kimberly Goldberg
Nanaimo, BC

Maxine Hancock
Marwayne, Alta

Margaret Horsfield
Nanaimo, BC

Marlene Nourbese
Philip
Toronto, Ont.

Fernand Ouellette
Laval, Québec

Michael Riordon
Picton, Ont.

Elizabeth (Liz) Wylie,
Michael Parke-Taylor
Toronto, Ont.

SHORT-TERM GRANTS

Grants of up to \$4,000
to professional artists,
for living costs and/or
project expenses for
periods of up to 12
months.

BOURSES DE COURTE DURÉE

Bourses, jusqu'à concu-
rence de 4 000 \$, à des
artistes professionnels,
pour leurs frais de subsi-
stance et/ou d'exécution
pour des périodes d'au
plus 12 mois.

Dance

Danse

Lee Eisler
Vancouver, BC

Julia Sasso
Toronto, Ont.

Chick Snipper
Vancouver, BC

Isabelle Van Grimde
Montréal, Québec

**Film
Cinéma**

John Allore
Toronto, Ont.

Martine Chartrand
Montréal, Québec

Alain Desrochers
Montréal, Québec

Carleen Kyle
Regina, Sask.

Denis Langlois
Montréal, Québec

Catherine Martin
Montréal, Québec

Ileana Pietrobruno
Vancouver, BC

Gary Popovich
Toronto, Ont.

**Interdisciplinary Work and
Performance Art
Interdisciplinarité et
performance**

Sharon Alward
Winnipeg, Man.

Shauna Beharry
Moose Jaw, Sask.

Elizabeth Fischer
Vancouver, BC

Yolanda Segura
Montréal, Québec

Music

Musique

Kathleen Armstrong
Toronto, Ont.

François Bourassa
Outremont, Québec

Lianne Bradshaw
Antigonish, NS

Geoffrey Butler
Brandon, Man.

Paul DeLong
Ajax, Ont.

Yaya Diallo
Montréal, Québec

Mark Eisenman
Toronto, Ont.

Lisle Ellis
Montréal, Québec

Sean Ferguson
Montréal, Québec

Justin Haynes
Dunrobin, Ont.

Ani Imastounian
Scarborough, Ont.

Linda Kaastra
Clearbrook, BC

Robert Lépine
Montréal, Québec

Linda Maguire
Etobicoke, Ont.

Geneviève Paris
Montréal, Québec

Shauna Rolston
Banff, Alta

Sandra Schulze
Montréal, Québec

Bruno Vézina
Châteauguay, Québec

John Winiarz
Montréal, Québec

Photography

Photographie

Lloyd Cederstrand
Montréal, Québec

Nichola Feldman-Kiss
Ottawa, Ont.

Guy Fréchette
Montréal, Québec

Kim Fullerton
Toronto, Ont.

Eveline Mauws
Portage La Prairie, Man.

Paul Perchal
Vancouver, BC

George Zimbel
Montréal, Québec

Theatre

Théâtre

Paulina Abarca
Montréal, Québec

Gordon Armstrong
Vancouver, BC

Elizabeth Bourget
Montréal, Québec

Tania Etienne
Toronto, Ont.

Leslie French
Toronto, Ont.

Fiona Griffiths
Toronto, Ont.

Simon Malbogat
Toronto, Ont.

Camille Mc Millan
Montréal, Québec

Mark Morris
Wetaskiwin, Alta

Sonia Norris
Toronto, Ont.

Zaven Paré
Montréal, Québec

André Ricard
Québec, Québec

Mylène Roy
Montréal, Québec

Elizabeth Spry
Ottawa, Ont.

D. Mark Stevenson
Sherwood, PEI

Michoue Sylvain
Montréal, Québec

Francine-Kim Turgeon
Saint-Léonard, Québec

**Visual Arts (except critics
and curators)**
**Arts visuels (conservateurs
et critiques d'art exceptés)**
Rosalie Adams
Paradise, NS

Jenna Alderton
Toronto, Ont.

Lois Andison
Toronto, Ont.

Sylvat Aziz
Calgary, Alta

Josée Bernard
Montréal, Québec

Jeannot Blackburn
LaSalle, Québec

Janet Cardiff
Lethbridge, Alta

James Carl
Montréal, Québec

Gregory Charlton
Fredericton, NB

Robert Clarke
Edmonton, Alta

Corrine Corry
Montréal, Québec

Claudia Cuesta
Vancouver, BC

Karin Doleske
Iron Bridge, Ont.

Caroline Dukes
Winnipeg, Man.

Robert Fones
Toronto, Ont.

Pierre Fournier
Montréal, Québec

Marc Gagnon
Montréal, Québec

Diane Génier
Gatineau, Québec

Marcel Gosselin
La Salle, Man.

Cornelius Heesters
Toronto, Ont.

Dan Hudson
Canmore, Alta

Susan Kealey
Toronto, Ont.

Jacky Lafargue
Montréal, Québec

Marc Larochelle
Verdun, Québec

Ginette Legaré
Toronto, Ont.

Jim Logan
Kamloops, BC

Neil MacInnis
Montréal, Québec

Matthew Meagher
Etobicoke, Ont.

Evelyn Mitsui
Toronto, Ont.

Jean-Pierre Morin
Montréal, Québec

Nadine Norman
Montréal, Québec

Julie Oakes
Vernon, BC

Stewart Paley
Vancouver, BC

Guy Pellerin
Montréal, Québec

Mireille Plamondon
Montréal, Québec

Leslie Sasaki
Corner Brook, Nfld

Isabella Stefanescu
Waterloo, Ont.

Richard Storms
Toronto, Ont.

Yves Tremblay
Chicoutimi, Québec

Janet Wade
Vancouver, BC

Jil Weaving
Vancouver, BC

Writing
Création littéraire
Donald Bailey
Winnipeg, Man.

Kass Banning
Toronto, Ont.

Beverley Daurio
Stratford, Ont.

Diane-Monique Daviau
Montréal, Québec

Dennis Denisoff
Montréal, Québec

Francis Dupuis-Déri
Montréal, Québec

William Ewing
Hatley, Québec

Brian Fawcett
Toronto, Ont.

Sue Golding
Toronto, Ont.

Diana Hartog
New Denver, BC

Lawrence Hill
Oakville, Ont.

Vickie Jensen
Vancouver, BC

Michael Kenyon
Pender Island, BC

Jean-Daniel Lafond
Montréal, Québec

Marie-Line Laplante
Montréal, Québec

Monique LaRue
Outremont, Québec

Rozena Maart
Masson, Québec

Michael Mackenzie
Montréal, Québec

Kathleen McDonnell
Toronto, Ont.

Jennifer Mitton
Vancouver, BC

Michael O'Brien
Kirkland Lake, Ont.

Kenneth Oppel
Toronto, Ont.

Claude Paré
Montréal, Québec

Raymond Plante
Saint-Lambert, Québec

Robert Priest
Toronto, Ont.

Audrey Thomas
Galiano, BC

Renato Trujillo
Montréal, Québec

TRAVEL GRANTS

Grants to professional artists for travel important to their career. (A living allowance of up to \$500 may be included.)

BOURSES DE VOYAGE

Bourses à des artistes professionnels pour des

déplacements utiles à la poursuite de leur carrière. (Elles peuvent comprendre une indemnité de séjour d'un maximum de 500 \$.)

Film

Cinéma
Alain Jacques
Montréal, Québec

Brenda Joy Lem
Toronto, Ont.

Errol Williams
Fredericton, NB

**Interdisciplinary Work and
Performance Art**
**Interdisciplinarité et
performance**
Richard Martel
Québec, Québec

Alain-Martin Richard
Québec, Québec

Kil-young Yoo
North York, Ont.

Music

Musique
Serge Arcuri
Montréal, Québec

Pierre Cormier
Montréal, Québec

Karina Gauvin
Montréal, Québec

François Houle
Vancouver, C.-B.

Robert Lemay
Montréal, Québec

John Oliver
Vancouver, BC

Theatre **Théâtre**

Diane Bouchard
Hull, Québec

Patricia Campbell
Vancouver, BC

Michael Kelly
Toronto, Ont.

Margaret Oberg
Regina, Sask.

Fernand Rainville
Montréal, Québec

Rachael Van Fossen
Regina, Sask.

**Visual Arts (except critics
and curators)**
**Arts visuels (conservateurs
et critiques d'art exceptés)**
Gisele Beaupré
Winnipeg, Man.





Melanie Boyle
Montréal, Québec

Janice Carbert
Toronto, Ont.

John Chalke
Calgary, Alta

Susan Day
London, Ont.

Aganetha Dyck
Winnipeg, Man.

Stephen Hogbin
Owen Sound, Ont.

Susan Mills
Inverness, NS

John Noestheden
Regina, Sask.

Cyril Reade
London, Ont.

Susan Shantz
Saskatoon, Sask.

Ariane Thézé
Montréal, Québec

Colette Urban
Corner Brook, Nfld

Kelly Wood
Vancouver, BC

Writing
Création littéraire
Francine D'Amour
Montréal, Québec

John Donlan
London, Ont.

Renée Maheu
Sutton, Québec

Philippe Porée-Kurrer
Rivière-du-Loup,
Québec

David Watmough
Vancouver, BC

**VISITING FOREIGN ARTISTS
PROGRAM**

Grants to professional nonprofit Canadian cultural organizations to invite distinguished foreign artists to direct workshops and conduct master classes for professional artists or advanced students. Administered by the Canada Council, the program is financed jointly by the Department of External Affairs and the Canada Council.

**VISITES D'ARTISTES
ÉTRANGERS**

Subventions à des organismes et établissements culturels professionnels à but non lucratif du Canada pour inviter des artistes étrangers de premier plan à diriger des ateliers ou donner des cours d'interprétation (master classes) destinés à des artistes professionnels ou à des étudiants de niveau avancé. Ce programme, administré par le Conseil des Arts du Canada, est financé conjointement par le ministère des Affaires extérieures et le Conseil des Arts du Canada.

Computer Integrated Media
Média informatisés
Western Front Society
Vancouver, BC
(Tetsuo Kogawa,
Japan/Japon)

Dance
Danse
Ateliers de danse moderne de Montréal
Montréal, Québec
(Nora Reynolds,
USA/É.-U.)
(Risa Steinberg,
USA/É.-U.)

Ballets Jazz de Montréal
Montréal, Québec
(Dana Sapiro,
USA/É.-U.)

Dancers' Studio West
Calgary, Alta
(Dana Reitz,
USA/É.-U.)

EDAM
Vancouver, BC
(Steve Paxton,
USA/É.-U.)

Grands Ballets
Canadiens
Montréal, Québec
(Violette Verdy, France)

Groupe Danse Partout
Québec, Québec
(Marcus Schulkind,
USA/É.-U.)

Main Dance Projects
Society
Vancouver, BC
(Risa Steinberg,
USA/É.-U.)
(Angeline Wolf,
USA/É.-U.)

Montréal Danse
Montréal, Québec
(Jean Gaudin, France)
(Sharmila Mukerji,
Great Britain/
Grande-Bretagne)

National Ballet
School/École nationale
de ballet
Toronto, Ont.
(Irene Dowd,
USA/É.-U.)
(Anatole Grigoriev,
Russia/Russie)
Larissa Sklyanskaya,
Russia/Russie)

Royal Winnipeg Ballet
School, Professional
Division
Winnipeg, Man.
(Galina Yordanova,
Russia/Russie)

School of the Toronto
Dance Theatre
Toronto, Ont.
(Brenda Daniels,
USA/É.-U.)

Studio 303
Montréal, Québec
(Bill Young, USA/É.-U.)

Film
Cinéma
Polish Institute of Arts
and Sciences in Canada,
Ottawa Branch
Ottawa, Ont.
(Julian Pakula,
Poland/Pologne)

**Interdisciplinary Work and
Performance Art**
**Interdisciplinarité et
performance**
Article
Montréal, Québec
(Lily Markiewicz,
Germany/Allemagne)

Galerie SAW Gallery
Ottawa, Ont.
(James Luna,
USA/É.-U.)

Plug In
Winnipeg, Man.
(Peggy Diggs,
USA/É.-U.)

Université du Québec à
Montréal
Montréal, Québec
(Alain Fleischer, France)

University of Toronto
Toronto, Ont.
(Elizabeth Naibe,
Zimbabwe)

Music
Musique

Banff Centre
Banff, Alta
(Martin Isepp, Great
Britain/Grande
Bretagne)

Centre d'art d'Orford
Magog, Québec
(Janos Starker,
USA/É.-U.)
(Tsuyoshi Tsutsumi,
Japan/Japon)

Chamber Concerts
Canada/Concerts de
chambre du Canada
Toronto, Ont.
(Gavin Bryars, Great
Britain/Grande
Bretagne)

Courtenay Youth Music
Centre (CYMC)
Courtenay, BC
(José-Luis Garcia,
Spain/Espagne)

Domaine Forget de
Charlevoix
Ste-Irénée, Québec
(Victor Pikaisen,
Russia/Russie)

Johannesen
International School of
the Arts
Vancouver, BC
(The Guarneri Trio,
Czechoslovakia/
Tchécoslovaquie)

National Youth
Orchestra Association of
Canada/Orchestre
national des jeunes
Toronto, Ont.
(Kazuyoshi Akiyama,
Japan/Japon)
(Vincent Cichowicz,
USA/É.-U.)
(Ola Karlsson,
Sweden/Suède)

Studio de musique
ancienne de Montréal
Montréal, Québec
(Hermann Max,
Germany/Allemagne)

Thunder Bay
Symphony Orchestra
Association
Thunder Bay, Ont.
(John Ehde,
Sweden/Suède)

Vancouver Society for
Early Music
Vancouver, BC
(Elizabeth Gaver,
USA/É.-U.)

**Photography
Photographie**

Oboro
Montréal, Québec
(Sutapa Biswas, Great Britain/Grande Bretagne)

Photographers' Gallery
Saskatoon, Sask.
(Lydia Schouten, Denmark/Danemark)

Theatre**Théâtre**

Banff Centre
Banff, Alta
(Richard Armstrong, Great Britain/Grande Bretagne)

École nationale de théâtre du Canada/National Theatre School of Canada
Montréal, Québec
(François Cervantès, France)

(Francis Reid, Great Britain/Grande Bretagne)

Friends of the Northern Storytelling Festival
Whitehorse, Yukon
(David Campbell, Great Britain/Grande Bretagne)

Full Circle: First Nations' Performance Society
Vancouver, BC
(Makka Kleist, Inuit)

Horizontal Eight Theatre Company
Toronto, Ont.
(Alexandre Feklistov, Russia/Russie)

Lower Mainland Workshops in the Performing Arts Society
Vancouver, BC
(Andrew Wade, Great Britain/Grande Bretagne)

Pennatus Primus Laboratory Theatre
Winnipeg, Man.
(Venice Manley, Great Britain/Grande Bretagne)

Prairie Theatre Exchange
Winnipeg, Man.
(Igor Ravitsky, Ukraine)

**Rumble Productions
Society**

Vancouver, BC
(Yoshi Oida, Japan/Japon)

VIEW, The Performing Arts Society
Vancouver, BC
(Linda Putnam, U.S.A./É.-U.)

Video**Vidéo**

Groupe d'intervention vidéo de Montréal (GIV)
Montréal, Québec
(Doris Chase, USA/É.-U.)

Satellite Video Exchange Society
Vancouver, BC
(Hatsune Ohtsu, Japan/Japon)
(Sei Kazama, Japan/Japon)

Visual Arts**Arts visuels**

A Space
Toronto, Ont.
(Karen Atkinson, USA/É.-U.)

Macdonald Stewart Art Centre
Guelph, Ont.
(Jose Lebrero Stals, Spain/Espagne)

Mercer Union
Toronto, Ont.
(Bernard Miot, France)
(Martine Neddham, France)
(Michel Paysant, France)

New Brunswick College of Craft and Design
Fredericton, NB
(Jozef Bajus, Czechoslovakia/Tchécoslovaquie)

Ottawa School of Art/École d'art d'Ottawa
Ottawa, Ont.
(Marie Foley, Ireland/Irlande)

Plug In
Winnipeg, Man.
(Nancy Rubins, USA/É.-U.)

Presentation House Gallery
Vancouver, BC
(Eugenio Dittborn, Chile/Chili)

Writing**Création littéraire**

International Dub Poetry Festival Committee
Toronto, Ont.
(Oku Onuora, Jamaica/Jamaïque)

League of Canadian Poets
Toronto, Ont.
(Gcina Mhlophe, South Africa/Afrique du Sud)

Vancouver International Writers Festival
Vancouver, BC
(Dacia Maraini, Italy/Italie)

Explorations**GRANTS**

Grants to individuals, groups and organizations for innovative projects that venture into new territory in the arts. The work supported may introduce new approaches to creative expression, cross disciplines or fulfil specific needs in the development of the arts. The grants cover direct costs of a project and frequently provide a living allowance. Applications are assessed by six regional juries covering British Columbia, the Prairies, Ontario, Quebec, the Atlantic Provinces, and Northern Canada. Following is a list of grants awarded in the competition which closed January 1993.

SUBVENTIONS

Subventions à des particuliers, groupes ou organismes pour des projets novateurs qui permettent d'expérimenter de nouvelles possibilités dans les domaines artistiques. Les travaux subventionnés peuvent aborder la création artistique de façon nouvelle, s'inspirer de plus d'une discipline ou répondre à des besoins précis dans l'évolution de l'activité artistique. Les subventions couvrent les frais de réalisation du projet et comprennent souvent une allocation de subside. Les demandes sont appréciées par six jurys régionaux représentant la Colombie-Britannique, les Prairies, l'Ontario, le Québec, les provinces de l'Atlantique et le Nord canadien. Voici la liste des subventions attribuées dans le cadre du concours qui s'est terminé en janvier 1993.





**British Columbia
Colombie-Britannique**

Warren R. Arcan
Vancouver, BC
13 765

Gisèle L. Charlebois
Denman Island, BC
6 800

Lewis DeSoto
Saturna Island, BC
7 093

John P. Dippong, Sara
Dubois-Phillips
Vancouver, BC
16 000

Face of Raven Theatre
Workshop Society
Chemainus, BC
950

Monika K. Gagnon
Vancouver, BC
10 250

Andrew Gravkin
Vancouver, BC
16 000

Barbara Hannah
Vancouver, BC
14 000

Marie C. Humber
Vancouver, BC
8 400

David A. Leach
Victoria, BC
8 000

Jeane L. Manning
Penticton, BC
8 400

Heather L. McDevitt
Bowen Island, BC
10 000

Candace O'Connor
Vancouver, BC
8 500

Okanagan Artists
Alternative Association
Kelowna, BC
15 955

Cameron D. Preston
White Rock, BC
15 267

Anita Roberts
Vancouver, BC
14 250

Celine Rumalean
Vancouver, BC
7 879

Rumble Productions
Society
Vancouver, BC
16 000

Scott W.S. Tate
Vancouver, BC
6 000

Christopher Weddell
Vancouver, BC
10 140

Andrea L. Zimmer
Vancouver, BC
4 300

Prairies

Alberta

Tjardus Greidanus
Spirit River, Alta
5 010

Stroll of Poets Society
Edmonton, Alta
5 885

Saskatchewan

Reona Brass, Floyd Favel
Regina, Sask.
14 200

Dancing Sky Theatre
Meacham, Sask.
15 100

Innovative Arts Services
Saskatoon, Sask.
6 000

Michael J. Molter
Outremont, Québec²
7 000

The Others
Regina, Sask.
14 000

Manitoba

Anita L. Lebeau
Winnipeg, Man.
15 742

Gordon H. Sinclair
Winnipeg, Man.
10 000

Keith Tomasek, Gary
Yates
Winnipeg, Man.
14 895

Ontario

Darryl Abel, Linda Bell,
Gloria May Eshkibok
Wikwemikong, Ont.
16 000

Marco V. Arcentales
Toronto, Ont.
12 650

Linda Balduzzi, Sara
Snow
Ottawa, Ont.
9 800

Susan M. Beaver
Whitehorse, Yukon²
10 180

Gloria E.A. Blizzard
Toronto, Ont.
10 550

Dennis W. Bock
Toronto, Ont.
9 310

Keith Clarkson,
Christopher Crowe
Sudbury, Ont.
10 000

Elizabeth de Freitas
Toronto, Ont.
10 100

Kathleen Fagan
Ottawa, Ont.
4 950

Derek C. Finkle
Thornhill, Ont.
9 900

Peter D. Hatch
Cambridge, Ont.
14 100

Mark Hesselink
Toronto, Ont.
8 000

Alexandra Highcrest
Toronto, Ont.
12 000

Vid R. Ingelevics
Toronto, Ont.
9 350

Kingston Women Artists
Kingston, Ont.
13 900

John W. Latour
Ottawa, Ont.
4 000

Jani Lauzon, Jamaius M.
Paquette, Rose Stella
Kitchener, Ont.
13 502

Lobe Scène
Ottawa, Ont.
16 000

Matthew E. Manera
Ottawa, Ont.
10 115

Scott K. Marsden
Toronto, Ont.
10 000

Derek J. McCormack
Peterborough, Ont.
6 600

Duncan McCue
Ottawa, Ont.
8 000

Margot Meijer
Toronto, Ont.
12 316

Colleen Murphy
Toronto, Ont.
11 500

Music Gallery
Toronto, Ont.
7 936

David Nagy
Thunder Bay, Ont.
2 389

Beatriz L. Pizano
Toronto, Ont.
5 100

Roma J. Quapp
Ottawa, Ont.
3 500

Saint Sebastian
Collective
Toronto, Ont.
10 000

Denis E.U. Seguin
Toronto, Ont.
6 600

Kim Thompson
Toronto, Ont.
13 000

Natasha Uppal
Chicago, Illinois²
10 000

Michèle White
Toronto, Ont.
11 855

Québec

Katharine Asals
Montréal, Québec
14 350

James F. Boothroyd
Montréal, Québec
10 500

Susana Caceres
Montréal, Québec
9 800

Marc-André Coulombe
Montréal, Québec
8 800

Marina E. Di Pancrazio
Montréal, Québec
16 000

Daniel Diaz
Montréal, Québec
7 200

Ex-Voto
Montréal, Québec
16 000

Magali Favre
Montréal, Québec
13 200

Aline Gélinas
Montréal, Québec
16 000

Pascale Girardin
Montréal, Québec
9 230

Eliot Handelman
Montréal, Québec
10 900

Shari L. Hatt
Montréal, Québec
15 310

Teresa Jurkowski
Montréal, Québec
9 900

Angèle Laberge, Anik
Larose
Outremont, Québec
16 000

Eveline Le Calvez,
Gilles Robitaille
Saint-Laurent, Québec
15 981

Lucas Liepins
Toronto, Ont.²
3 875

François Marquis
Outremont, Québec
10 714

Leila Marshy
Montréal, Québec
15 545

Pierre L. Moreau,
Fernand Rainville,
Jacques Thériault
Montréal, Québec
10 714

Brigitte Nadeau
Montréal, Québec
8 700

Christian Quesnel
Val-des-Monts, Québec
13 730

Caroline Tremblay
Chicoutimi, Québec
6 550

Atlantic Provinces
Provinces de l'Atlantique

New Brunswick
Nouveau-Brunswick
Shirley M. Bear
Perth-Andover, NB
12 138

Nova Scotia
Nouvelle-Écosse
Atlantic Fringe Festival
Dartmouth, NS
9 000

Barrie D. Dunn
Dartmouth, NS
15 000

Rhonda L. McLean
Halifax, NS
7 180

Prince Edward Island
Île-du-Prince-Édouard
Atlantic Playwrights'
Resource Centre
Charlottetown, PEI
11 840

Newfoundland
Terre-Neuve
Michael G. Holmes
St. John's, Nfld
10 000

Northern Canada
Nord canadien
Anton J. Baer
Victoria, BC²
6 600

Saila I. Kipaneck
Rockwood, Ont.²
8 974

Lee G. Selleck, Francis
Thompson
Yellowknife, NWT
15 190

Tunooniq Theatre
Pond Inlet, NWT
16 000

Angela Wheelock
Whitehorse, Yukon
7 000

²Recipients are listed
under the province or
territory to which their
project is related.

²Les subventions sont
classées géographique-
ment en fonction du
projet et non du lieu de
résidence du bénéfi-
ciaire.

Juries³

Jury³

DANCE

DANSE
Alternative
Christina
Coleman-Wanner
Susan Macpherson
Diane Moore
Grant Strate

MUSIC AND OPERA
MUSIQUE ET OPÉRA
Project Grants to Small
Ensembles
Subventions de projet aux
petits ensembles
Skip Beckwitt
Gary Cristall
Bill Garrett
Amos Key
Raffy Niziblian
Joe Sealy
Jon Siddall
Marie-Josée Simard
David Stewart

TOURING OFFICE
OFFICE DES TOURNÉES
Apprenticeship Program
Programme de stages
Gail Barrington-Moss
Eva Cairns
Alexander Castonguay
Paul De Silva
Jerry Doironé
Marcelle Duguay
Sylvain Gagné
Brad Welk

Career Development Grants
Subventions de promotion
professionnelle
Marc Durand
Leila Getz
Susan Haig
Stuart Hamilton
Adrian Hoffman
Walter Homburger

VISUAL ARTS
ARTS VISUELS
Exhibition Assistance
Program
Programme d'aide aux
expositions
Joan Borsa
Gary Dufour
Yolande Racine
Richard Rhodes
Tom Smart

Program and Operation
Assistance to Artists' Centres
Aide au programme et au
fonctionnement des centres
d'artistes

Robert Achtemichuk
Rebecca Belmore
Diane Génier
Gaetan Gosselin
Terry Graff
Ken Lum
Tanya Mars
Sandra Vida

WRITING AND PUBLISHING
LETTRES ET ÉDITION
Grants to Periodicals
Aide aux périodiques
Brian Brennan
Terry Selwood
José Vertsappen
Susan Walker
David Woods

Grants for the Promotion and
Distribution of Canadian
Books and Periodicals
Aide à la promotion et à la
distribution de livres et
périodiques canadiens
Jeannine
Baril-LeFrançois
Pierre Lévesque
Paul-Chanel Malenfant
Marie-Madeleine Raoult
Serge Thérout

Writers-in-Residence
Program
Programme d'écrivains
résidents
Claude Beausoleil
Ven Begamudré
Anne Elaine Cliche
Lorna Crozier
Diane-Monique Daviau
Don Hannah

Grants to National
Associations of Writers and
Publishers
Subventions aux
associations nationales
d'écrivains et d'éditeurs
Jeannine
Baril-LeFrançois
Pierre Lévesque
Paul-Chanel Malenfant
Marie-Madeleine Raoult
Serge Thérout

ART BANK
BANQUE D'OEUVRES D'ART
Purchase Program
Programme d'achat
Kenneth Lum
Vancouver, BC

Takao Tanabe
Parksville, BC

Irene Whittome
Montréal, Québec





**ARTS AWARDS SERVICE
SERVICE DES BOURSES AUX
ARTISTES**
Arts Grants "A"
Bourses «A» pour artistes

Arts Grants "B"
Bourses «B» pour artistes

Short-Term and Travel Grants
Bourses de courte durée et
de voyage

Dance (modern)
Danse (moderne)
Carol Anderson
Ginette Laurin

Dance (modern/ballet)
Danse (moderne/ballet)
Judith Marcuse

Dance (ballet)
Danse (ballet)
Arnold Spohr

Specialists
Spécialistes

Dance (Spanish)
Danse (espagnole)
Lina Mullings

Film
Cinéma
Kay Armatage
Denyse Benoît
Christene Browne
William Hornecker
Hubert-Yves Rose

**Interdisciplinary Work and
Performance Art**
**Interdisciplinarité et
performance**
Lee Eisler
Jocelyn Robert
Clive Robertson
David Tomas
Gayle Young

Music (choral conducting)
**Musique (direction de
chorale)**
Elmer Iseler
Nicole Paiement
Leonard Ratzlaff

**Music (classical
composition)**
**Musique (composition
classique)**
Alfred Fisher
Isabelle Panneton
Steve Tittle

**Music (classical
performance)**
**Musique (interprétation
classique)**
Tamara Bernstein
Boris Brott
Marilyn Engle
Irving Guttman
Franz Kraemer
Gabrielle Lavigne
Douglas McNabey
Vladimir Orloff
Eugene Rittich
Douglas Voice

Specialists
Spécialistes
Paul-André Gagnon
Peter McCutcheon
David MacDonald

Music (non-classical)
Musique (non classique)
Luc Boivin
Dee Daniels
Don Palmer

Photography
Photographie
David Rasmus
Frances Robson
Gabor Szilasi

Theatre (English)
Théâtre (anglais)
Sherry Coman
Robert Doyle
Steven Heatley

Theatre (French)
Théâtre (français)
Jean-Luc Bastien
France Chevrete
Joël da Silva
Roland Mahé
Hélène Pedneault
Louise Saint-Pierre

Visual Arts
Arts visuels
Gisèle Amantea
Buseje Bailey
Carl Beam
Michel Denée
Denis Farley
Pamela Hall
Deborah Koenker
Micah Lexier
Mary Scott
Alan Storey

Writing (English)
Création littéraire (anglaise)
Ayanna Black
Constance Gault
Wayne Johnston

Assessors
Évaluateurs
Carol Matas (Children's
Literature / littérature
de jeunesse)
Alfonso Quijada Urias
(Spanish / espagnol)

Writing (French)
Création littéraire (française)
Dominique Beauregard
François Charron
Ying Chen

Assessors
Évaluateurs
François Gravel
(Littérature de jeunesse/
Children's Literature)
Pierre Larouche (Bande
dessinée / Comic strip)

Nonfiction Writing (English)
**Ouvrages de non-fiction
(anglais)**
Dionne Brand
Anne Hart
George Melnyk

Assessor
Évaluateur
Martha Brooks
(Children's Literature /
Littérature de jeunesse)

Nonfiction Writing (French)
**Ouvrages de non-fiction
(français)**
Antonio D'Alfonso
Madeleine Gagnon
Jean Royer

Assessor
Évaluateur
Walter Moser
(Portugais / Portuguese)

**Visiting Foreign Artists
Program**
**Programme d'artistes
étrangers**
Rachel Browne
(Dance/Danse)
Victor Feldbrill
(Music/Musique)
Tomson Highway
(Theatre/Théâtre)
Lani Maestro (Visual
Arts/Arts visuels)
Nell Tenhaaf (Media
Arts/Arts médiatiques)

Assessor
Évaluateur
Patrick Imbert
(Literature/Littérature)

MEDIA ARTS
ARTS MÉDIATIQUES
Film Production Grants
Subventions de réalisation
cinématographique
Cameron Bailey
Jeanne Crépeau
Richard Kerr
Sylvain L'Espérance
Debbie McGee

**Operating Assistance to Film
Production Cooperatives**
**Aide au fonctionnement des
coopératives de production
cinématographique**
Sophie Bissonnette
Merit Jensen
Frances Leeming
Lloyd Wong

**Operating and Project
Assistance to Electronic
Media Arts Organizations**
**Aide au fonctionnement et
aux projets des organismes
d'arts médiatiques
électroniques**
Nelson Henricks
Jennifer Kawaja
Katherine Liberovskaya

**Operating Assistance to Film,
Video and Audio Distribution
Organizations**
**Aide au fonctionnement des
organismes de distribution
de films et d'oeuvres vidéo et
audio**
Marc Glassman
Gabrielle Hezekiah
Albanie Morin
Brian Rusted

³These juries are not permanent; they were constituted to assess the grants listed here. The jury lists do not include the names of those across the country whose assessments were sought as the need arose.

³Ces jurys n'ont pas d'existence permanente. Ils ont été formés en vue de l'attribution des bourses et subventions qui figurent dans ce document. Les listes des jurys ne comprennent pas les noms de spécialistes de toutes les régions du pays que le Conseil a pu consulter à titre particulier, selon les besoins.

Studios à Paris : architecture, arts visuels et musique (sauf les chanteurs et instrumentistes de musique classique de toutes les cultures du monde)

Subventions de fonctionnement et de projet aux orchestres symphoniques

15 avril

Aide à la promotion et distribution de livres et périodiques canadiens

Bourses de courte durée et bourses de voyage du Service des bourses :

interdisciplinarité et performance, photographie et vidéo

Subventions aux associations nationales d'écrivains et d'éditeurs

Subventions aux conférences nationales présentées au Canada

(pour écrivains et éditeurs)

1^{er} mai

Bourses de courte durée et bourses de voyage du Service des bourses :

création littéraire (roman, poésie, dramaturgie, littérature de jeunesse), musique (compositeurs de musique classique de toutes les cultures du monde) et théâtre (auteurs dramatiques compris)

Inscription à la Commission du droit de prêt public

Programme d'achat de la Banque d'oeuvres d'art (oeuvres sur papier)

Programme du Service des bourses pour des projets spéciaux pour chanteurs et instrumentistes de musique classique de toutes les cultures du monde

Programme d'aide aux expositions

Subventions de tournées en théâtre

10 mai

Rencontres avec des écrivains canadiens au Canada (rencontres entre le 1^{er} juillet et le 31 octobre)

15 mai

Bourses «A», bourses «B», bourses de courte durée et bourses de voyage du Service des bourses :

non-fiction

Bourses «B» du Service des bourses :

arts visuels

Bourses de courte durée et bourses de voyage du Service des bourses :

cinéma

Programme Explorations

Subventions d'encouragement de l'Office des tournées (musique classique)

Subventions de recherche et réalisation en médias informatisés et Subventions de réalisation audio

1^{er} juin

Bourses de courte durée et bourses de voyage du Service des bourses :

musique (chanteurs et instrumentistes de musique classique de toutes les cultures du monde, metteurs en scène d'opéra et tous les professionnels de musique non classique)

15 juin

Aide à la présentation d'oeuvres d'arts médiatiques — Subventions de projet

Programme d'aide concernant les Contacts de l'Office des tournées

(pour les contacts qui auront lieu entre le 1^{er} août et le 31 mars)

Subventions de tournées en musique jazz-folk de l'Office des tournées

(y compris la musique pour l'enfance et la jeunesse)

30 juin

Bourses de recherche Killam ■

Imprimé au Canada sur papier recyclé

K1P 5V8

Ottawa (Ontario)

C.P. 1047

Conseil des Arts du Canada

Service des communications

Réalisation : Kim Lymburner

Rodocanachi

Traduction : Francine Gauthier, Susan

Rodocanachi

Collaboratrices : Pierrette Moreau, Susan

Rédactrice : Claudia Buckley

(613) 566-4371.

1-800-263-5588, poste 4143, ou au

ci-dessous ou appelez-nous au

opinions. Écrivez-nous à l'adresse

N'hésitez pas à nous faire connaître vos

certaines conditions.

subventions est assujéti au respect de

approuvés par le Conseil. Le versement des

correspondent aux montants maximaux

Conseil à Ottawa, et les chiffres indiqués

immédiatement après chaque réunion du

juin 1993. La liste est dressée

signifiées à la réunion des 14, 15 et 16

approuvées par le Conseil ou qui lui ont été

la liste des subventions qui ont été

cours de l'été et de l'automne. Il contient

compte rendu des activités du Conseil ou

Canada. Le présent numéro donne le

communications du Conseil des Arts du

Le *Bulletin* est publié par le Service des

Dates limites des concours

Les demandes de subventions

concernant certains programmes du Conseil des Arts du Canada sont reçues tout au long de l'année. Les demandes qui seront

examinées au cours d'une réunion du Conseil doivent

normalement être soumises deux

mois auparavant. Les autres programmes du Conseil des Arts

ont une date limite précise. Les programmes dont la date limite

se trouve entre le 15 février et le 30 juin 1994 sont énumérés

ci-dessous. Les renseignements contenus dans ce document

pourraient être modifiés à la suite de changements apportés

aux budgets ou aux politiques du Conseil.

Pour obtenir des renseignements sur les

programmes et connaître les dates limites des concours et les

nom et numéro de téléphone des agents, appelez-nous sans frais

d'intervain au 1-800-263-5588, et demandez le poste 4138. Le

numéro de notre télécopieur est le (613) 566-4390.

15 février

Programme Alternative (chorégraphes indépendants)

1er mars

Bourses de courte durée et bourses de voyage du Service des bourses :

danse et musique (chanteurs et instrumentistes en musique classique de

toutes les cultures du monde, metteurs en scène d'opéra et tous les professionnels de

musique non classique)

Subventions aux compagnies de danse professionnelles

Subventions aux écoles de ballet et de danse moderne professionnelles

Subventions aux organismes de soutien de la danse

Subventions de fonctionnement aux organismes professionnels de théâtre

(organismes de langue anglaise seulement)

Subventions de fonctionnement aux établissements de formation

professionnelle en théâtre (établissements de langue anglaise

seulement)

Subventions de fonctionnement aux organismes de soutien du théâtre

(organismes de langue anglaise seulement)

Subventions de réalisation vidéo

8 mars

Programme d'achat de la Banque d'oeuvres d'art (pour les demandes de

visites d'ateliers et de galeries)

15 mars

Bourses de courte durée du Service des bourses : arts visuels

Programme de stages de l'Office des tournées

Subventions de fonctionnement aux organismes professionnels de théâtre (organismes de langue française seulement)

Subventions de fonctionnement aux établissements de formation

professionnelle en théâtre (établissements de langue française

seulement)

Subventions de fonctionnement aux organismes de soutien du théâtre

(organismes de langue française seulement)

Subventions de réalisation cinématographique

Subventions de tournées en danse de l'Office des tournées

1er avril

Aide aux périodiques de langue anglaise (arts du spectacle)

Bourses «A» du Service des bourses : arts visuels, création littéraire (roman,

poésie, dramaturgie, littérature de jeunesse) et théâtre (auteurs dramatiques

compris)

Bourses «B» du Service des bourses : architecture, cinéma, conservateurs et

critiques d'art (arts visuels et arts médiatiques), création littéraire (roman,

poésie, dramaturgie, littérature de jeunesse), danse, interdisciplinarité et

performance, musique (facteurs d'instruments, compositeurs de musique

classique de toutes les cultures du monde et tous les professionnels de musique non

dramatiques compris) et vidéo

Bourses de courte durée et bourses de voyage du Service des bourses :

architecture, conservateurs et critiques d'art (arts visuels et arts médiatiques), danse et

musique (facteurs d'instruments seulement)

Commandes de compositions canadiennes

Fonds Chalmers pour les métiers d'art

Prix de Rome en architecture

Programme Indépendance (petits diffuseurs)

Poésie :

Gérald Leblanc
Guy Cloutier
Elise Turcotte

Théâtre :

Brigitte Haenjtens
Robert Gurik
Marie Laberge

Études et essais :

Heinz Weimann
Yolande Cohen
Georges Emery Sioui

Littérature de jeunesse - texte :

Christiane Duchesne
François Cravet
Johanne Mercier

COMMISSION CANADIENNE POUR L'UNESCO

Québec va devenir le siège de l'organisation des villes du patrimoine mondial



Un nouvel organisme international non gouvernemental, l'Organisation des villes du patrimoine mondial, vient d'être créé afin d'encourager, maintenir et développer la coopération et les échanges d'information entre les villes reconnues par l'UNESCO et inscrites sur la Liste du patrimoine mondial. Il contribuera également à la mise en oeuvre de la Convention concernant la protection du patrimoine mondial culturel et naturel et de la Charte internationale pour la sauvegarde des villes historiques. Le Comité du patrimoine mondial décide de l'inscription des sites, sur proposition des États membres et selon les critères établis par la Convention.

La décision de créer ce nouvel organisme, dont le siège sera la ville de Québec, a été prise lors de la première Assemblée générale des villes du patrimoine mondial qui s'est tenue en septembre dernier à Fès (Maroc) sous les auspices du roi Hassan II. Cinquante-six villes, dont 34 étaient représentées par leur maire, ont participé à cette rencontre. L'UNESCO considère qu'un réseau reliant les villes du patrimoine mondial contribuera à mieux faire connaître la Convention au niveau municipal et favorisera une mise en oeuvre locale.

Les gouvernements du Canada et du Québec ont assuré, pour une large part, le financement de la période préparatoire qui a conduit à la création de l'Organisation et continueront à fournir une aide importante dans les deux prochaines années. Dans l'avenir, les fonds proviendront essentiellement des contributions des États membres, des allocations et des subventions acceptées par le conseil d'administration et des ressources générées par les activités de l'Organisation. ■

au sommeil dans ses illustrations lumineuses où plane néanmoins un certain mystère. Il s'en dégage aussi une douce tension entre l'incertitude et la certitude, dont elles tirent leur innocence et leur force. Ce livre amusant et plein d'imagination est intéressant à plus d'un point de vue.

Traduction

MARIE JOSÉ THÉRIAULT,
Montréal, pour *L'Oeuvre du Gallois*. Version française de *Wales' Work* de Robert Walshe. Marie José Thériault a déjoué avec beaucoup d'humour les pièges d'un texte dense, érudit et plein d'ambiguïtés. Sa traduction constitue un remarquable exploit, par le jeu de la transposition et les finesses du style.

D.C. JONES, North Hatley (Québec), pour *Categories One, Two and Three*. Version anglaise de *Catégories un deux et trois*, de Normand de Bellefeuille. La traduction de D.C. Jones est une création poétique en soi, qui a su capter l'esprit du poème en prose complexe de Normand de Bellefeuille. L'interprétation serrée et cohérente de D.C. Jones donne corps à une oeuvre abstraite et exigeante et la rend accessible aux lecteurs de langue anglaise. Bien que les membres du jury aient mis en question certains choix, ils ont tous admiré la qualité de l'esprit de la traduction.

Jurys de langue française

(Voir version anglaise pour les jurys de langue anglaise)

Romans et nouvelles :

Marie José Thériault
Jean-Yves Soucy
Gérald Tougas



bob studios

Nancy Huston (à droite), lauréate du Prix dans la catégorie du roman de langue française, avec le Gouverneur général et Madame Hnatyshyn, Josiane Polidori (deuxième de la droite), agente du Conseil chargé de l'administration des Prix littéraires du Gouverneur général, et Paulie Leduc, directrice du Conseil (troisième de la droite).

Études et essais

FRANÇOIS PARÉ, Kitchener (Ontario), pour *Les Littératures de l'exiguité*.

Cette oeuvre, remarquable par son ampleur et sa vision, se lit d'un trait. Le Québec y est étudié par ces littératures minoritaires qui font son originalité, et lui alimentent les conflits. Les regards inversés des cultures francophones hors Québec croisées avec ceux de l'élite littéraire québécoise s'éclairent mutuellement d'un jour nouveau. Pur joyau de critique littéraire, cet essai a une portée encore plus large par sa capacité à remettre en cause les mécanismes de la domination, les littératures minoritaires ont le mérite de montrer comment se fait l'institutionnalisation de la culture. François Paré nous livre ici un livre sobre et d'une grande rigueur.

KAREN CONNELLY, Calgary, pour *Touch the Dragon*. Une jeune albertaine de 17 ans, «avide de connaître de première main le monde»,

aboutit à une petite ville de la Thaïlande. Le journal qu'elle écrit relate de façon raïtrahissante, humoristique et vivante sa quête — souvent difficile, mais à la fin transcendante — au cours de laquelle elle entre en contact avec une culture étrange et effrayante. Ses observations non seulement font preuve d'une perspicacité remarquable, mais décryptent aussi l'évolution d'une jeune femme qui n'est pas une simple touriste, mais une artiste qui arrive à maturité, qui écrit avec une originalité étonnante de richesse et marquée par le sens de l'immédiat.

Littérature de jeunesse — texte

MICHELE MARINEAU, Montréal, pour *La Route de Chiffa*.

En littérature de jeunesse, il y a de grandes aventures et des personnages plus grands que nature; il y a des voix uniques qui méritent d'être entendues par tous les publics. Il y a des romans qui restent, de grands romans.

TIM WYNNE-JONES, Perth (Ontario), pour *Some of the Kinder Planets*. Facile mais subtil, drôle mais sérieux, écrit dans un langage de tous les jours mais poétique, *Some of the Kinder Planets* de Tim Wynne-Jones est un recueil magique de récits que prendront plaisir à lire et relire les jeunes de coeur.

Littérature de jeunesse — illustrations

STÉPHANE JORISCH, Montréal, pour *Le Monde selon Jean de ...*, d'André Vandal.

En ouvrant les pages, c'est d'abord la couleur qui saisit le lecteur. La couleur qui saute, court, vole, éclabousse dans des mises en scène imaginatives et ironiques. Cet univers particulier fait un clin d'oeil à une oeuvre géante, que l'illustrateur réactualise avec bonheur.

MIREILLE LEVERT, Montréal, pour *Sleep Tight, Mrs. Ming*,

texte de Sharon Jennings. Mireille Levert rend bien le

passage évasif de l'état conscient



bds studios

Carol Shields, lauréate du Prix littéraire du Gouverneur général dans la catégorie du roman de langue anglaise, en compagnie de Son Excellence le très honorable Raman John Hirdyshyn.

Les Prix littéraires du

Gouverneur général, d'une

valeur de 10 000 \$ chacun, sont

octroyés annuellement aux

meilleures oeuvres de langue

anglaise et de langue française

dans les catégories suivantes :

romans et nouvelles, poésie,

théâtre, études et essais,

littérature de jeunesse (texte) et

littérature de jeunesse

(illustrations), traduction. Les

ouvrages devaient avoir été

publiés entre le 1^{er} octobre 1992

et le 30 septembre 1993.

Les noms des lauréats de

langue française et de langue

anglaise ainsi que les titres de

leurs ouvrages primés paraissent

ci-dessous, suivis des

commentaires du jury.

LES LAURÉATS

Romans et nouvelles

NANCY HUSTON, Paris (France),

pour *Cantique des plaines*.

Rarement connaît-on le

bonheur de lire une oeuvre

portée par un souffle d'une telle

ampleur. D'un lyrisme

majestueux, d'une énergie àpre

et houleuse, ce texte est un chant

inoubliable, unique et nécessaire,

bref, ce livre est un chef-d'oeuvre.

CAROL SHIELDS, Winnipeg, pour

The Stone Diaries.

Fusion audacieuse et

originale des techniques du

roman et de l'autobiographie. Ce

livre impressionnant combine

chagrin à vif, plaisir simple,

histoire et sentiment du moment

présent, de la naissance à la

bénédiction posthume.

Poésie

DENISE DESAUTELS, Montréal,

pour *Le Saut de l'ange*.

Denise Desautels n'écrit pas;

elle dévoile. Et ce qu'elle met en

lumière, c'est la tragédie intime

des deuils qui balisent le chemin

de la solitude. *Le Saut de l'ange*

est une oeuvre profondément

accomplie qu'il faut lire comme

un grand livre de réconciliation.

DON COLES, Toronto, pour

Forests of the Medieval World.

Une oeuvre poétique qui en

impose par sa qualité et par sa

maturité, qui illumine toute une

générosité.

clarté qui allie sûreté et

langage sont traitées avec une

et humaines. Les sujets et le

gamme d'expériences culturelles

Théâtre

DANIEL DANIS, Jonquière

(Québec), pour *Celle-là*.

Comment cette langue rare,

dépouillée et pour tout

foisonnante, cette langue scandée

aux images fulgurantes.

Comment peut-elle faire éclater

un monde de douceur, de

douleur. Un monde

dramatiquement fort et

poétique? Une construction

extrêmement personnelle, une

écriture brisée, inventive sans

jamaïs tomber dans le

volontarisme novateur, une

écriture pulsee qui révèle un

univers d'écrivain, un vrai.

GUILLERMO VERDECCHIA,

Vancouver, pour *Fronteras*.

Americanas.

Une oeuvre caractérisée par

une grande maîtrise, d'une

facture théâtrale très originale et

apte à changer notre optique du

monde.



Paul Labelle

Le Prix McLuhan-Télélobe Canada de 1993, d'une valeur de 50 000 \$ et décerné tous les deux ans, a été remis aux radiodiffuseurs australiens Freda Glynn (troisième de la droite) et Philip Barry (quatrième de la droite) pour le rôle qu'ils ont joué dans la création de la Central Australian Aboriginal Media Association. On voit, de gauche à droite, Jean Doré, maire de Montréal; Michel Dupuy, ministre du Patrimoine canadien; Denise Bombardier, journaliste et maîtresse de cérémonie; Philip Barry et Freda Glynn; André Lebel, président de Télélobe Canada; et Roseann Runte, présidente de la Commission canadienne pour l'UNESCO.

Prix littéraires du Gouverneur général de 1993

Les noms des lauréats des Prix littéraires du Gouverneur général de 1993 ont été divulgués le mardi 16 novembre lors d'une cérémonie qui a eu lieu au John Bassett Theatre du Palais des congrès du Toronto métropolitain. Les Prix ont été remis par Son Excellence le très honorable Ramon John Hnatyshyn, Gouverneur général du Canada.

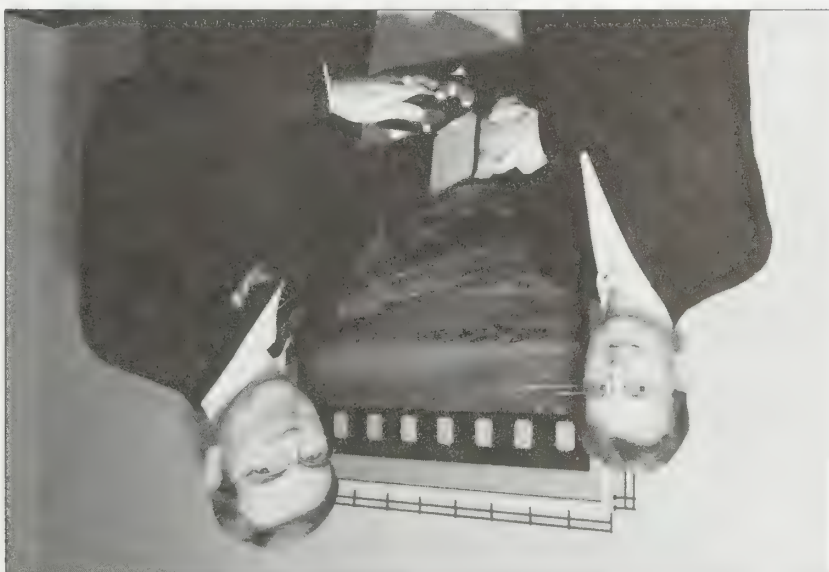
Après consultation des éditeurs et libraires sur les moyens de mettre davantage en valeur les finalistes et lauréats et leurs oeuvres, les noms des lauréats sont désormais annoncés en novembre plutôt qu'en décembre pour tirer profit des ventes accrues de livres avant Noël. Selon les éditeurs, le changement de la date de la conférence de presse et de la cérémonie de remise des Prix ces deux dernières années, ainsi que

les efforts accrus de promotion faits pour donner plus de visibilité aux Prix, ont sensiblement favorisé la vente des livres finalistes et primés. Citons l'exemple de *L'Enfant chargé de songes* d'Anne Hébert, roman de langue française primé en 1992, qui a connu une très belle carrière de vente et figurait parmi les quatre livres les mieux vendus chez Borel, à l'occasion de Noël l'an dernier.

Pour la deuxième année consécutive, le Conseil des Arts du Canada s'est joint à la Bibliothèque nationale du Canada pour célébrer les lauréats des Prix littéraires du Gouverneur général. La Bibliothèque nationale a invité les lauréats à venir lire des extraits de leurs oeuvres à une soirée gala de lecture qui a eu lieu à Ottawa le 17 novembre.

occidentale. Le service est accessible à la plupart des États australiens et rejoint presque toutes les collectivités aborigènes isolées d'Australie. Le Prix McLuhan Télélobe Canada a été créé en 1983 par la Commission canadienne pour l'UNESCO, en association avec Télélobe Canada Inc, qui en assure le financement. Décerné tous les deux ans, il rend hommage à feu Marshall McLuhan, dont les ouvrages en ont fait un maître à penser de l'ère électronique. Les lauréats du prix de 1993 ont été choisis parmi les 29 candidats proposés par 25 commissions nationales pour l'UNESCO.

Pour plus de précisions sur les prix ou les lauréats, prière de nous appeler au 1-800-263-5588, poste 4138, ou (613) 566-4365. Nous pouvons vous envoyer par la poste un communiqué annonçant un prix donné et contenant des renseignements biographiques sur le lauréat.



Né à Victoria, Stan Denniston (à gauche) est le lauréat du Prix du duc et de la duchesse d'York de 1993 en photographie. Il reçoit le prix des mains de Brian Anthony, directeur associé du Conseil, à l'inauguration de l'exposition Visual Evidence, organisée par la Dunlop Art Gallery de Regina. Les œuvres de Stan Denniston figurent dans diverses collections canadiennes, dont celles du Musée canadien de la photographie contemporaine, du Musée des beaux-arts de l'Ontario, du syndicat Travailleurs et Travailleuses canadiens de l'automobile et de la Banque d'œuvres d'art du Conseil des Arts du Canada.

PHOTOGRAPHIE a été décerné à STAN DENNISTON, de Toronto. D'une valeur maximale de 18 000 \$, ce prix est attribué chaque année à un photographe choisi parmi les candidats recommandés pour une bourse «B» en photographie.

Le peintre conceptuel ERIC CAMERON, de Calgary, le peintre JACQUES HURTBISE, de Terrebonne, au Québec, et le musicien de jazz VIC VOGEL, de Montréal, sont les lauréats des PRIX VICTOR-MARTYN-LYNCH-STANUNTON de cette année. Chaque année, le Conseil accorde à un certain nombre d'artistes bénéficiaires d'une bourse «A» cette distinction qui a été créée à la mémoire de Victor Martyn Lynch-Staunton, dont le legs au Conseil permet d'accroître le nombre des bourses «A», qui ont une valeur maximale de 31 000 \$.

bourse JOHN-G.-DIEFENBAKER permet à un distingué chercheur allemand de faire des recherches au Canada pendant un maximum de douze mois dans l'une des disciplines des sciences humaines. Elle fait pendant à la bourse Konrad Adenauer, que l'Allemagne attribue à des universitaires canadiens depuis 1988.

Financée les trois premières années par la Fondation canadienne Donner et administrée par le Conseil des Arts du Canada en collaboration avec la Fondation Alexander von Humboldt, la BOURSE DE RECHERCHE CANADA-ALLEMAGNE permet à un distingué chercheur allemand de faire des recherches pendant un maximum de douze mois en collaboration avec la Fondation Alexander von Humboldt, la BOURSE DE RECHERCHE CANADA-ALLEMAGNE permet à un

Financée par le gouvernement du Canada et administrée par le Conseil des Arts du Canada en collaboration avec Affaires extérieures et Commerce extérieur (Canada et Alexander von Humboldt d'Allemagne, la

Conseil, la Fondation Alexander von Humboldt offre une bourse similaire à un universitaire canadien pour lui permettre de faire un séjour d'un an en Allemagne. Deux radiodiffuseurs australiens, FREDA GLYNN et PHILIP BATTY, ont remporté le CANADA de 1993. Le prix honore des personnes qui ont contribué par leurs travaux à faire mieux comprendre l'influence des médias et de la technologie de la communication sur la société. D'une valeur de 50 000 \$ (Can), il est accompagné d'une médaille commémorative. Les deux lauréats ont contribué à la fondation de la Central Australian Aboriginal Media Association, un organisme aborigène qui offre un service de diffusion continue par satellite d'émissions de télévision et de radio aborigènes dans une région de la taille de l'Europe



Hal Ingberg, originaire de Montréal, reçoit le Prix de Rome en architecture des moins du vice-président du Conseil des Arts du Canada, Jacques Lefebvre. Ses récents projets comprennent un édifice à vocation scientifique de l'Université du Québec à Montréal, un centre de formation professionnelle à St-Jérôme et la transformation de la résidence Desourdy à Bromont, au Québec. Hal Ingberg est diplômé de l'Université McGill et du Southern California Institute of Architecture.



Pierre Nepveu, lauréat du Prix littéraire Canada-Suisse, est l'auteur de quatre ouvrages de poésie, deux romans et

Neuf bourses d'une valeur totale de 37 271 \$ ont été attribuées dans le cadre du concours annuel 1993 du FONDS JEAN A. CHALMERS POUR LES MÉTIERS D'ART. Un dixième projet a été recommandé pour une aide, d'un montant de 10 000 \$, du Fonds Japon-Canada du Conseil des Arts du Canada. Avec le revenu d'une dotation de 500 000 \$ que le Conseil des Arts du Canada a reçue de feu Jean A. Chalmers, de Toronto, le Fonds Chalmers pour les métiers d'art a été créé en 1985 pour soutenir des projets qui contribuent à l'avancement des métiers d'art au Canada. Les bourses ont été attribuées à ATLANTIC SPINNERS AND HANDWEAVERS, de Halifax; DOREEN BALABANOFF, de Toronto; THE CANADIAN CRAFT MUSEUM, de Vancouver; GAIL CRAWFORD, de Mississauga; THE CRAFT STUDIO AT HARBOURFRONT CENTRE, de Toronto; THE INSTITUTE FOR CONTEMPORARY CRAFT, d'Agincourt; le département des

arts textiles du NOVA SCOTIA COLLEGE OF ART AND DESIGN, d'Halifax; et la SOCIÉTÉ QUÉBÉCOISE DE LA TAPISSERIE CONTEMPORAINE. Le projet recommandé pour une aide du Fonds Japon-Canada est celui d'ARTRA, centre d'art et d'essai inc., de Montréal. JULIETTE KANG, violoniste de dix-sept ans d'Edmonton, est la lauréate du PRIX DE LA FONDATION SYLVIA GELBER de cette année. Établi en 1981, le prix de 15 000 \$ est accordé tous les ans au candidat le plus talentueux de moins de 30 ans du concours de bourses «B» en musique classique. En juillet, le poète et auteur dramatique CHRISTOPHER HEIDE, de Mahone Bay, en Nouvelle-Écosse, a été choisi pour participer au Programme d'ÉCHANGE D'ÉCRIVAINS RÉSIDENTS CANADA-ÉCOSSE DE 1993-1994. Créé en 1978 par le Conseil des Arts du Canada et le Scottish Arts Council pour faire mieux comprendre et mieux

connaître la littérature canadienne en Écosse et la littérature écossaise au Canada, ce programme permet à un écrivain canadien d'occuper le poste d'écrivain résident à Edimbourg pendant une année universitaire et à un écrivain écossais d'être écrivain résident à une université canadienne l'année suivante. L'architecte HAL INGBERG, de Montréal, a remporté le PRIX DE ROME EN ARCHITECTURE 1993 DU CONSEIL DES ARTS DU CANADA, qui reconnaît le travail d'une personne activement engagée dans le domaine de l'architecture contemporaine, dont la carrière est en bonne voie et dont les réalisations talent exceptionnelles témoignent d'un talent exceptionnel. Le lauréat reçoit un montant de 20 000 \$ et dispose pendant un an d'un appartement-studio sur la Piazza Sant'Apollonia, dans le district Trastevere de Rome. Le PRIX DU DUC ET DE LA DUCHESSE D'YORK 1993 EN

PRIX DÉCERNÉS PAR LE CONSEIL



Catherine Richards (au centre), lauréate du Prix Petro-Canada de 1992, en compagnie de Judy Wish, directrice des affaires publiques et gouvernementales de Petro-Canada (à gauche) et de Paule Leduc, directrice du Conseil des Arts du Canada (à droite).

P

u cours des années,

le Conseil des Arts du Canada a créé

quelque 35 prix qui sont décernés

chaque année à des Canadiens qui

excellent dans les domaines des arts

et de la recherche. Quelques-uns

sont destinés à de jeunes artistes

exceptionnellement prometteurs,

tandis que d'autres récompensent

une vie entière de réalisations qui

ont marqué le patrimoine de notre

pays. Cet été, le Conseil a remis les

prix suivants à des artistes et

universitaires canadiens.

Le PRIX PETRO-CANADA EN

ARTS MÉDIATIQUES a été établi

par Petro-Canada en 1987. D'une

valeur de 10 000 \$, il est octroyé

tous les deux ans à un artiste

professionnel canadien qui a

appliqué la nouvelle technologie

aux arts médiatiques de façon

exceptionnelle et novatrice. Il est

décerné à un artiste qui a reçu

une bourse du Conseil des Arts

du Canada pour réaliser une

oeuvre en médias informatisés

ou en holographie. Le prix de

1992 a été octroyé en juin à

CATHERINE RICHARDS,

d'Ottawa, pour un projet de

recherche en deux parties intitulé

Virtual Reality (première partie)

et The Subtle Body (deuxième

partie).

Également en juin, l'écrivain

suisse ETIENNE BARILIER a

remporté le PRIX LITTÉRAIRE

CANADA-SUISSE pour son essai

La Ressemblance humaine, publié

en 1991 par L'Âge d'Homme, de

Lausanne. Le Prix littéraire

Canada-Suisse est attribué

conjointement par le Conseil des

Arts du Canada et la Fondation

Pro Helvetia depuis 1981. Le Prix

de 2 500 \$ est décerné tous les

ans, alternativement à un

écrivain suisse ou canadien pour

un roman, un recueil de poésie,

un essai ou une oeuvre

dramatique publiée en français

au cours des huit années

précédentes.

L'écrivain québécois PIERRE

NEVEU est le lauréat du Prix

Canada-Suisse de 1993. L'auteur

de Montréal a remporté le prix

pour son ouvrage *L'Écologie du*

réel, un recueil de douze essais

qui, rédigés au cours d'une

période de dix ans, retracent

l'évolution de la littérature

québécoise dans le contexte des

événements sociaux qui ont

marqué l'histoire de la province.

Parmi les lauréats précédents,

notons l'écrivain québécois

Fernand Ouellette, qui a

remporté le prix en 1991 dans la

catégorie poésie, pour son recueil

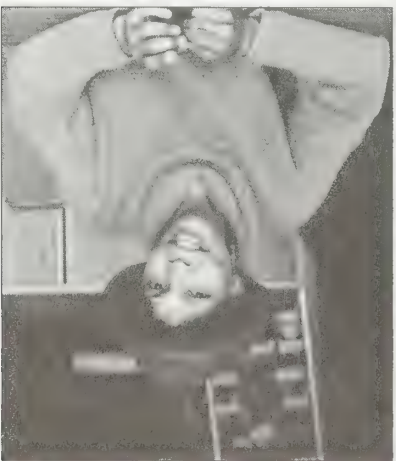
Les Heures (1987).

Départs

Carole Fréchette, agente du théâtre de langue française, a quitté le Conseil pour poursuivre son travail dans le milieu du théâtre de Montréal. La chef adjointe du Service des arts visuels, Mela Constantini, a accepté le poste de directrice de la Galerie d'art d'Ottawa. Barbara de Bruyn, traductrice et rédactrice de langue anglaise au Service des communications, travaille maintenant au Fonds monétaire international de Washington, DC. Carole Levaque a démissionné de son poste de chef des ressources humaines pour poursuivre ses intérêts professionnels dans le domaine de la santé. Trois employés de longue date du Conseil ont pris leur retraite cette année : Yves Carrière, gestionnaire de la rémunération, après plus de vingt-cinq années de service au Conseil; Monique Scott, agente de l'administration et des finances de la Commission canadienne pour l'UNESCO pendant de nombreuses années; et Claire Corneau, récemment adjointe de bibliothèque au Service des communications, après plusieurs années à titre de réceptionniste du Conseil.

Nominations

Elle a plus récemment été directrice générale de Celebrating African Identity (CELAFI) : Strategies of Discovery, Affirmation and Empowerment Conference Festival, et de Canadian Artists Network: Black Artists in Action (CAN: BAI). NADIA LAHAM occupe maintenant le poste de chef de l'Évaluation et de la Recherche. Elle vient du ministère du Patrimoine canadien (anciennement ministère des Communications) où elle a acquis une vaste expérience de l'élaboration des politiques, de la recherche et de l'évaluation des programmes dans les domaines des arts et de la culture. Elle a une maîtrise ès arts en études françaises de l'Université de Bordeaux, en France. CAROLE BOUCHER a été nommée agente des finances du Service des bourses. Diplômée en droit de l'Université de Montréal et en histoire de l'art de l'Université du Québec à Montréal, elle a une vaste expérience de la gestion organisationnelle et a été adjointe à la direction générale du Conseil culturel de la Montérégie pendant plusieurs années. Au Service du théâtre, CLOTHILDE CARDINAL occupe maintenant le poste d'agente du théâtre de langue française, libérée par Carole Fréchette. Avant de se joindre au Conseil, elle était directrice de la diffusion et du développement à la Fondation Jean-Pierre Perreault, compagnie de danse contemporaine. Elle a été adjointe à la direction générale administrative de la compagnie multi-ethnique et multiculturelle.



Allison Lumy

Angela Lee, la nouvelle coordonnatrice de l'équité au Conseil des Arts du Canada, a une vaste expérience des arts comme artiste, productrice et administratrice. Elle a un baccalauréat ès arts en histoire et en art graphique de l'Université de Chicago et une maîtrise en beaux-arts de l'Université de New York.

de théâtre Carbone 14 pendant deux ans, et directrice de tournée et directrice générale du Théâtre de la Marmaille pendant sept ans. ANDRÉ COURCHESNE, le nouvel agent du développement du marché de l'Office des tournées, a une vaste expérience de l'administration théâtrale. Au cours des quatre dernières années, il était directeur administratif du Festival de théâtre des Amériques et il a également agi à titre de conseiller auprès de plusieurs associations culturelles et de divers théâtres au Québec. ■

Paula Leduc quitte le Conseil des Arts

Paula Leduc a annoncé, le 20 décembre dernier, qu'elle avait accepté le poste de vice-présidente de l'enseignement et de la recherche au siège social de l'Université du Québec à compter du 1^{er} mars 1994. Elle démissionnera à cette date de son poste de directrice du Conseil des Arts du Canada et de celui de présidente du Conseil de recherches en sciences humaines, qu'elle occupait également pendant son mandat au Conseil. Mme Leduc a déclaré que son séjour au Conseil avait été extrêmement intéressant et enrichissant et elle a réaffirmé sa conviction en l'importance fondamentale des arts dans une société saine et dynamique. Elle a également déclaré que les arts et le travail du Conseil étaient d'une importance critique pour le Canada.

Au nom du Conseil, le président Allan Gottlieb a exprimé son profond regret de voir Mme Leduc quitter le Conseil et il a rendu hommage à son dévouement aux arts et son leadership exceptionnel à une époque de pressions financières et organisationnelles sans précédent. «Paula Leduc, a déclaré M. Gottlieb, a amorcé un processus destiné à permettre au Conseil de s'adapter aux nouvelles réalités de la politique gouvernementale et de l'aide publique aux arts. Elle mérite d'être félicitée de son initiative et du courage dont elle a fait preuve dans cette entreprise.» ■

La dernière réunion du Conseil en 1993 a eu lieu le lundi 15 novembre à Ottawa. Les réunions de 1994 auront lieu les 21 et 22 mars, les 13, 14 et 15 juin et les 14 et 15 novembre.

In memoriam

Lisette Morin 1924-1993
Lisette Morin était membre du Conseil depuis 1991. Journaliste et communicatrice du Québec bien connue, elle collaborait régulièrement aux pages artistiques du *Devoir* et a participé pendant de nombreuses années aux activités littéraires du Québec. Elle a été membre des jurys de plusieurs prix littéraires et a elle-même remporté divers prix de journalisme. Le Conseil des Arts du Canada déplore la perte d'un membre important de son conseil d'administration.

Helen Vari nommée membre du Conseil

Helen Vari, de Toronto, a été nommée membre du Conseil pour un mandat de trois ans. Présidente et cofondatrice de la Fondation George et Helen Vari, qui soutient des projets culturels, éducatifs et scientifiques destinés aux nouveaux immigrants du Canada, elle s'intéresse de façon particulière aux relations culturelles franco-canadiennes. Elle est membre du conseil des gouverneurs de l'Université York, présidente honoraire de Canadian Scene et membre de

de téléphone du Conseil

Nouvelle adresse et nouveaux numéros

Plusieurs conseils d'administration, dont celui de l'Alliance française de Toronto, de la Maison du Canada à l'Université de Paris et du World Monument Fund France. Elle a présidé plusieurs manifestations culturelles et de bienfaisance à Toronto et diverses manifestations internationales à Paris, en France. Helen Vari a obtenu la Légion d'honneur de la France en 1993.

Le numéro sans frais Ottawa (Ontario), K1P 5V8, 350, rue Albert, C.P. 1047, Conseil des Arts du Canada, adresse postale est la suivante : 566, les quatre derniers chiffres demeurent inchangés. Les numéros à quatre chiffres des postes téléphoniques internes demeurent également les mêmes. À noter que depuis le 1^{er} décembre, le Conseil n'accepte plus les appels à frais vires. ■

«Si le Canada est vraiment un pays fondé sur des valeurs spirituelles, comme il le prétend, ses valeurs spirituelles doivent avoir au moins la même possibilité de progresser que sa puissance matérielle. Je suis peut-être idéaliste, mais mon idéalisme ressemble étrangement au bon sens.»
— Georges-Henri Lévesque, premier vice-président du Conseil des Arts du Canada.

Nouvelles du Conseil

2

Changements au sein du personnel

3

Prix décernés par le Conseil

4

Commission canadienne pour l'UNESCO

10

Dates limites des concours

11

Subventions attribuées [encart]

BULLETIN n° 41

ISSN 0846-4723

Arts du Canada

Nouvelle politique d'aide pluriannuelle du Conseil des

Le Conseil des Arts du Canada met en oeuvre sa nouvelle politique d'aide pluriannuelle aux organismes artistiques, qui remplace sa pratique traditionnelle des subventions annuelles. Le Conseil croit que l'aide pluriannuelle est une

amélioration pour les organismes artistiques du Canada, car elle leur permettra de planifier plus facilement l'avenir et favorisera leur stabilité financière et artistique. Depuis plusieurs années, le Conseil utilise avec succès l'aide pluriannuelle dans ses programmes d'aide aux programmes des musées et d'aide au fonctionnement des organismes de médias électroniques et des centres d'artistes. À compter du mois de mars 1994, l'aide pluriannuelle sera accessible aux organismes des arts du spectacle du Canada, y compris aux organismes de théâtre, compagnies de danse, orchestres, compagnies d'opéra et organismes de musique contemporaine. Les divers services des arts du Conseil fourniront sous peu aux organismes concernés plus de précisions sur la politique et sur son application.

Le Conseil croit que la politique d'aide pluriannuelle consolidera les assises des organismes artistiques et les aidera à mieux se préparer aux défis du vingt et unième siècle. En s'engageant à soutenir la viabilité artistique et organisationnelle des organismes artistiques pendant plus de douze mois, le Conseil espère aussi encourager la croissance et le développement continus. ■



The Canada Council
Conseil des Arts du Canada

3 1761 11465530 1



Oxford
ESSELTE

